叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[meɪ] - , - .
May 27 , 1914 .
可能 - , - .

1914年5月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['trævɝz] ,
We hear that the news of the defeat of Messrs . Travers ,
我们 听到 那 这 消息 的 这 击败 的 先生们 . 特拉弗斯 ,

我们听说特拉弗斯先生战败的消息，

['evənz] (" [tʃɪk] ") [ænd; ənd] [wiː'mɛt] [ɪn] [ðə; ði] ['æmətər] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
Evans (" Chick ") and Ouimet in the Amateur Golf Championship was received
埃文斯 (" 小鸡 ") 和 ouimet 在 这 业余 高尔夫球 锦标赛 曾是 已收到
[baɪ] ['prezɪdənt] ['wɛrtəz] [truːps] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ə'pɑːn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .
by President Huerta's troops with round upon round of cheering .
经过 总统 胡尔塔的 军队 和 圆形的 之上 圆形的 的 欢呼 .

埃文斯（"奇克"）和奥伊梅特在业余高尔夫锦标赛上受到韦尔塔总统军队一轮又一轮的欢呼。

['fræŋkli] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['peti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Frankly , we think it rather petty of them .
坦率地说 , 我们 思考 它 相当 小气 的 他们 .

坦白说，我们觉得他们的做法相当小气。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [hæv; həv]
The statement in The Daily Mail to the effect that about two million pounds have
这 陈述 在 这 日常的 邮件 到 这 影响 那 关于 二 百万 磅 有
[bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['laɪnər] ['fɑːtərˌlænd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] ,
been sunk in the new German liner Vaterland is apt to be misconstrued ,
到过 沉没 在 这 新的 德语 衬垫 祖国 是 易于 到 是 误解 ,

《每日邮报》报道称，德国新邮轮"祖国号"耗资约200万英镑，这种说法很容易被误解。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [stɪl] [əˈfloʊt] .

and	we	are	requested	to	state	that	the	vessel	is	still	afloat	.
和	我们	是	请求	到	状态	那	这	血管	是	仍然	漂浮	.

我们被要求声明该船仍然漂浮在水面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [pres] [klʌb] [ɔːf] [fliːt] [striːt] [læst] [wiːk] ,

There	was	a	fire	at	the	Press	Club	off	Fleet	Street	last	week	,
那里	曾是	一个	火	在	这	按	俱乐部	离开	舰队	街道	最后的	星期	,

上周，位于舰队街附近的记者俱乐部发生了一起火灾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

but	we	refuse	absolutely	to	credit	the	rumour	that	this	was	the	work	of
但	我们	拒绝	绝对地	到	信用	这	谣言	那	这	曾是	这	工作	的

[ə; eɪ] ['membər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

a	member	anxious	that	his	paper	should	have	first	news	of	the	conflagration	.
一个	成员	焦虑的	那	他的	纸	应该	有	第一的	消息	的	这	大火	.

但我们绝对不相信这是某个急于让自己的报纸率先报道这场火灾的会员所为的传言。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]['fleɪgrənt][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	came	across	a	flagrant	example	,	the	other	day	,
我们	来了	穿过	一个	明目张胆	例子	,	这	其他	天	,

前几天我们遇到了一个非常明显的例子，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

of	an	advertisement	that	did	not	speak	the	truth	.
的	一个	广告	那	做过	不是	说话	这	真相	.

一则不实广告。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][wɜːr; wər][sɪks]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪˈgretəbl]

Seated	on	the	top	of	an	omnibus	were	six	persons	with	most	regrettable
坐着	在	这	顶部	的	一个	综合	是	六	人	和	最多	令人遗憾

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

六个面目可怜的人坐在公共汽车的车顶上。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] -

Underneath	them	was	an	inscription	,	which	ran	the	length	of	the	knife	-
下	他们	曾是	一个	题词	,	哪个	跑	这	长度	的	这	刀	-

[bɔːrd] : —

board	:	—
木板	:	—

刀架下方刻着一行字，贯穿整个刀架：——

" [θɪŋz] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

"	Things	we'd	like	to	know	.
"	事物	我们会	喜欢	到	知道	.

我们想知道的事情。

" ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [əˈmerɪkən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪk][tuː; tə]

"	Persons	who	are	hesitating	to	visit	the	Anglo	-	American	Exposition	may	like	to
"	人	WHO	是	犹豫不决	到	访问	这	盎格鲁	-	美国人	展览	可能	喜欢	到

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ][ˌriːəˈlɪstɪk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

know	that	the	representation	of	New	York	there	is	not	so	realistic	as	to	be
知道	那	这	表示	的	新的	约克	那里	是	不是	所以	实际的	作为	到	是

[ʌnˈplez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

"那些还在犹豫是否要参观英美博览会的人或许应该知道，那里对纽约的描绘并不逼真到令人不快的地步。"

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['kɪplɪŋ] ['kɑːmən] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [di'plɔːɪŋ] ['ɪŋgləndz] [læk] [ʌv; əv]

Mr	.	A	.	Kipling	Common	writes	to	The	Daily	Mail	deploring	England's	lack	of
先生	.	一个	.	吉卜林	常见的	写	到	这	日常的	邮件	痛惜	英格兰的	缺少	的

[greɪt] [men] .

great	men	.
伟大的	男人	.

A·吉卜林·科蒙先生致信《每日邮报》，对英国缺乏伟人表示遗憾。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] [ɪn]['juːzɪŋ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['remədi]

We	are	sorry	that	The	Times	should	be	so	shy	in	using	its	power	to	remedy
我们	是	对不起	那	这	《时代周刊》	应该	是	所以	害羞的	在	使用	它是	力量	到	补救

[ðɪs] ['diːfekt] .

this	defect	.
这	缺点	.

我们很遗憾《泰晤士报》在利用自身影响力弥补这一缺陷方面如此羞怯。

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] .

Letters	from	the	great	are	always	printed	by	our	contemporary	in	large	type	.
信件	从	这	伟大的	是	总是	打印	经过	我们的	当代的	在	大的	类型	.

伟人的信件总是被我们这个时代的人们用大号字体印刷出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [prə'məuʃənz] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] -

A	few	promotions	might	surely	be	distributed	now	and	then	among	the	small	-
一个	很少	促销	可能	一定	是	分布式	现在	和	然后	之中	这	小的	-

[taɪp] [men] ?

type	men	?
类型	男人	?

偶尔给一些小员工发放一些晋升机会，应该不难吧?

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [tuː; tə]

A	friendly	intimation	is	said	to	have	been	conveyed	by	the	Royal	Academy	to
一个	友好的	暗示	是	说	到	有	到过	传递	经过	这	皇家	学院	到

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] ['ædvətaiziz] [æn; ən] [ə'kædəmi] ['lʌntʃən]

a	restaurant	in	the	immediate	neighbourhood	which	advertises	an	Academy	luncheon
一个	餐厅	在	这	即时	邻里	哪个	广告	一个	学院	午餐

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [les]

that	its	name	might	with	advantage	be	changed	to	one	of	a	nature	less
那	它是	姓名	可能	和	优势	是	已更改	到	一	的	一个	自然	较少的

[in'saitiŋ][tuː; tə] [sʌfrə'dʒets] .

inciting	to	Suffragettes	.
煽动	到	妇女参政论者	.

据说，皇家艺术学院曾友好地向附近一家餐厅发出暗示，该餐厅正在宣传举办学院午餐会，建议将其名称更改为对妇女参政论者不太具煽动性的名称。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [hætʃɪts] .

We	refer	to	Hatchett's	.
我们	参考	到	哈切特	.

我们指的是哈切特的著作。

[ɪz]['kænɪbəlɪzəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ'saɪɪtiːz]['leɪtɪst][fæd] ?

Is	cannibalism	to	be	Society's	latest	fad	?
是	食人行为	到	是	社会的	最新的	时尚	?

食人行为会成为社会最新的时尚潮流吗?

[wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [skɪn] [fuːd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd] ['prɪti] ['friːli] .

We	notice	that	somebody's	Skin	Food	is	being	advertised	pretty	freely	.
我们	注意	那	某人的	皮肤	食物	是	存在	广告	漂亮的	自由	.

我们注意到有人在大肆宣传他们的护肤品。

[ðə; ði][kraɪ'tɪriən] ['restrɑ:nt] , [wi:; wi] [si:] , [ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ][ə; eɪ] " ['supə-] [dæn'sɑ:nt] .

The	Criterion	Restaurant	,	we	see	,	is	advertising	a	"	Souper	Dansant	.
这	标准	餐厅	,	我们	看	,	是	广告	一个	"	汤	丹桑特	.

我们看到，Criterion 餐厅正在宣传“Souper Dansant”。

" ['pɜ:rsənəli] [wi:; wi][dɪs'laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪtʃ] , [wen] ['i:tn] , [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn]

"	Personally	we	dislike	the	kind	of	supper	which	,	when	eaten	,	will	not	lie	down
"	亲自	我们	不喜欢	这	种类	的	晚餐	哪个	,	什么时候	吃	,	将要	不是	说谎	向下

[ænd; ənd][rest] .

and	rest	.
和	休息	.

“我们个人不喜欢那种吃完后不会躺下休息的晚餐。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [wi:; wi] [fɪr] ,

It	looks	,	we	fear	,
它	看起来	,	我们	害怕	,

恐怕情况看起来是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [breɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θi:ətər] [hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]

as	if	in	Break	the	Walls	Down	the	Savoy	Theatre	has	not	found	a	play	which
作为	如果	在	休息	这	墙	向下	这	萨沃伊	剧院	有	不是	成立	一个	玩	哪个

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

will	Bring	the	House	Down	.
将要	带来	这	房子	向下	.

仿佛在《打破壁垒》这部剧中，萨沃伊剧院还没有找到一部能让剧院沸腾的戏剧。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] " [fʊl] [blu:] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz]

The	proposal	that	a	"	full	blue	"	should	be	awarded	at	Cambridge	to	those
这	提议	那	一个	"	满的	蓝色的	"	应该	是	获奖	在	剑桥	到	那些

[hu:] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət]['bɑ:ksɪŋ][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd]

who	represent	the	University	at	boxing	was	recently	considered	but	not	adopted
WHO	代表	这	大学	在	拳击	曾是	最近	经过考虑的	但	不是	已采用

.

:

.

最近曾有人提议，应向代表剑桥大学参加拳击比赛的人授予“全蓝”称号，但该提议最终未被采纳。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] " [blæk] [ænd; ənd] [blu:] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

We	should	have	thought	that	a	"	black	and	blue	"	would	have	been	the
我们	应该	有	想法	那	一个	"	黑色的	和	蓝色的	"	会	有	到过	这

[ə'proʊpriət] [θɪŋ] .

appropriate	thing	.
合适的	事物	.

我们当时就应该想到，伤痕累累才是最合适的形容。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [læst] [wi:k] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər]

Some	idea	of	the	heat	last	week	may	be	gathered	from	the	following	order
一些	主意	的	这	热	最后的	星期	可能	是	聚集	从	这	下列的	命令

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ɑ:fəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kɔ:r] : —

issued	by	the	Cambridge	University	Officers	'	Training	Corps	:	—
发布	经过	这	剑桥	大学	警官	-	训练	兵团	:	—

从剑桥大学军官训练团发布的以下命令中，或许可以略窥上周的酷热程度：

[ɪn'tɜ:r] - ['kʌmpəni] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

INTER	-	COMPANY	COMPETITION	.
间	-	公司	竞赛	.

公司间竞争。

[dres] : — [tu:] ['paʊtʃɪz] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

Dress	:	—	Two	pouches	will	be	worn	on	the	right	.
裙子	:	—	二	小袋	将要	是	磨损	在	这	正确的	.

着装：——右侧佩戴两个小包。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'naʊnst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg] , [ɪn'taɪtld] " [fer] ['heɪv(ə)n]

A	translation	is	announced	of	a	book	by	August	Strindberg	,	entitled	"	Fair	Haven
一个	翻译	是	宣布	的	一个	书	经过	八月	斯特林堡	,	标题	"	公平的	避风港

[ænd; ənd] [faʊl] [strænd] .

and	Foul	Strand	.
和	犯规	斯特兰德	.

宣布将翻译奥古斯特·斯特林堡的著作《美丽的港湾和肮脏的海滩》。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][strænd][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd]

"	Those	of	us	who	remember	the	Strand	of	twenty	years	ago	,	with	its	mud
"	那些	的	我们	WHO	记住	这	斯特兰德	的	二十	年	前	,	和	它是	泥

[bɑ:ðz] ,

baths	,
浴室	,

“我们这些还记得二十年前斯特兰德街泥浴场的人，

[wɪl] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['epɪθet] [tu:] [strɔ:ŋ] .

will	not	consider	the	epithet	too	strong	.
将要	不是	考虑	这	别名	也	强的	.

不会认为这个绰号太过强烈。

[ðer; ðər][ɪz] , [wi:; wi] [hɪr] ,

There	is	,	we	hear	,
那里	是	,	我们	听到	,

我们听说，确实有这样的事。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

considerable	satisfaction	among	the	animals	at	the	Zoo	at	the	result	of	a
大量	满意	之中	这	动物	在	这	动物园	在	这	结果	的	一个

['ri:s(ə)nt][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]['oʊpən][tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .

recent	competition	open	to	readers	of	The	Express	.
最近的	竞赛	打开	到	读者	的	这	表达	.

《快报》最近举办了一场面向读者的竞赛，动物园里的动物们对此结果感到非常满意。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌgli:əst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][oʊ'ræŋ] -

It	has	been	decided	that	the	ugliest	animal	in	the	collection	is	the	orang	-
它	有	到过	决定	那	这	最丑陋的	动物	在	这	收藏	是	这	橙子	-

['u:tən] ,

utan	,
乌坦	,

经评选，馆藏动物中最丑陋的是猩猩。

[hu:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

who	resembles	a	human	being	more	closely	than	any	other	animal	.
WHO	类似	一个	人类	存在	更多的	密切	比	任何	其他	动物	.

它比任何其他动物都更像人类。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [hju:'meɪnli] ,

Meanwhile	it	has	been	decided	,	humanely	,
同时	它	有	到过	决定	,	人道地	,

与此同时，出于人道主义考虑，人们已经决定：

[nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['u:tən][hɪm'self] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðər] [gets] ['ku:lər]

not	to	break	the	news	to	the	orang	-	utan	himself	until	the	weather	gets	cooler
不是	到	休息	这	消息	到	这	橙子	-	乌坦	他自己	直到	这	天气	获得	冷却器

.

:

.

等到天气凉爽些，再把这个消息告诉猩猩本人。

[ðə; ði]['peɪtriɑːrk] .
The Patriarch .
这 族长 .

族长。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] - [er] [ə'baʊt] ['telɪn] - [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪz]
" I don't believe this ' ere about tellin ' a man's character just by lookin ' at ' is
" 我 不 相信 这 - 埃雷 关于 告诉 - 一个 男人的 特点 只是 经过 在看 - 在 - 是
[feɪs] .
face .
脸 .

“我不相信这种通过观察一个人的脸就能判断其品格的说法。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] .
It ain't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 402]
" [页 -]

[第402页]

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
DE MORTUIS NIL NISI BONUM .
德语 死者 零 尼西 博努姆 .

DE MORTUIS NIL NISI BONUM.

[laɪnz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['meməri] [ʌv; əv] [kiːts] .
Lines dedicated to the outraged memory of Keats .
线条 投入的 到 这 义愤填膺 记忆 的 济慈 .

谨以此诗献给悲痛欲绝的济慈。

[[tuː] ['prɪti] [pʊr] ['sɑːnəts] [baɪ] [kiːts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɔːnə(r)][ænd; ənd]
[Two pretty poor sonnets by Keats have been exposed by a Mr . Horner and
[二 漂亮的 贫穷的 十四行诗 经过 济慈 有 到过 裸露 经过 一个 先生 . 霍纳 和
[ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn][fæk'sɪməli] ,
exploited in facsimile ,
被利用 在 传真 ,

[霍纳先生发现了济慈的两首相当糟糕的十四行诗，并以摹本的形式加以利用，

[twaɪs] ['oʊvər][ɪn][wʌn] [wiːk] , [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] .
twice over in one week , by The Times .
两次 超过 在 一 星期 , 经过 这 《时代周刊》 .

据《泰晤士报》报道，一周内发生两次。

[ɪn][ɪts] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] , [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['sekənd] [ə'pɪrəns] ,
In its Literary Supplement , where they made their second appearance ,
在 它是 文学 补充 , 在哪里 他们 制成 他们的 第二 外貌 ,

在它的文学增刊中，他们第二次出现，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] ['kændər] [ðæt] " ['æftərwərdz] ,
we are told with cynical candour that " afterwards ,
我们 是 讲述 和 愤世嫉俗 坦率 那 " 然后 ,

我们被以一种愤世嫉俗的坦率告知，“之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] " ([ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [ɪz]
when he had become ashamed of his crowning " (the foolish episode which is
什么时候 他 有 变得 羞愧 的 他的 加冕 " (这 愚蠢 插曲 哪个 是
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɑːnəts]) [kiːts] " [kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
the subject of these two sonnets) Keats " kept them from publication ;
这 主题 的 这些 二 十四行诗) 济慈 " 保留 他们 从 发布 ;

当他对自己的加冕感到羞愧时”（这两首十四行诗的主题就是这个愚蠢的插曲），济慈“阻止了它们的发表；

[ænd; ənd] ['renldz] " ([ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kən'faidid][ðem; ðəm]) , " ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

and	Reynolds	"	(	the	friend	to	whom	he	confided	them	)	,	"	knowing	the
和	雷诺兹	"	(	这	朋友	到	谁	他	坦白	他们	)	,	"	会心	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

还有雷诺兹"(他向其倾诉的朋友)，"知道这件事，

[rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . "]

respected	his	feelings	after	his	death	.	"	]
受人尊敬	他的	情怀	后	他的	死亡	.	"	]

他去世后，我尊重了他的意愿。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['hju:mən][lɑ:t]

What	is	there	in	the	poet's	human	lot
什么	是	那里	在	这	诗人的	人类	很多

诗人的人间境遇究竟是什么?

[moʊst] ['bi:stli] ['loʊðsəm] ?

Most	beastly	loathsome	?
最多	兽	令人厌恶的	?

最令人憎恶的野兽?

['hæpli] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ]

Haply	you	will	say
或许	你	将要	说

或许你会说

[æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ?

An	influenza	in	the	prime	of	May	?
一个	流感	在	这	主要的	的	可能	?

五月份流感肆虐?

[ɔ:r]['hæpli] , [noʊzd] [ɪn][sʌm; səm][sə'bɜ:rbən][plɑ:t] ,

Or	haply	,	nosed	in	some	suburban	plot	,
或者	或许	,	鼻子	在	一些	郊区	阴谋	,

或者，也许是在某个郊区地块里窥见一斑，

[ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv]['pju:trɪd] ['kæbɪdʒ] [wen] [its] [hɑ:t] ?

The	reek	of	putrid	cabbage	when	it's	hot	?
这	臭	的	腐烂的	卷心菜	什么时候	它是	热的	?

天气热的时候，会闻到腐烂卷心菜的臭味?

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:l] [skwer] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] ,

Or	,	with	the	game	all	square	and	one	to	play	,
或者	,	和	这	游戏	全部	正方形	和	一	到	玩	,

或者，游戏规则已经确定，只剩最后一局了，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['staɪmi] ?

To	be	defeated	by	a	stymie	?
到	是	战败	经过	一个	阻挠	?

被障碍物打败?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .

I	know	of	something	worse	—	I'll	tell	you	what	.
我	知道	的	某物	更糟	—	患病的	告诉	你	什么	.

我知道还有更糟糕的事——我告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [raɪmz]

It	is	to	have	your	rotten	childish	rhymes
它	是	到	有	你的	烂	幼稚	韵律

拥有你那些糟糕幼稚的韵律

(['rɑːt(ə)n][æz; əz] [ðiːz]) ['drægd] [frʌm; frəm] [əblɪviːənz] [ʃraʊd]

(	Rotten	as	these	)	dragged	from	oblivion's	shroud
(	烂	作为	这些	)	拖拽	从	遗忘的	裹尸布

（这些腐烂的）从遗忘的帷幕中被拖了出来

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] [ækt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ,

Where	,	with	the	silly	act	that	gave	them	birth	,
在哪里	,	和	这	愚蠢的	行为	那	给予	他们	出生	,

正是那愚蠢的行为，让他们诞生了。

[ðeɪ] [leɪ] [æz; əz][laɪ][ðə; ði] [ded] [ɪn]['seɪkrɪd] [ɜːrθ] ,

They	lay	as	lie	the	dead	in	sacred	earth	,
他们	躺	作为	说谎	这	死的	在	神圣	地球	,

他们像死者一样躺在神圣的土地上。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [twaɪs] [ɪn][wʌn] [wiːk] , [buːmd] [ə'laʊd]

And	see	them	,	twice	in	one	week	,	boomed	aloud
和	看	他们	,	两次	在	一	星期	,	蓬勃发展	大声

而且一周之内，他们两次大声喧哗。

[tuː; tə]['tɪk(ə)l] ['peni] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

To	tickle	penny	readers	of	The	Times	.
到	痒痒	一分钱	读者	的	这	《时代周刊》	.

取悦《泰晤士报》的廉价读者。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['ɔːdɪt] .

THE	AUDIT	.
这	审计	.

审计。

[ðɪs] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,

This	income	of	mine	,	in	which	the	world	has	suddenly	become	so	interested	,
这	收入	的	矿	,	在	哪个	这	世界	有	突然	变得	所以	感兴趣的	,

我的这份收入，突然引起了全世界的极大兴趣，

[mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

must	be	calculated	from	the	following	returns	of	past	years	,	being	the
必须	是	计算	从	这	下列的	返回	的	过去的	年	,	存在	这

['fɪgjərz] [sə'plaɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['filis] : —

figures	supplied	privately	to	Phyllis	:	—
数据	供应	私下	到	菲利斯	:	—

必须根据以下往年数据计算得出，这些数据是菲利斯私下提供的：—

([wʌn]) ['gɪnɪ] . £1911 - - .

(	1	)	guineas	.	£1911	-	1912	.
(	1	)	几内亚	.	£1911	-	-	.

（1）几尼。1911-1912年。

[baɪ] [fiːz] [æz; əz] ['speʃəlɪst] - [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz]

By	fees	as	specialist	113	By	occasional	papers
经过	费用	作为	专家	-	经过	偶然	文件

按专家收费 113 按特约论文

[ɪn]['medɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz] - - - .
in Medical Journals 351912 - 1913 .
在 医疗的 期刊 - - - .

医学期刊 351912-1913。

['dɪtoʊ] - ['dɪtoʊ] - - - .
ditto 152 ditto 421913 - 1914 .
同上 - 同上 - - - .

同上 152 同上 421913-1914。

['dɪtoʊ] - ['dɪtoʊ] -
ditto 203 ditto 37
同上 - 同上 -

同上 203 同上 37

([ˌtuːˈtuː]) [maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [stɑːk] ,
(2) My capital is invested in Ordinary Stock ,
(2) 我的 首都 是 投资 在 普通的 库存 ,

（2）我的资金投资于普通股，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] £50 [tuː; tə] £100 [ə; eɪ] [jɪr] ,
and brings in anything from £50 to £100 a year ,
和 带来 在 任何事物 从 £50 到 £100 一个 年 ,

每年收入在50英镑到100英镑之间。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
in accordance with the varying moods of the directors .
在 根据 和 这 变化 情绪 的 这 导演 .

根据导演们不同的心情而定。

([θriː]) ['læstli] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɔːt] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] ,
(3) Lastly , I have now bought , out of my earnings ,
(3) 最后 , 我 有 现在 买 , 出去 的 我的 收益 ,

（3）最后，我已经用我的收入购买了

[ðə; ði]['friːhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ɑːn][maɪ] ['præktɪs] .
the freehold of the premises in which I carry on my practice .
这 永久产权 的 这 前提 在 哪个 我 携带 在 我的 实践 .

我执业场所的永久产权。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bæləns] [ʃiːt] [ðɪs] ['aɪtəm][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]
In making out a Balance Sheet this item must be regarded either as a
在 制作 出去 一个 平衡 床单 这 物品 必须 是 认为 任何一个 作为 一个
[ˌlaɪə'bɪlətiˌ][ɔːr][æz; əz][æn; ən]['æset] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][wʌn] [teɪks] [ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [vjuː]
liability or as an asset accordingly as one takes the dark or the bright view
责任 或者 作为 一个 资产 因此 作为 一 需要 这 黑暗的 或者 这 明亮的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
of the position .
的 这 位置 .

在编制资产负债表时，必须根据对该状况的悲观或乐观态度，将该项目视为负债或资产。

['iːðər] [aɪ] [oʊ] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][rent][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Either I owe myself so much a year for rent of the premises ,
任何一个 我 欠 我 所以 很多 一个 年 为了 租 的 这 前提 ,

要么我每年欠自己这么多房租，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətiˌ] : [ɔːr] [els] [maɪ'self] [oʊz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][rent] ,
in which case it is a liability : or else myself owes me so much for rent ,
在 哪个 案件 它 是 一个 责任 : 或者 别的 我 欠款 我 所以 很多 为了 租 ,

在这种情况下，它就成了一种负债：否则，我自己就欠了我这么多房租。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æset] .

in	which	case	it	is	an	asset	.
在	哪个	案件	它	是	一个	资产	.

在这种情况下，它就是一项资产。

['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [det] ['iːðər] [wei] .

Practically	speaking	it	doesn't	much	matter	,	because	it	is	a	bad	debt	either	way	.
几乎	请讲	它	不	很多	事情	,	因为	它	是	一个	坏的	债务	任何一个	方式	.

实际上这并不重要，因为无论如何，这都是一笔坏账。

[ðoʊz] [ə'mʌŋst] [maɪ] ([ə'pærəntli]) [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] ['mʌni] - ['lendəz] , [duː] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

Those	amongst	my	(	apparently	)	most	intimate	friends	,	who	are	money	-	lenders	,	do	not	ask	for	details	.
那些	在	我的	(	显然	)	最多	亲密的	朋友们	,	WHO	是	钱	-	贷款人	,	做	不是	问	为了	细节	.

我那些（表面上）最亲密的朋友，也就是放高利贷的人，都不会询问细节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

They	are	content	to	assume	the	worst	and	hope	for	the	best	.
他们	是	内容	到	认为	这	最差	和	希望	为了	这	最好的	.

他们宁愿往最坏处想，也希望往最好的方向想。

[sɜːr]['redʒinəld] ['hɑːrtli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dʌgmɔːr] , [ə'sesər] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪərər] ,

Sir	Reginald	Hartley	and	Mr	.	Charles	Dugmore	,	Assessor	of	Taxes	,	the	most	interested	enquirers	,
先生	雷金纳德	哈特利	和	先生	.	查尔斯	杜格莫尔	,	评估员	的	税收	,	这	最多	感兴趣的	询问者	,

最感兴趣的询问者是雷金纳德·哈特利爵士和税务评估员查尔斯·杜格莫尔先生。

[ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['mʌni] - ['lendəz] .

are	not	,	however	,	money	-	lenders	.
是	不是	,	然而	,	钱	-	贷款人	.

但他们并非放高利贷者。

[sɜːr]['redʒinəld][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Sir	Reginald	is	not	naturally	an	inquisitive	man	,	and	his	concern	for	me	,
先生	雷金纳德	是	不是	自然	一个	好奇	男人	,	和	他的	忧虑	为了	我	,

雷金纳德爵士并非天生好奇心强的人，他对我的关心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['friːkwənt] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

in	spite	of	my	frequent	appearance	at	his	table	,
在	尽管如此	的	我的	频繁	外貌	在	他的	桌子	,

尽管我经常出现在他的餐桌旁，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [dɪ'kæntər] [raʊnd] [ɪts] ['sɜːrkɪt] .

had	hitherto	been	limited	to	my	services	in	getting	the	port	decanter	round	its	circuit	.
有	迄今为止	到过	有限的	到	我的	服务	在	获得	这	港口	醒酒器	圆形的	它是	电路	.

此前我的职责仅限于将波特酒醒酒器运送到指定地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'loʊn] , [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	I	who	,	when	one	evening	we	were	doing	this	alone	,	led	up	to	the
它	曾是	我	WHO	，什么时候		一	晚上	我们	是	正在做	这	独自的	，	引领	向上	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

那天晚上我们单独做这件事的时候，是我主动提起了这个话题。

" [sɜːr]['redʒinəld] , " [sed] [aɪ] .

"	Sir	Reginald	,	"	said	I	.
"	先生	雷金纳德	，	"	说	我	.

“雷金纳德爵士，”我说。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][pɔːrt] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][dæmp] [daʊn] [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] .

He	passed	the	port	again	,	hoping	thus	to	damp	down	my	conversational	powers	.
他	通过了	这	港口	再次	，	希望	因此	到	潮湿	向下	我的	对话	权力	.

他再次经过港口，希望以此削弱我的谈话能力。

[aɪ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] , [helpt] [maɪ'self] .

I	,	hoping	to	stimulate	them	,	helped	myself	.
我	，	希望	到	刺激	他们	，	帮助	我	.

为了激励他们，我帮助了自己。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Well	,	what	do	you	want	now	,	my	boy	?
"	出色地	，	什么	做	你	想	现在	，	我的	男生	?

“那么，孩子，你现在想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [rɪ'lʌktəntli] , [noʊtɪŋ] [maɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [er] .

"	he	asked	reluctantly	,	noting	my	unsatisfied	air	.
"	他	问	勉强	，	注意到	我的	不满意	空气	.

他注意到我不满的神情，不情愿地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

"	I'll	tell	you	what	I	should	like	,	Sir	,	"	said	I	,	"	and	that's	a	father	-	in	-	law
"	患病的	告诉	你	什么	我	应该	喜欢	，	先生	，	"	说	我	，	"	和	那就是	一个	父亲	-	在	-	法律

.

.
.

“先生，我告诉您我想要什么，”我说，“那就是一个岳父。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Would	you	care	for	the	job	?
会	你	关心	为了	这	工作	?

你愿意做这份工作吗?

" [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Not	,	I	think	,
"	不是	，	我	思考	,

“我想不是。”

[ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

entirely	with	a	view	to	what	he	himself	was	likely	to	get	out	of	this
完全	和	一个	看法	到	什么	他	他自己	曾是	可能	到	得到	出去	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

完全是出于他自己可能从这个建议中获得什么好处的考虑。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

he	asked	me	outright	what	I	was	worth	.
他	问	我	直接	什么	我	曾是	值得	.

他直截了当地问我值多少钱。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" I don't think , " he suggested ,
" 我 不 思考 , " 他 建议 ,

“我不认为，”他暗示道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [let] [maɪ] ['filis] ['mæri] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]
" that I could very well let my Phyllis marry anyone with less than five hundred
" 那 我 可以 非常 出色地 让 我的 菲利斯 结婚 任何人 和 较少的 比 五 百
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

“我完全可以让我女儿菲利斯嫁给任何年收入低于五百的人，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [aɪ][gɑːt][aʊt]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , ['pʌkərd] [ʌp][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ]
" I got out paper and pencil , puckered up my brow , and worked out a
" 我 得到 出去 纸 和 铅笔 , 皱巴巴的 向上 我的 眉头 , 和 工作 出去 一个
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

我拿出纸笔，皱起眉头，算了一遍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] , " [aɪ] [sed] [ɪ'ventʃuəli] ,
" I am happy to announce , " I said eventually ,
" 我 是 快乐的 到 宣布 , " 我 说 最终 ,

“我很高兴地宣布，”我最终说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] ['fɪgjər] .
" that we may put my income on the other side of that figure .
" 那 我们 可能 放 我的 收入 在 这 其他 边 的 那 数字 .

“这样我们就可以把我的收入放在这个数字的另一边了。”

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['boʊnə]['faɪdz] , [aɪ][set] [aʊt][maɪ][sʌm; səm] : —
" To show my bona fides , I set out my sum : —
" 到 展示 我的 博纳 信仰 , 我 放 出去 我的 和 : —

“为了证明我的诚意，我列出我的总额：——

[maɪ] ['ɪnkʌm] (- - [tuː; tə] - -) : £
MY INCOME (' 14 to ' 15) : £
我的 收入 (- - 到 - -) : £

我的收入（2014 年至 2015 年）：£

([wʌn]) [fiːz] .
(1) Fees .
(1) 费用 .

（1）费用。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] ['aɪtəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl]
To estimate this item it is necessary to take actual
到 估计 这 物品 它 是 必要的 到 拿 实际的

要估算这个项目，需要进行实际测量。

['fɪgjərz] [ʌv; əv][læst] [θriː] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ænjuəl]
figures of last three years , which show an annual
数据 的 最后的 三 年 , 哪个 展示 一个 年度的

过去三年的数据显示，每年

[ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - % .
increase at the rate of about 33 % .
增加 在 这 速度 的 关于 - % .

增长率约为 33%。

[ðə; ði] - - [tuː; tə] - -
The ' 13 to ' 14
这 - - 到 - -

2013年至2014年

['fɪgjər] [ɪz] - ['gɪnɪ] ; [ˌeɪ diː 'diː] - % [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['toʊt(ə)l]
figure is 203 guineas ; add 33 % and you get total
数字 是 - 几内亚 ; 添加 - % 和 你 得到 全部的

这个数字是 203 几尼；加上 33% 就得到总计

[fɔːr; fər] - - [tuː; tə] - - , - [paʊndz] , [seɪ] -
for ' 14 to ' 15 , 284 pounds , say 300
为了 - - 到 - - , - 磅 , 说 -

2014至2015年，284英镑，大约300英镑

([ˌtuːˈtuː]) [ˌeɪ diː 'diː]['ænjuəl]['vælјuː][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['premɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] -
(2) Add annual value of professional premises , which is 50
(2) 添加 年度的 价值 的 专业的 前提 , 哪个 是 -

（2）加上专业场所的年价值，即50

([θriː]) [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
(3) Occasional literature .
(3) 偶然 文学 .

（3）偶尔出现的文学作品。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['regjələr]
This is practically a regular
这 是 几乎 一个 常规的

这实际上是一种常规做法。

['staɪpend] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] ['fɪgjər] [ʌv; əv] (['sɜːrkə]) £40 .
stipend , at the fixed figure of (circa) £40 .
助学金 , 在 这 固定的 数字 的 (大约) £40 .

津贴固定为（约）40英镑。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'moʊt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
a happy marriage should promote inspiration .
一个 快乐的 婚姻 应该 推动 灵感 .

幸福的婚姻应该能激发灵感。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪm] , [pʊt] [ðɪs] ['fɪgjər] [æt; ət] , [seɪ] . -
Allowing for same , put this figure at , say . 51
允许 为了 相同的 , 放 这 数字 在 , 说 . -

考虑到这一点，这个数字大约是0.51。

([fɔːr]) ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [seɪ] -
(4) Interest on Investments , say 100
(4) 兴趣 在 投资 , 说 -

（4）投资利息，例如 100

[grænd]['toʊt(ə)l] .
Grand Total .
盛大 全部的 .

累计。

([iː] . & [oʊ] . [iː] .) £501
(E . & O . E .) £501
(E . & 哦 . E .) £501

（如有错漏，敬请谅解）501英镑

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [aɪ][ˈkwoʊtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈdʌgmɔːr] , [ə; eɪ] . [tiː] .
These , however , were not the figures I quoted to Charles Dugmore , A . T .
这些 , 然而 , 是 不是 这 数据 我 引 到 查尔斯 杜格莫尔 , 一个 . T .

然而，这些并非我向查尔斯·杜格莫尔（Charles Dugmore）引用的数字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔːrt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
There was no port about him ,
那里 曾是 不 港口 关于 他 ,

他身上没有一丝港口的气息。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi][weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and still less did he wait for me to introduce the subject .
和 仍然 较少的 做过 他 等待 为了 我 到 介绍 这 主题 .

他甚至都没等我提出这个话题。

[hiː; hi][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
He sent me a sharp note and gave me twenty - one days to answer ,
他 发送 我 一个 锋利的 笔记 和 给予 我 二十 - 一 天 到 回答 ,

他给我发了一封措辞严厉的信，给了我二十一天时间回复。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
in default of which he said he would have the law on me .
在 默认 的 哪个 他 说 他 会 有 这 法律 在 我 .

他说，如果我不听话，他就要诉诸法律。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rʌf] [ˈkaɪndnəs][ˈiːv(ə)n][əˈbaʊt][jʊr; jər] [əˈsesər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] ;
Still , there is a certain rough kindness even about your Assessor of Taxes ;
仍然 , 那里 是 一个 肯定 粗糙的 仁慈 甚至 关于 你的 评估员 的 税收 ;

即便如此，就连你的税务评估员身上也有一种粗犷的善意；

[ðɪs] [wʌn] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [riːd] ,
this one enclosed a slip of paper , which he hoped I wouldn't read ,
这 一 内 一个 滑 的 纸 , 哪个 他 希望 我 不会 读 ,

这个包裹里夹着一张纸条，他希望我不会看。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][dɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ][ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti]
but which , when I did read it , suggested to me my middle course of safety
但 哪个 , 什么时候 我 做过 读 它 , 建议 到 我 我的 中间 课程 的 安全
.
:
.

但当我读到它时，它为我指明了一条稳妥的中间道路。

" [wɜːrk] [aʊt][jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] , [ɑːn][laɪnz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] £160 ,
" Work out your income , on lines consistent with honesty , at less than £160 ,
" 工作 出去 你的 收入 , 在 线条 持续的 和 诚实 , 在 较少的 比 £160 ,

“诚实地计算一下你的收入，低于160英镑。”

[ænd; ənd] [juːv] [wʌn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
and you've won , " it said .
和 你已经 韩元 , " 它 说 .

“你赢了，”它说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs]

With	the	assistance	of	the	advice	it	gave	,	I	had	no	difficulty	in	doing	this
和	这	协助	的	这	建议	它	给予	,	我	有	不	困难	在	正在做	这

; [ðʌs] : —

;	thus	:	—
;	因此	:	—

借助它提供的建议，我毫不费力地就做到了这一点；因此：——

[maɪ] ['ɪnkʌm] (- - [tuː; tə] - -) : . £

MY	INCOME	(	'	14	to	'	15	)	:	.	£
我的	收入	(	-	-	到	-	-	)	:	.	£

我的收入（2014 年至 2015 年）：.£

([wʌn]) [treɪd] , [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

(	1	)	Trade	,	Vocation	or	Profession	,	A	Specialist	.
(	1	)	贸易	,	职业	或者	职业	,	一个	专家	.

（1）行业、职业或专业，专家。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

To	estimate
到	估计

为了估算

[ðɪs] ['aɪtəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl] ['fɪgjərz]

this	item	it	is	necessary	to	take	actual	figures
这	物品	它	是	必要的	到	拿	实际的	数据

这项需要用到实际数据。

[ʌv; əv][læst] [θriː] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

of	last	three	years	,	which	show	an	average	of
的	最后的	三	年	,	哪个	展示	一个	平均的	的

过去三年，平均值为

- [paʊndz] .

164	pounds	.
-	磅	.

164磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

It	is	difficult	to	say	how	much	of
它	是	难的	到	说	如何	很多	的

很难说有多少

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][net]['prɑːfɪt]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns]

this	will	be	net	profit	after	making	allowance
这	将要	是	网	利润	后	制作	津贴

这将是扣除津贴后的净利润。

[fɔːr; fər] ['estɪmeɪtɪd] ['rent(ə)l][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['premɪsɪz]

for	estimated	rental	of	professional	premises
为了	估计的	租赁	的	专业的	前提

专业场所租金估算

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌlaiə'bilitis] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði]['ɪnlənd]

and	other	liabilities	,	but	let	us	give	the	Inland
和	其他	负债	,	但	让	我们	给	这	内陆

以及其他债务，但让我们把内陆地区交给内陆地区吧。

['revənuː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [seɪ] - % .

Revenue	the	benefit	of	the	doubt	and	say	50	%	.
收入	这	益处	的	这	怀疑	和	说	-	%	.

假设收入占 50%，就按 50% 计算吧。

- % [ʌv; əv] - [ɪz] -
50 % of 164 is 82
- % 的 - 是 -

164的50%是82。

([ˌtuːˈtuː]) ['dɪtoʊ] , [əˈkeɪʒən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
(2) Ditto , Occasional literature .
(2) 同上 , 偶然 文学 .

（2）同上，偶发文学。

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['flʌktʃueitiŋ]
(This is a fluctuating
(这 是 一个 波动

（这是一个波动的）

['staɪpend] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] (['sɜːrkə]) - .
stipend , at the figure of (circa) 35 .
助学金 , 在 这 数字 的 (大约) - .

津贴金额约为 35。

[bʌt; bət] [wʌnz]
But one's
但 一个人的

但一个人的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [gets] [ɪgˈzɔːstɪd] .
inspiration gets exhausted .
灵感 获得 筋疲力尽的 .

灵感会枯竭。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪm] ,
Allowing for same ,
允许 为了 相同的 ,

允许同样情况发生，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][penz] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [pʊt] [ðɪs] ['fɪgjər] [æt; ət] -
and for pens , ink and paper , put this figure at 27
和 为了 钢笔 , 墨水 和 纸 , 放 这 数字 在 -

至于钢笔、墨水和纸张，这个数字定为27。

([θriː]) ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , [seɪ] 50£159
(3) Interest on Investments , say 50£159
(3) 兴趣 在 投资 , 说 50£159

（3）投资利息，例如 50 英镑 159

['ʌlstər] [meɪ] [faɪt] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ;
Ulster may fight and Mexico may be right ;
阿尔斯特 可能 斗争 和 墨西哥 可能 是 正确的 ;

阿尔斯特可能会反抗，墨西哥也可能是对的；

[ˌnevərðəˈles] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [wen] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈvɜːts] , [æz; əz]
nevertheless these things are apt to be forgotten when conversation reverts , as
尽管如此 这些 事物 是 易于 到 是 被遗忘的 什么时候 对话 恢复 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
it always does ,
它 总是 做 ,

然而，当谈话又回到之前的话题时，这些事情往往会被遗忘，而谈话总是会回到之前的话题。

[tuː; tə][maɪ] ['ɪnkʌm] .
to My Income .
到 我的 收入 .

计入我的收入。

[ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] ['filis] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə]

The	sordid	subject	came	up	again	for	discussion	when	Phyllis	and	I	went	to
这	肮脏的	主题	来了	向上	再次	为了	讨论	什么时候	菲利斯	和	我	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt] .

have	a	preliminary	chat	with	the	house	-	agent	.
有	一个	初步的	聊天	和	这	房子	-	代理人	.

我和菲利斯去和房屋经纪人进行初步洽谈时，这个令人不齿的话题再次被提起。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz] ,

"	You	have	spoken	with	eloquence	and	conviction	about	reception	-	rooms	,
"	你	有	说	和	口才	和	定罪	关于	接待	-	房间	,

[aʊt] - ['haʊzɪz] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [gɑ:lf] ['kɔ:rsɪz] ,

out	-	houses	,	railway	stations	,	golf	courses	,
出去	-	房屋	,	铁路	车站	,	高尔夫球	课程	,

“您曾雄辩而坚定地谈论过接待室、附属建筑、火车站、高尔夫球场，

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ænd; ənd][si:] . , " [sed] [aɪ] ,

and	h	.	and	c	.	,	"	said	I	,
和	h	.	和	c	.	,	"	说	我	,

“还有h和c，”我说，

" [bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntɪd] [wɜ:rdz]

"	but	sooner	or	later	some	one	must	rise	and	say	a	few	pointed	words
"	但	很快	或者	之后	一些	一	必须	上升	和	说	一个	很少	尖	字

[ə'baʊt] [rent] . "

about	Rent	.	"
关于	租	.	"

“但迟早会有人站出来，对《房租》这部剧发表一些尖锐的评论。”

" [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	all	depends	on	what	you	are	prepared	to	give	,	"	he	replied	.
"	那	全部	取决于	在	什么	你	是	准备	到	给	,	"	他	回复	.

“那完全取决于你愿意付出多少，”他回答说。

" [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [fɪks] [wʌnz] [rent] [æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌnz]

"	The	rough	-	and	-	ready	rule	is	to	fix	one's	rent	at	a	tenth	of	one's
"	这	粗糙的	-	和	-	准备好	规则	是	到	使固定	一个人的	租	在	一个	第十	的	一个人的

['ɪnkʌm] . "

income	.	"
收入	.	"

“一个粗略的原则是，房租应该设定为收入的十分之一。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɪnkʌm] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Yes	,	but	which	income	?	"	I	asked	.
"	是的	,	但	哪个	收入	?	"	我	问	.

“是的，但是是哪份收入呢？”我问。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

"	For	I	have	two	incomes	and	I	can't	afford	a	separate	house	for	each	.
"	为了	我	有	二	收入	和	我	不能	买得起	一个	分离	房子	为了	每个	.

“因为我有两份收入，我负担不起每人一套房子。”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['ʌndər]

"	He	had	no	formula	for	my	case	and	I	left	him	a	little	later	under
"	他	有	不	公式	为了	我的	案件	和	我	左边	他	一个	小的	之后	在下面

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	cloud	of	suspicion	.
一个	云	的	怀疑	.

“他对我的情况束手无策，不久后我带着疑虑离开了。”

[jʊr; jər] [haʊs] - ['eɪdʒənt][ɪz][æn; ən] [ɪl] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələr] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['hju:mər] .

Your	house	-	agent	is	an	ill	judge	of	the	subtler	forms	of	humour	.
你的	房子	-	代理人	是	一个	患病的	法官	的	这	更微妙	表格	的	幽默	.

你的房屋经纪人对比较微妙的幽默形式缺乏鉴赏力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [tʌtʃ] .

THE	COALITION	TOUCH	.
这	联盟	触碰	.

联盟的触碰。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] .

Preparing	To	receive	By	-	election	Cavalry	.
准备	到	收到	经过	-	选举	骑兵	.

准备迎接补选骑兵。

[frʌnt] [ræŋk] ([tu:; tə] [rɪr] [ræŋk]) .

Front	Rank	(	to	Rear	Rank	)	.
正面	秩	(	到	后部	秩	)	.

前排（至后排）。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [paɪk] , [bʌt; bət]

"	I	DON'T	KNOW	WHAT	THE	ENEMY	MAY	THINK	OF	YOUR	PIKE	,	BUT
"	我	不	知道	什么	这	敌人	可能	思考	的	你的	梭鱼	,	但

我不知道敌人会如何看待你的长矛，但是

['pɜ:rsənəli] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkə'moʊdz] [ˌem 'i:] !

PERSONALLY	IT	INCOMMODES	ME	!
亲自	它	不便	我	!

就我个人而言，这让我感到不便！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	405	]
"	[	页	-	]

[第405页]

" ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌt] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃɪn] . "

"	Very	sorry	,	Sir	;	But	I'm	afraid	I've	made	a	small	cut	on	your	chin	.	"
"	非常	对不起	,	先生	;	但	我是	害怕的	我已经	制成	一个	小的	切	在	你的	下巴	.	"

“非常抱歉，先生；恐怕我不小心划破了您的下巴。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪzər] .

It	must	have	been	a	sharp	patch	on	the	razor	.
它	必须	有	到过	一个	锋利的	修补	在	这	剃刀	.

那一定是剃刀上的锋利部分。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tɔ:ks] .

"	THE	COLONEL	TALKS	.
"	这	上校	会谈	.

“上校讲话。”

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [ænd; ənd][ɪk'splɔ:rər] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌæfə'bɪləti] .

The	great	hunter	and	explorer	received	us	with	profound	affability	.
这	伟大的	猎人	和	探险家	已收到	我们	和	深刻的	亲切	.

这位伟大的猎人和探险家以无比的亲切态度接待了我们。

['θɪnər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
Thinner **he** **may** **be** **,**
更薄 他 可能 是 ,

他或许会更瘦一些，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['perələs] [bæk] [blɑːks] [ʌv; əv][brə'zɪl][hæv; həv][left][hɪz; ɪz]
but **his** **terrible** **privations** **in** **the** **perilous** **back** **blocks** **of** **Brazil** **have** **left** **his**
但 他的 糟糕的 匮乏 在 这 危险的 后退 积木 的 巴西 有 左边 他的
['dæzlɪŋ] - [smaɪl] [ʌn'hɑːrmd] .
dazzling **bonzoline** **smile** **unharmed** **.**
耀眼的 - 微笑 毫发无损 .

但他在巴西危险的偏远地区所遭受的种种苦难，却丝毫没有损害他那灿烂的笑容。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['welkəm] .
Every **one** **of** **the** **powerful** **two** **-** **and** **-** **thirty** **extended** **a** **separate** **welcome** **.**
每一个 一 的 这 强大的 二 - 和 - 三十 扩展 一个 分离 欢迎 .

这三十位权贵中的每一位都分别致以了欢迎辞。

" [sɪt] [raɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit** **right** **down** **,** **"** **he** **said** **.**
" 坐 正确的 向下 , " 他 说 .

“请坐，”他说。

[wiː; wi][sæt] [raɪt] [daʊn] .
We **sat** **right** **down** **.**
我们 卫星 正确的 向下 .

我们立刻坐了下来。

" [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] , " [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Say** **,** **Colonel** **,** **"** **we** **began** **in** **the** **vernacular** **,** **"** **tell** **us** **about** **the** **river** **.**
" 说 , 上校 , " 我们 开始 在 这 白话 , " 告诉 我们 关于 这 河 .

“上校，”我们用当地语言说道，“给我们讲讲这条河的情况吧。”

[sʌm; səm]['rɪvər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Some **river** **,** **ain't** **it** **?** **"**
一些 河 , 不是 它 ? "

这条河真不错，不是吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **are** **right** **,** **Sir** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 你 是 正确的 , 先生 , " 他 回复 .

“您说得对，先生，”他回答道。

" [its] [ə; eɪ]['rɪvər] .
" **It's** **a** **river** **.**
" 它是 一个 河 .

这是一条河。

[ðə; ði] [temz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['kɜːrn(ə)l] [bɜːrn] , [ɪz] - ['lɪkwɪd]
The **Thames** **,** **according** **to** **your** **great** **statesman** **,** **Colonel** **Burns** **,** **is** **'** **liquid**
这 泰晤士河 , 根据 到 你的 伟大的 政治家 , 上校 烧伤 , 是 - 液体
['hɪstri; 'hɪstəri] ; - [maɪ]['rɪvər][ɪz] — — "
history **;** **'** **my** **river** **is** **—** **—** **"**
历史 ; - 我的 河 是 — — "

你们伟大的政治家伯恩斯上校曾说，泰晤士河是“流动的历史”；而我的河流却是——”

" ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sævɪdʒ] ['lændɔː] , " [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " - ['lɪkwɪd] ['mɪstəri] . -
" **According** **to** **Savage** **Landor** **,** **"** **we** **interrupted** **,** **"** **'** **liquid** **mystery** **.** **'**
" 根据 到 野蛮的 兰多 , " 我们 中断 , " - 液体 神秘 . -

“据萨维奇·兰多尔说，”我们打断道，“‘液体的神秘’。”

" [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [feɪs] [fel] .

"	The	explorer's	face	fell	.
"	这	探险家的	脸	跌倒	.

探险家的脸色沉了下来。

" [aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	deal	with	him	later	,	"	he	said	.
"	我	将要	交易	和	他	之后	,	"	他	说	.

“我稍后会处理他，”他说。

" ['mi:nwaɪl] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

"	Meanwhile	let	me	tell	you	,	Sir	,	that	this	is	no	slouch	of	a	river	.
"	同时	让	我	告诉	你	,	先生	,	那	这	是	不	伛	的	一个	河	.

“与此同时，先生，让我告诉您，这条河可不是什么小河。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

It	has	all	the	necessary	ingredients	of	a	river	.
它	有	全部	这	必要的	原料	的	一个	河	.

它具备河流的所有必要条件。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] .

It	has	banks	,	and	a	current	.
它	有	银行	,	和	一个	当前的	.

它有银行，而且有电流。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

There	are	fish	in	it	.
那里	是	鱼	在	它	.

里面有鱼。

['boʊts] [ænd; ənd] [kə'nu:z] [kæn; kən] ['prɑ:gres] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

Boats	and	canoes	can	progress	on	its	surface	.
船	和	独木舟	能	进步	在	它是	表面	.

船只和独木舟可以在其水面上航行。

['twenti] - [θri:] [taɪmz] [dɪd] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] [kə'nu:z] [ðæt] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'drɪft] .

Twenty	-	three	times	did	I	risk	my	valuable	life	in	saving	boats	and	canoes	that	had	got	adrift	.
二十	-	三	时代	做过	我	风险	我的	有价值的	生活	在	保存	船	和	独木舟	那	有	得到	漂流	.

我曾二十三次冒着生命危险去拯救漂流的船只和独木舟。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ræpɪdz] .

It	has	rapids	.
它	有	急流	.

它有急流。

['twenti] - [eɪt] [taɪmz] [dɪd] [aɪ] ['nɪrli] [draʊn] [ɪn] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Twenty	-	eight	times	did	I	nearly	drown	in	negotiating	them	.
二十	-	八	时代	做过	我	几乎	溺水	在	谈判	他们	.

在与他们谈判的过程中，我差点溺水28次。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['ʌgli] [snægz] .

It	has	some	ugly	snags	.
它	有	一些	丑陋的	障碍	.

它有一些明显的缺陷。

[ðə; ði] ['ʌgli:əst] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] - ['wɪlsn] , - [ðə; ði] [nekst] ['ʌgli:əst] , - ['braɪən] . -

The	ugliest	I	have	called	'	Wilson	,	'	the	next	ugliest	,	'	Bryan	.	'
这	最丑陋的	我	有	称为	-	威尔逊	,	-	这	下一个	最丑陋的	,	-	布莱恩	.	-

最丑的那个我叫“威尔逊”，第二丑的叫“布莱恩”。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	stopped	for	applause	and	we	let	him	have	it	.
"	他	停止	为了	掌声	和	我们	让	他	有	它	.

"他停下来接受掌声，我们却狠狠地嘲讽了他一番。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ， " [wiː; wi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd]

"	It	was	a	great	discovery	of	yours	,	"	we	said	,	after	he	had	bowed
"	它	曾是	一个	伟大的	发现	的	你的	，	"	我们	说	，	后	他	有	鞠躬

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

"这是你的一项伟大发现，"在他鞠躬数次之后，我们说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， " [let][ˌjuː 'es][get] [ðæt] [raɪt] .

"	No	,	Sir	,	"	he	replied	,	"	let	us	get	that	right	.
"	不	，	先生	，	"	他	回复	，	"	让	我们	得到	那	正确的	.

"不，先生，"他回答说，"让我们把这件事弄清楚。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

It	is	not	my	discovery	.
它	是	不是	我的	发现	.

这不是我的发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [rɑːndɚ] . "

It	is	the	discovery	of	Colonel	Rondor	.	"
它	是	这	发现	的	上校	朗多尔	.	"

这是朗多尔上校的发现。

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kəːnlz] ['eniweɪ] ， " [wiː; wi] [sed] .

"	Well	,	you	keep	it	among	the	colonels	anyway	,	"	we	said	.
"	出色地	,	你	保持	它	之中	这	上校	反正	，	"	我们	说	.

"好吧，反正你们都把这事留给上校们处理，"我们说。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [kə'lʌmbəs] — " [ɪn][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

"	In	America	,	Sir	,	"	replied	the	modern	Columbus	—	"	in	G	.	O	.	C	.	,
"	在	美国	，	先生	，	"	回复	这	现代的	哥伦布	—	"	在	G	.	哦	.	C	.	,

"先生，在美洲，"现代哥伦布回答说——"在大洋洲，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri] — [wiː; wi] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kəːnlz] .

by	which	I	mean	God's	Own	Country	—	we	keep	everything	among	the	colonels	.
经过	哪个	我	意思是	神的	自己的	国家	—	我们	保持	一切	之中	这	上校	.

我的意思是，上帝之国——我们把一切都掌握在上校手中。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

But	to	proceed	—	it	is	not	my	discovery	.
但	到	继续	—	它	是	不是	我的	发现	.

但继续往下说——这不是我的发现。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

All	that	I	did	was	to	trace	it	to	its	source	in	order	to	put	it	on	the
全部	那	我	做过	曾是	到	痕迹	它	到	它是	来源	在	命令	到	放	它	在	这

[mæp] .

map	.
地图	.

我所做的只是追溯它的源头，以便把它标注在地图上。

[ðæt] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][eks] - [ə'fɪsiːoʊ][laɪf] — [tuː; tə][pʊt] [ðɪs]

That	is	my	ambition	—	the	crowning	moment	of	my	ex	-	officio	life	—	to	put	this
那	是	我的	志向	—	这	加冕	片刻	的	我的	前任	-	办公室	生活	—	到	放	这

['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

river	on	the	map	.
河	在	这	地图	.

这就是我的抱负——也是我作为官员生涯的巅峰时刻——让这条河流闻名于世。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [buːm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [læst] .

It	will	mean	a	boom	in	South	America	at	last	.
它	将要	意思是	一个	繁荣	在	南	美国	在	最后的	.

这将意味着南美洲最终将迎来繁荣时期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] . "

They	are	all	out	-	of	-	date	and	new	ones	must	be	made	.	"
他们	是	全部	出去	-	的	-	日期	和	新的	一个	必须	是	制成	.	"

它们都过时了，必须重新制作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

"	And	what	will	you	call	the	river	?
"	和	什么	将要	你	称呼	这	河	?

那你打算给这条河起什么名字呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	sure	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	当然	,	"	他	说	.

“我不确定，”他说。

" [sʌm; səm] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['rəuzəvelt] , - [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

"	Some	want	it	to	be	known	as	the	'	Roosevelt	,	'	but	that	does	not
"	一些	想	它	到	是	已知	作为	这	-	罗斯福	,	-	但	那	做	不是

[pliːz] [ˌem 'iː] .

please	me	.
请	我	.

“有些人希望它被称为‘罗斯福’号，但我并不赞同。”

[ðə; ði] - [rɑːndɝ] - [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ɔːr] - [ðə; ði] [tuː] ['kəːnlz] . -

The	'	Rondor	'	would	be	better	,	or	'	The	Two	Colonels	.	'
这	-	朗多尔	-	会	是	更好的	,	或者	-	这	二	上校	.	-

《隆多尔》或者《两位上校》会更好。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? "

Can	you	suggest	anything	?	"
能	你	建议	任何事物	?	"

您有什么建议吗?

" [waɪ] [nɑːt] - [ðə; ði] ['sɪksti] - [faɪv] - ? " [wiː; wi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [lɔːst] ['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn]

"	Why	not	'	The	Sixty	-	five	'	?	"	we	said	,	"	since	you	lost	sixty	-	five	pounds	in
"	为什么	不是	-	这	六十	-	五	-	?	"	我们	说	,	"	自从	你	丢失的	六十	-	五	磅	在

[jʊr; jər] ['trævlz] . "

your	travels	.	"
你的	旅行	.	"

“为什么不叫《六十五磅》呢？”我们说，“因为你在旅行中减掉了六十五磅。”

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] - . "

"	I	will	put	the	point	to	Kermet	.	"
"	我	将要	放	这	观点	到	-	.	"

“我会把这一点告诉克尔梅特。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] ['traɪʌmf] , " [wiː; wi] [æskt] — " [ðə; ði]['rɪvər] ? "
" And is that your only triumph , " we asked — " the river ? "
" 和 是 那 你的 仅有的 胜利 , " 我们 问 — " 这 河 ? "

“难道这就是你唯一的成就吗？”我们问道，“那条河？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , no , " he said .
" 哦 , 不 , " 他 说 .

“哦，不，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [tuː] .
" There is a bird too .
" 那里 是 一个 鸟 也 .

“还有一只鸟。”

[ə; eɪ] [nuː] [bɜːrd] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] . "
A new bird , about the size of a turkey . "
一个 新的 鸟 , 关于 这 尺寸 的 一个 火鸡 . "

一种新发现的鸟类，体型和火鸡差不多。

" ['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr] ['tɜːrki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ?
" Turkey in Europe or Turkey in Asia ?
" 火鸡 在 欧洲 或者 火鸡 在 亚洲 ?

“土耳其在欧洲还是在亚洲？”

" [wiː; wi] [æskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
He pulled a gun from his belt and stroked it lovingly .
他 拉 一个 枪 从 他的 腰带 和 抚摸 它 深情地 .

他从腰间拔出一把枪，爱怜地抚摸着它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntərvjuːər] - ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
There are moments when even an interviewer ' recognises the dangers of
那里 是 时刻 什么时候 甚至 一个 面试官 - 认可 这 危险 的
[ɪmpər'tjʊnəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .
importunity , and this was one .
恳求 , 和 这 曾是 一 .

即使是采访者，有时也会意识到纠缠不休的危险，而这正是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 406]
[页 -]

[第406页]

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] .
ONE OF OUR GREATEST .
一 的 我们的 最 .

我们最伟大的人物之一。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
An Interview .
一个 面试 .

一次采访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	was	naturally	not	without	difficulty	that	I	won	my	way	to	the	presence	of
它	曾是	自然	不是	没有	困难	那	我	韩元	我的	方式	到	这	在场	的

[soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ə; eɪ]['pʌblɪsɪst] .

so	busy	and	influential	a	publicist	.
所以	忙碌的	和	有影响	一个	公关人员	.

当然，要见到这位忙碌而有影响力的公关人员，我并非一帆风顺。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][soʊ]['meni] ['dɪfrənt]

A	man	who	spends	his	whole	time	in	instructing	the	readers	of	so	many	different
一个	男人	WHO	花费	他的	所有的	时间	在	指导	这	读者	的	所以	许多	不同的

['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][rest]['kænɑːt]

papers	in	the	delicate	art	of	discerning	the	best	and	ignoring	the	rest	cannot
文件	在	这	精美的	艺术	的	有洞察力	这	最好的	和	忽略	这	休息	不能

[hæv; həv] [mʌtʃ] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ɪn'kwɪzətɪv] [st'reɪndʒəz] .

have	much	margin	for	inquisitive	strangers	.
有	很多	利润	为了	好奇	陌生人	.

一个人如果把所有时间都花在指导众多不同报纸的读者如何辨别最好的文章并忽略其余的文章上，那么他不可能有太多时间去应付好奇的陌生人。

[haʊ'evər] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ]

However	,	I	succeeded	in	penetrating	to	his	sanctum	and	,	while	waiting
然而	,	我	成功了	在	渗透	到	他的	圣所	和	,	尽管	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

for	the	lion	to	appear	,
为了	这	狮子	到	出现	,

然而，我成功潜入了他的圣所，在等待狮子出现的时候，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

had	an	opportunity	to	look	round	.
有	一个	机会	到	看	圆形的	.

有机会四处参观了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['fɜːrnɪʃt] — ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] .

It	was	severely	furnished	—	obviously	the	room	of	a	great	thinker	.
它	曾是	严重	提供	—	明显地	这	房间	的	一个	伟大的	思想家	.

房间陈设简朴——显然是一位伟大思想家的房间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd][noʊt] - [bʊks] ,

I	noticed	on	the	desk	,	which	was	covered	with	paper	and	note	-	books	,
我	注意到	在	这	桌子	,	哪个	曾是	涵盖	和	纸	和	笔记	-	图书	,

我注意到桌子上堆满了纸张和笔记本，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] [ænd; ənd] ['teɪlɚz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

a	copy	of	Roget's	Thesaurus	and	Taylor's	Natural	History	of	Enthusiasm	.
一个	复制	的	罗杰斯	同义词库	和	泰勒的	自然的	历史	的	热情	.

一本罗杰词典和一本泰勒热情自然史。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [wɜːrks][wʌn][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][fɑːr] .

With	two	such	works	one	can	,	of	course	,	go	far	.
和	二	这样的	作品	一	能	,	的	课程	,	去	远的	.

有了这两部作品，当然可以走得很远。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɒtoʊz] , " [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wen]

On	the	wall	were	the	mottoes	,	"	We	needs	must	love	the	highest	when
在	这	墙	是	这	格言	,	"	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	see	it	,
我们	看	它	,

墙上写着这样的格言："当我们看到至高无上的事物时，我们必须热爱它。"

" [ænd; ənd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['belmən]) " [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [ɪz] [truː] .

"	and	(	from	The	Bellman	)	"	What	I	tell	you	three	times	is	true	.
"	和	(	从	这	贝尔曼	)	"	什么	我	告诉	你	三	时代	是	真的	.

（出自《钟声》）“我告诉你三遍的话都是真的。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] ['pɔːtrɪts] ['ɔːlsoʊ] :

"	I	noticed	two	portraits	also	:
"	我	注意到	二	肖像	还	:

我还注意到两幅肖像：

[wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [grænd] [deɪm] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ][pəˈvænˌpəˈvɑːn]

one	was	of	a	delightful	grande	dame	who	might	have	graced	a	pavane
一	曾是	的	一个	愉快	格兰德	贵妇人	WHO	可能	有	恩赐	一个	帕凡舞曲

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kwɪnz] ,

in	the	days	of	Louis	Quinze	,
在	这	天	的	路易斯	五味子	,

其中一位是一位风姿绰约的贵妇人，她或许曾在路易十五时代翩翩起舞于帕凡舞曲之中。

[ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['feloʊ] - ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] , [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]

inscribed	to	her	"	fellow	-	worker	in	the	great	cause	,	from	Madame	de
铭文	到	她	"	同伴	-	工人	在	这	伟大的	原因	,	从	夫人	德

[bɑːkɪdʒ] ,

Boccage	,
博卡奇	,

题词献给她的“伟大事业中的同工，来自博卡日夫人”，

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

"	and	another	was	the	photograph	of	a	gay	young	Frenchman	in	English
"	和	其他	曾是	这	照片	的	一个	同性恋	年轻的	法国人	在	英语

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

还有一张照片是一位身穿英国服装的年轻法国同性恋男子。

[saɪnd] " [tuː; tə][mɒn] ['ʃɛr] ['kɑːliːg] [frʌm; frəm] - [ɪz] [sɪnˈsɪr] [frend] ['ælfɔns] .

signed	"	To	mon	cher	colleague	from	'	is	sincere	friend	Alphonse	.
签名	"	到	星期一	亲爱的	同事	从	-	是	真诚	朋友	阿方斯	.

署名“致我亲爱的同事，来自我真诚的朋友阿尔方斯。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['taɪpraɪtəz] [hɪr]

"	There	were	also	three	telephones	on	the	table	and	several	typewriters	here
"	那里	是	还	三	电话	在	这	桌子	和	一些	打字机	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

桌子上还有三部电话，各处散落着几台打字机。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['wɪzərd] [keɪm] [ɪn] — [ə; eɪ][tɔːl] ['skɑːlərli] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ,

A	moment	later	the	wizard	came	in	—	a	tall	scholarly	-	looking	figure	,
一个	片刻	之后	这	巫师	来了	在	—	一个	高的	学术性的	-	寻找	数字	,

片刻之后，巫师走了进来——他身材高大，看上去颇具学者风范。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][stɪgˈmɑːtəˌˈstɪgmətə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	all	the	stigmata	of	the	great	thinker	beneath	one	of	the
和	全部	这	圣痕	的	这	伟大的	思想家	下面	一	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [braʊz] [ɪn] ['jʊrəp] .

highest	brows	in	Europe	.
最高	眉毛	在	欧洲	.

他身上集中体现了伟大思想家的所有特质，同时又拥有欧洲最令人敬畏的眉宇之一。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [hiː; hi] [æskt] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] , " [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər]
" And 和 what 什么 , " he 他 asked 问 , bowing 鞠躬 with 和 perfect 完美的 courtesy 礼貌 , " can 能 I 我 do 做 for 为了
[juː; jʊ] ? "
you 你 ? ?
"

"那么,"他恭敬地鞠了一躬，问道，"我能为您做些什么呢？"

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , " [aɪ] [sed] .
" I 我 have 有 come 来 hoping 希望 for 为了 the 这 privilege 特权 of 的 an 一个 interview 面试 , " 我 I 说 said .

"我来这里是希望能获得一次采访的机会,"我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪfɪdəns] , " [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['ɪntərvjuː] [ˌem 'iː] ?
" But 但 why 为什么 , " he 他 replied 回复 with 和 charming 迷人 diffidence 羞怯 , " should 应该 you 你 interview 面试 me 我 ?

"但是,"他带着迷人的羞涩回答道，"你为什么要采访我呢？"

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] ['ɑːnɚd] ? "
Why 为什么 am 是 I 我 thus 因此 honoured 荣幸 ? "

我为何获此殊荣?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Because 因为 you 你 are 是 a 一个 very 非常 remarkable 卓越 person 人 , " I 我 replied 回复 .

"因为你是一个非常了不起的人,"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['regjələrli]
" You 你 are 是 the 这 only 仅有的 journalist 记者 who WHO can 能 contribute 贡献 the 这 same 相同的 articles 文章 regularly 经常
[tuː; tə][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] ,
to 到 The 这 Pall 帕尔 Mall 购物中心 ,

"你是唯一一位能够定期为《帕尔马尔报》撰写相同文章的记者，

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pepərz] [bɪ'saɪdz] .
The 这 Westminster 威斯敏斯特 and 和 I 我 don't 不 know 知道 to 到 how 如何 many 许多 other 其他 papers 文件 besides 除了 .

《威斯敏斯特报》以及其他一些报纸，我不知道还有多少份。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ɪn][ɪt'self] .
That 那 is 是 a 一个 feat 特技 in 在 itself 本身 .

这本身就是一项了不起的成就。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
You 你 are 是 the 这 only 仅有的 journalist 记者 who WHO always 总是 has 有 the 这 same 相同的 subject 主题 .

你是唯一一个总是报道同一主题的记者。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðiːz] [faɪn] [pə'fɔːmənsɪz] .
" He 他 admitted 承认 these 这些 fine 美好的 performances 表演 .

他承认了这些精彩的表现。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" So 所以 I 我 should 应该 like 喜欢 to 到 ask 问 you 你 a 一个 few 很少 questions 问题 , " I 我 continued 持续 .

"那么，我想问你几个问题,"我继续说道。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][soʊ]['waɪdli] [riːd] [æn; ən] ['ɔːθər]

"	The	public	is	naturally	interested	in	the	personality	of	so	widely	read	an	author
"	这	民众	是	自然	感兴趣的	在	这	性格	的	所以	广泛	读	一个	作者

.

:

.

"公众自然会对这样一位读者众多的作家的个性感兴趣。"

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][wɜːrdz] ?

May	I	know	how	you	obtained	your	amazing	command	of	words	?
可能	我	知道	如何	你	获得	你的	惊人的	命令	的	字	?

请问您是如何练就如此惊人的语言驾驭能力的?

[jʊr; jər]['fluːənsi] ? "

Your	fluency	?	"
你的	流利度	?	"

你的流利程度如何?

" [aɪ][hæv; həv]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪtɚz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	ever	made	a	study	of	the	finest	writers	,	"	he	said	.
"	我	有	曾经	制成	一个	学习	的	这	最好的	作家	,	"	他	说	.

"我一直都在研究最优秀的作家,"他说。

" [frʌm; frəm]['moʊzəs][tuː; tə][diː] [kʊr'vɪl] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	From	Moses	to	De	Courville	,	I	have	read	them	all	.
"	从	摩西	到	德	库维尔	,	我	有	读	他们	全部	.

从摩西到德·库维尔，他们的著作我都读过。

[ðiːz] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪnɪɪst] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ][kæn; kən]

These	studies	and	constant	intercourse	with	the	brainiest	Americans	I	can
这些	研究	和	持续的	交往	和	这	最聪明的	美国人	我	能

[miːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

meet	have	made	me	what	I	am	.	"
见面	有	制成	我	什么	我	是	.	"

这些学习以及与我所能遇到的最聪明的美国人的不断交流，造就了今天的我。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɜːrt(ə)nti][ɪn][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ə'kwaɪər] [ðæt] ?

"	But	your	certainty	in	discrimination	,	"	I	said	—	"	how	did	you	acquire	that	?
"	但	你的	肯定	在	歧视	,	"	我	说	—	"	如何	做过	你	获得	那	?

"但是你对辨别的自信,"我说，"你是如何获得这种自信的呢?"

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "

Most	of	us	are	so	doubtful	of	ourselves	.	"
最多	的	我们	是	所以	疑	的	我们自己	.	"

我们大多数人都对自己缺乏信心。

" [aɪ] ['nevər][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	never	am	,	"	he	replied	;	"	I	am	sure	.
"	我	绝不	是	,	"	他	回复	;	"	我	是	当然	.

"我从来没有,"他回答说；"我确信。"

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪz][maɪ] ['θiːəri] .

One	thing	at	a	time	is	my	theory	.
一	事物	在	一个	时间	是	我的	理论	.

我的原则是，一次只做一件事。

['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][fər'get][ɔːl][ðə; ði][rest] .

Concentrate	on	one	thing	and	forget	all	the	rest	.
集中	在	一	事物	和	忘记	全部	这	休息	.

专注于一件事，忘记其他一切。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [trʌst] [tuː; tə] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
In other words , trust to elimination .
在 其他 字 , 相信 到 消除 .

换句话说，信任淘汰制。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] .
That's what I do .
那就是 什么 我 做 .

这就是我做的事。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [aɪ] ['ɪnstəntli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [θɔːt]
Having found something that I know to be good I instantly eliminate all thought
拥有 成立 某物 那 我 知道 到 是 好的 我 即刻 排除 全部 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['kleimənts] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
of the existence of rival claimants and concentrate on that discovery and
的 这 存在 的 竞争对手 索赔人 和 集中 在 那 发现 和
[ɪts][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] . "
its exploitation . "
它是 开发 . "

一旦发现我认为有用的东西，我就会立即排除其他竞争者的可能性，专注于这项发现及其应用。

" ['mɑːrvələs] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" Marvellous , " I murmured .
" 奇妙 , " 我 低声说道 .

"太棒了，"我低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θiːm] ?
" And how do you think of all your variations on the one stimulating theme ?
"
"
"

"那么，您如何看待围绕这个引人入胜的主题而产生的所有变奏呢？"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] .
" he said , " that is my secret .
" 他 说 , " 那 是 我的 秘密 .

他说："这是我的秘密。"

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːrhed] .
" He tapped his massive forehead .
" 他 轻敲 他的 大量的 前额 .

他拍了拍自己硕大的额头。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,
" It wants a bit of doing ,
" 它 想要 一个 少量 的 正在做 ,

"它还需要一些改进，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] . "
but I think I may say that up to date I have delivered the goods . "
但 我 思考 我 可能 说 那 向上 到 日期 我 有 发表 这 商品 . "

但我认为我可以自豪地说，到目前为止，我已经完成了任务。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [aɪ] [sed] .
" You may , " I said .
" 你 可能 , " 我 说 .

"可以，"我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ə'sɪstənts] ?
" Have you no assistants ?
" 有 你 不 助理 ?

你们没有助手吗?

" [hiː; hi] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" He flushed angrily and I changed the subject .
" 他 酡 愤怒地 和 我 已更改 这 主题 .

他气得满脸通红，我便转移了话题。

" [ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] — — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" In your spare time — — " I began .
" 在 你的 空闲的 时间 — — " 我 开始 .

"在你空闲的时候——"我开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have none , " he said .
" 我 有 没有任何 , " 他 说 .

"我没有，"他说。

" [aɪ][wɑːnt] [nʌn] . "
" I want none . "
" 我 想 没有任何 . "

"我一个都不要。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ]['ɝːdʒd] , " ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ? "
" But surely now and then , " I urged , " after office hours ? "
" 但 一定 现在 和 然后 , " 我 敦促 , " 后 办公室 小时 ? "

"但肯定偶尔，"我敦促道，"在下班之后吧？"

" [aɪ]['nevər][rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I never relax , " he said .
" 我 绝不 放松 , " 他 说 .

"我从不放松，"他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɝːʃəpɪŋ] .
" If I am not writing I am worshipping .
" 如果 我 是 不是 写作 我 是 崇拜 .

"如果我不在写作，我就在做礼拜。"

[aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [geɪzɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
I walk up and down on the other side of the street , gazing this way ,
我 走 向上 和 向下 在 这 其他 边 的 这 街道 , 凝视 这 方式 ,

我在街对面来回踱步，目光投向这边。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] .
wondering and adoring .
好奇 和 崇拜 .

既惊奇又崇拜。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
" What a man !
" 什么 一个 男人 !

真是个了不起的人!

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Now and then , " I said , " you puzzle me a little .
" 现在 和 然后 , " 我 说 , " 你 谜 我 一个 小的 .

"有时候，"我说，"你让我有点困惑。"

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][goʊ] ['ferli] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The columns in the evening papers go fairly straight to the point ,
这 列 在 这 晚上 文件 去 相当 直的 到 这 观点 ,

晚报的专栏文章通常直奔主题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ][də'rekt] .

but	**you**	**are**	**not**	**always**	**so**	**direct**	**.**
但	你	是	不是	总是	所以	直接的	.

但你并非总是如此直率。

[wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

One	**now**	**and**	**then**	**has**	**to**	**search**	**for**	**the**	**true**	**purpose**	**of**	**the**	**article**	**.**
一	现在	和	然后	有	到	搜索	为了	这	真的	目的	的	这	文章	.

有时候，人们需要探寻文章的真正目的。

" [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][faɪn] [braʊz] [ɪn][pər'pleksəti] .

"	**He**	**bent**	**his**	**fine**	**brows**	**in**	**perplexity**	**.**
"	他	弯曲	他的	美好的	眉毛	在	困惑	.

他困惑地皱起了眉头。

" [æz; əz] [wen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**As**	**when**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	作为	什么时候	?	"	他	问	.

“什么时候？”他问道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðoʊz] [θɜːrd] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**those**	**third**	**leaders**	**in**	**The**	**Times**	**,**	**for**	**example**	**.**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那些	第三	领导人	在	这	《时代周刊》	,	为了	例子	.

“嗯，”我说，“例如，《泰晤士报》上的那些第三领导人。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I	**often**	**read**	**them**	**without**	**making**	**perfectly**	**sure**	**which**	**department**	**of**	**the**	**great**
我	经常	读	他们	没有	制作	完美	当然	哪个	部门	的	这	伟大的

[haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekə'mend] :

House	**you**	**are**	**recommending**	**:**
房子	你	是	推荐	:

我经常阅读这些文章，但并不完全确定你推荐的是众议院的哪个部门：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['verɪd] [æk'tɪvətiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	**which**	**of**	**its**	**varied**	**activities**	**you**	**are**	**drawing**	**particular**	**attention**	**.**
到	哪个	的	它是	多种多样	活动	你	是	绘画	特别的	注意力	.

您特别关注的是它的哪些活动？

" [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

"	**He**	**looked**	**more**	**bewildered**	**.**
"	他	看起来	更多的	困惑	.

他看起来更加困惑了。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ?

"	**The**	**third**	**leaders**	**in**	**The**	**Times**	**?**
"	这	第三	领导人	在	这	《时代周刊》	?

《泰晤士报》的第三位领导人？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ðoʊz] ? "

"	**Don't**	**you**	**write**	**those**	**?**	**"**
"	不	你	写	那些	?	"

“那些东西不是你写的吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
" No , " he replied with emphasis .
" 不 , " 他 回复 和 强调 .

“不，”他强调道。

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

" [aɪ] [sed] , " [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪv] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" I said , " I'm very sorry if I've hurt you .
" 我 说 , " 我是 非常 对不起 如果我已经 伤害 你 .

我说：“如果我伤害了你，我非常抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
But I always assumed that you did .
但 我 总是 假定 那 你 做过 .

但我一直以为你会这么做。

" [ðə; ðiˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [θriː] [ˈtɛləˌfoʊnz] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]
" The simultaneous ringing of the three telephones warned me that my time was
" 这 同时 铃声 的 这 三 电话 警告 我 那 我的 时间 曾是
[ʌp][ænd; ənd][aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
up and I rose to go .
向上 和 我 玫瑰 到 去 .

“三部电话同时响起，提醒我时间到了，于是我起身离开。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye , " he said , " Good - bye .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , " 好的 - 再见 .

“再见，”他说，“再见。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know where to go if you want anything , don't you ?
你 知道 在哪里 到 去 如果 你 想 任何事物 , 不 你 ?

你知道想要什么东西该去哪里，对吧?

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [taɪz] , [sɑːks] , [dres] — [ˈsuːts] , [sent] , [ˌæftərˈnuːn] [tiː] , [səˈvɪləti] ,
No matter what it is — ties , socks , dress — suits , scent , afternoon tea , civility ,
不 事情 什么 它 是 — 领带 , 袜子 , 裙子 — 西装 , 香味 , 下午 茶 , 礼貌 ,
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

无论是领带、袜子、连衣裙、西装、香水、下午茶、礼貌、完美，还是其他任何东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ? " — [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
You know where to go ? " — and he bowed me out .
你 知道 在哪里 到 去 ? " — 和 他 鞠躬 我 出去 .

你知道该去哪里吗？——然后他就把我打发走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [met] [kəˈlisθəniːz] .
And that is how I met Callisthenes .
和 那 是 如何 我 遇见 卡利斯提尼 .

就这样，我遇到了卡利斯提尼。

" - [ɑːf] [ə; eɪ][moʊ] , - ; [lets] [weɪt] [æn; ən] - [siː] - [ɪm][sɪt] [daʊn] .
" ' Arf a mo , Chawley ; let's wait an ' see ' im sit down .
" - 啊 一个 莫 , - ; 我们来吧 等待 一个 - 看 - 我是 坐 向下 .

“再等等，查利；我们等着看他坐下。”

" - .
" **BLUDYARD** .
" - .

“BLUDYARD。

['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] [fju:] [ri'ma:ks] , [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
Mr . **Rudyard** **Kipling's** **few** **remarks** , **made** **beneath** **the** **blue** **sky** **of** **the** **Empire**
先生 . 鲁德亚德 吉卜林的 很少 评论 , 制成 下面 这 蓝色的 天空 的 这 帝国
[æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
at **Tunbridge** **Wells** ,
在 坦布里奇 威尔斯 ,

鲁德亚德·吉卜林先生在坦布里奇韦尔斯帝国蓝天下发表的简短讲话

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɔ:st][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
have **not** **yet** **lost** **their** **effect** .
有 不是 然而 丢失的 他们的 影响 .

尚未失去效力。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:rətərz] ['letər] - [bæg][ɪz] ['deɪli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l]
The **famous** **orator's** **letter** **-** **bag** **is** **daily** **crowded** **with** **communications** **from** **total**
这 著名的 演说家的 信 - 包 是 日常的 挤 和 通讯 从 全部的
[st'reɪndʒəz] [hu:] [hæv; həv] ['strɪvn] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪ'zɪst][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ]
strangers **who** **have** **striven** **in** **vain** **to** **resist** **the** **impulse** **to** **tell** **him** **what** **they**
陌生人 WHO 有 努力 在 徒劳 到 抵抗 这 冲动 到 告诉 他 什么 他们
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
think **of** **him** **and** **his** **speech** .
思考 的 他 和 他的 演讲 .

这位著名演说家的信袋里每天都塞满了陌生人的来信，这些人竭力克制自己，想要告诉他自己对他和他的演讲的看法，但最终还是失败了。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔ:θər] , " [raɪts] [wʌn]
" **I** **understand** **from** **the** **local** **paper** **that** **you're** **an** **author** **,** **"** **writes** **one**
" 我 理解 从 这 当地的 纸 那 你是 一个 作者 , " 写 一
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] ['hægərˌstən] ;
correspondent **from** **Haggerston** **;**
通讯员 从 哈格斯顿 ;

“我从当地报纸上了解到，你是一位作家，”一位来自哈格斯顿的通讯员写道；

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] , [jʊr; jər] [bʊks] [ɔ:t] [tu:; tə] [sel] [ɪn] ['hʌndrədz]
" **if** **you** **can** **write** **like** **you** **can** **speak** **,** **your** **books** **ought** **to** **sell** **in** **hundreds**
" 如果 你 能 写 喜欢 你 能 说话 , 你的 图书 应该 到 卖 在 数百
. "
: **"**
. "

“如果你能像说话一样写作，你的书应该能卖出几百本。”

" [jʊr; jər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] , " [raɪts] [ə'nʌðər] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ;
" **Your** **speech** **was** **quite** **good** **,** **"** **writes** **another** **,** **"** **so** **far** **as** **it** **went** **;**
" 你的 演讲 曾是 相当 好的 , " 写 其他 , " 所以 远的 作为 它 去 ;

另一位网友写道：“你的演讲相当不错，就演讲内容而言；

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
the **only** **fault** **I** **have** **to** **find** **with** **it** **is** **that** **it** **was** **not** **strong** **enough**
这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 它 是 那 它 曾是 不是 强的 足够的
,
,
,

我唯一要挑剔的地方就是它不够结实。

[sɜːr] , [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Sir , not strong enough .
先生 , 不是 强的 足够的 .

先生，力气不够。

[ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] !
The blackguards !
这 黑帮 !

这些恶棍！

" [æn; ən] ['envələʊp] [ʌv; əv] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l] , ['dʒentli]['pɜːrfjuːmd] , [kən'teɪnd] [ðæt] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] (
" An envelope of pale purple , gently perfumed , contained that well - known work (
" 一个 信封 的 苍白 紫色的 , 轻轻地 香 , 包含 那 出色地 - 已知 工作 (
[naʊ] [ɪn][ɪts] [tenθ] ['θaʊz(ə)nd]) ,
now in its tenth thousand) ,
现在 在 它是 第十 千) ,

"一个淡紫色的信封，散发着淡淡的香气，里面装着那部著名的作品（现在已经印了1万册）。"

" ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
" Gentle Words , and How to Use Them .
" 温和的 字 , 和 如何 到 使用 他们 .

"温柔的话语，以及如何使用它们。"

[baɪ] [ə'miljə] ['pæp] .
By Amelia Papp .
经过 阿米莉亚 帕普 .

作者：阿米莉亚·帕普。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]
" We understand
" 我们 理解

我们理解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

[第407页]

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['pæmflət] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] .
that the receipt of this famous pamphlet had a tremendous effect upon Mr .
那 这 收据 的 这 著名的 小册子 有 一个 巨大的 影响 之上 先生 .
['kɪplɪŋ] .
Kipling .
吉卜林 .

收到这本著名的小册子对吉卜林先生产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hæz; həz][pʊt] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtəreri] [mæn] [noʊn]
The speech has put courage into the heart of a young literary man known
这 演讲 有 放 勇气 进入 这 心 的 一个 年轻的 文学 男人 已知
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

这篇演讲鼓舞了我们认识的一位年轻文学家的勇气。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [jəːnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːklɪŋz] [huː] [kæn; kən][duː][noʊ]
" I have long yearned to break away from the weaklings who can do no
" 我 有 长的 渴望 到 休息 离开 从 这 弱者 WHO 能 做 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
more than call a spade a spade ,
更多的 比 称呼 一个 铲 一个 铲 ,

"我一直渴望摆脱那些只会直言不讳的懦夫们。"

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" he said the other day .
" 他 说 这 其他 天 .

"他前几天说的。"

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" I feel that I now have a master's authority for doing so .
" 我 感觉 那 我 现在 有 一个 硕士学位 权威 为了 正在做 所以 .

"我觉得我现在拥有了做这件事的权威。"

[ɪn] ['grætɪtuːd] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][send]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [bʊk] ,
In gratitude I can do no less than send Mr . Kipling a copy of my new book ,
在 感激 我 能 做 不 较少的 比 发送 先生 . 吉卜林 一个 复制 的 我的 新的 书 ,

为了表达我的感激之情，我只能寄一本我的新书给吉卜林先生了。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['diːz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] . "
The Seven D's , when it is ready . "
这 七 的 , 什么时候 它 是 准备好 . "

七个D，等它准备好了。

" [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] , " [roʊt] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] ['bælˌhæm] .
" I cannot be too grateful for your impressive speech , " wrote a lady from Balham .
" 我 不能 是 也 感激的 为了 你的 感人的 演讲 , " 写道 一个 女士 从 巴勒姆 .

"我对您精彩的演讲感激不尽，"一位来自巴勒姆的女士写道。

" [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] ['bʊtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [dʒɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'greɪsfl] ,
" For many weeks now I consider that my butcher has been sending joints that are perfectly disgraceful ,
" 为了 许多 周 现在 我 考虑 那 我的 屠夫 有 到过 发送 关节 那 是 完美 可耻 ,

"近几周以来，我一直认为我的肉铺送来的肉块品质极其糟糕，令人失望。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I have been quite at a loss to know how to deal with him .
和 我 有 到过 相当 在 一个 损失 到 知道 如何 到 交易 和 他 .

我一直很困惑，不知道该如何应对他。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['ʌtərəns] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrdz][aɪ]['wɑːntɪd] ,
But thanks to your great utterance I was able to get together just the words I wanted ,
但 谢谢 到 你的 伟大的 发声 我 曾是 有能力的 到 得到 一起 只是 这 字 我 通缉 ,

但多亏了您的精彩发言，我才能组织出我想要表达的词语。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst][aɪ][sent][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
and on Tuesday last I sent him such a letter .
和 在 周二 最后的 我 发送 他 这样的 一个 信 .

上周二，我给他寄了这样一封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
You will be glad to know that Wednesday's shoulder was excellent .
你 将要 是 高兴的 到 知道 那 星期三的 肩膀 曾是 出色的 .

你会很高兴地得知，周三的肩部手术非常成功。

" [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'dres] [æt; ət]

"	An	anonymous	correspondent	,	dating	from	a	temporary	address	at
"	一个	匿名的	通讯员	,	约会	从	一个	暂时的	地址	在

['laimhajs] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

Limehouse	,	has	written	,
莱姆豪斯	,	有	书面	,

一位匿名通讯员，署名是莱姆豪斯的一个临时地址，写道：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ?

"	Why	don't	you	come	over	on	our	side	?
"	为什么	不	你	来	超过	在	我们的	边	?

你为什么不加入我们这边呢?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kʊd; kəd][du:] [greɪt] [θɪŋz] .

You	and	I	together	could	do	great	things	.
你	和	我	一起	可以	做	伟大的	事物	.

你我联手可以成就一番伟业。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ski:m] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd]

"	According	to	a	scheme	suggested	by	the	Royal	Statistical	Society	everyone	should
"	根据	到	一个	方案	建议	经过	这	皇家	统计	社会	每个人	应该

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks][kɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

be	given	a	number	and	an	index	card	at	his	birth	.
是	给定	一个	数字	和	一个	指数	卡片	在	他的	出生	.

"根据皇家统计学会提出的方案，每个人在出生时都应该被赋予一个号码和一张索引卡。

[ðɪs] [wʊd] [help] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [tu:; tə] [treɪs] ['mɪsɪŋ] ['pɜ:sənz] , [prɪ'vent] ['frɔ:dʒələnt] ['mærɪdʒz] ,

This	would	help	the	police	to	trace	missing	persons	,	prevent	fraudulent	marriages	,
这	会	帮助	这	警察	到	痕迹	丢失的	人	,	防止	欺诈	婚姻	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这将有助于警方寻找失踪人员、防止欺诈婚姻等。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]

it	would	brighten	the	scheme	if	everybody	was	compelled	to	wear	his
它	会	提亮	这	方案	如果	大家	曾是	被迫	到	穿	他的

['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

number	in	a	conspicuous	position	,
数字	在	一个	显眼的	位置	,

如果强制所有人将自己的号码佩戴在显眼的位置，那这个方案会更加亮眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

and	if	a	descriptive	catalogue	was	issued	.
和	如果	一个	描述性的	目录	曾是	发布	.

如果当时发行了产品目录的话。

[ðə; ðɪ] [swi:t] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [jɪr] .

THE	SWEET	O	'	THE	YEAR	.
这	甜的	哦	-	这	年	.

年度最佳甜点。

[get] [jʊr; jər] ['sʌmər] [smɑ:k] [ɑ:n] , [ji:; ji]['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] !

Get	your	summer	smocks	on	,	ye	little	elves	and	fairies	!
得到	你的	夏天	罩衫	在	,	是的	小的	精灵	和	仙女	!

小精灵和小仙女们，快穿上你们的夏日罩衫吧!

[pʊt] [jʊr; jər] ['wɪntər] [wʌnz] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɜ:oʊz] [ˌʌndər'graʊnd] —

Put	your	winter	ones	away	in	burrows	underground	—
放	你的	冬天	一个	离开	在	洞穴	地下	—

把过冬的动物们藏到地下洞穴里——

[θɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] ,
Thick leaves and thistledown ,
厚的 树叶 和 蓟绒 ,

厚厚的叶子和蓟绒，

['ræbɪts] - [fɜːr][ænd; ənd] ['mɪsl] - [daʊn] ,
Rabbit's - fur and missel - down ,
兔子的 - 毛皮 和 导弹 - 向下 ,

兔毛和导弹绒，

['woʊv(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['mædʒɪk] [wei] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] ['veriz] ,
Woven in your magic way which no one ever varies ,
编织 在 你的 魔法 方式 哪个 不 一 曾经 变化 ,

以你独有的神奇方式编织而成，无人能及。

[wɔːrn][ɪn] ['ɜːrθi] ['haɪdi] - [hoʊlz] [tɪl]
Worn in earthy hidey - holes till
磨损 在 泥土 藏匿处 - 孔 直到

在泥土掩映的隐蔽处被磨损至

[sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] !
Spring comes round !
春天 来 圆形的 !

春天来了！

[gɑːt][jʊr; jər] ['sʌmər] [smɑːk] [ɑːn] !
Got your summer smocks on !
得到 你的 夏天 罩衫 在 !

穿上你的夏日罩衫吧！

[biː; bi][klæd][noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['rʌsɪt] !
Be clad no more in russet !
是 覆膜 不 更多的 在 赤褐色 !

别再穿赤褐色衣服了！

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ænd; ənd]['fæbrɪks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wer] —
All the flow'rs are fashion - plates and fabrics for your wear —
全部 这 花朵 是 时尚 - 盘子 和 布料 为了 你的 穿 —

所有的花朵都是时尚画册和可供您穿着的面料——

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['gɑːsəmər] ,
Gold and silver gossamer ,
金子 和 银 游丝 ,

金银薄纱，

[webz] , [frʌm; frəm] ['evri] - ,
Webs , from every blossomer ,
网络 , 从 每一个 - ,

来自每一位花朵的蛛网

['freɪgrənt][ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] ([wɪð; wɪθ] ['niːðər] [siːm] [nɔːr] ['gʌsɪt]) ,
Fragrant and so delicate (with neither seam nor gusset) ,
香 和 所以 精美的 (和 两者都不 接缝 也不 角撑板) ,

香气扑鼻，而且非常精致（既没有接缝也没有三角布），

[ˊfilmili] [juː; jʊ][spɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] !
Filmily you spin them , but they will not tear !
电影般地 你 旋转 他们 , 但 他们 将要 不是 撕 !

你轻轻地旋转它们，但它们不会撕裂！

[get][jʊr; jər] ['sʌmər] [smɑːk] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdˌlændz] ['weɪkɪŋ] ,
Get your summer smocks on , for all the woodland's waking ,
得到 你的 夏天 罩衫 在 , 为了 全部 这 林地的 醒来 ,

穿上你的夏日罩衫，迎接林间万物的苏醒吧！

[ɔ:l][ðə; ði] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd] [gloʊ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

All	the	glades	with	green	and	glow	salute	you	with	a	shout	,
全部	这	林间空地	和	绿色的	和	辉光	礼炮	你	和	一个	喊	,

所有绿意盎然、光芒四射的林间空地都向你欢呼致敬!

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['kɔ:rəs]

All	the	earth	is	chorussing
全部	这	地球	是	合唱

整个地球都在齐声歌唱

([hɪr] [ðə; ði]['leɪdi]['flɔ:rə] [sɪŋ] ! —

(	Hear	the	Lady	Flora	sing	!	—
(	听到	这	女士	弗洛拉	唱歌	!	—

(听听芙罗拉女士的歌声!——)

[hɜ:r; hər][ðæt] [stru:z] [ðə; ði] ['haiəsinθs] [ænd; ənd][sets][ju:; jʊ] ['meri] - ['meɪkɪŋ]) ,

Her	that	strews	the	hyacinths	and	sets	you	merry	-	making	)	,
她	那	散落	这	风信子	和	套	你	欢乐	-	制作	)	,

她撒下风信子，让你们欢欣雀跃),

[oʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [du:][kɔ:l][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊt] !

Oak	and	ash	do	call	you	and	the	blackthorn's	out	!
橡木	和	灰	做	称呼	你	和	这	-	出去	!

橡树和白蜡树都在呼唤你，黑刺李也消失了!

[get][jʊr; jər] ['sʌmər] [smɑ:k] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [su:nz] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz]

Get	your	summer	smocks	on	,	for	soon's	the	time	of	dances
得到	你的	夏天	罩衫	在	,	为了	很快	这	时间	的	舞蹈

穿上你的夏日罩衫吧，舞会季马上就要到了!

[su:nz] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['revləz] - [di'laits] —

Soon's	the	time	of	junketings	and	revellers	'	delights	—
很快	这	时间	的	公款旅游	和	狂欢者	-	美味	—

很快就要迎来公款旅游和狂欢作乐的季节了——

['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][jʊr; jər]

Dances	in	your	pleasaunces
舞蹈	在	你的	欢乐

在你的愉悦中起舞

[wer] [jʊr; jər] ['deɪnti] ['prez(ə)ns] [ɪz]

Where	your	dainty	presence	is
在哪里	你的	纤巧	在场	是

你娇小的身影在哪里?

['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [mɪd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] ['entrənsiz] ,

Dangerous	to	mortals	mid	the	moonlight	that	entrances	,
危险的	到	凡人	中	这	月光	那	入口	,

在迷人的月光下，对凡人来说十分危险。

['dæzlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][hɑ:t][dʒu:n] [naɪts] !

Dazzling	to	a	mortal	eye	on	hot	June	nights	!
耀眼的	到	一个	凡人	眼睛	在	热的	六月	夜晚	!

在炎热的六月夜晚，它们对凡人来说真是耀眼夺目!

['eɪprəl] - , - .

April	23	,	1914	.
四月	-	,	-	.

1914年4月23日。

350th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['ʃeɪkspɪr] .

350th	Anniversary	of	the	birth	of	William	Makepeace	Shakespeare	.
350th	周年纪念日	的	这	出生	的	威廉	缔造和平	莎士比亚	.

威廉·梅克比斯·莎士比亚诞辰350周年。

" — - .
" — Kostenaian .
" — - .

"——科斯泰纳扬。

['ɑːlɪvər] ['wendl] ['krɔmwel] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] - [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [mʌtʃ] ['leɪtər]
Oliver Wendell Cromwell , the distinguished author - politician , was born much later
奥利弗 温德尔 克伦威尔 , 这 杰出的 作者 - 政治家 , 曾是 出生 很多 之后
[ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] - ['nɑːvəlɪst] .
than the poet - novelist .
比 这 诗人 - 小说家 .

杰出的作家兼政治家奥利弗·温德尔·克伦威尔的出生时间比诗人兼小说家晚得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['bæbilən] .
A HANGING GARDEN IN BABYLON .
一个 绞刑 花园 在 巴比伦 .

巴比伦空中花园。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [æskt] ['siːljə][æt; ət]
" Are you taking me to the Flower Show this afternoon ? " asked Celia at
" 是 你 采取 我 到 这 花 展示 这 下午 ? " 问 西莉亚 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

"你今天下午带我去花展吗？"西莉亚在吃早餐时问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['θɔːtfəli] ; " [noʊ] . "
" No , " I said thoughtfully ; " no . "
" 不 , " 我 说 深思熟虑 ; " 不 . "

"不，"我若有所思地说，"不。"

" [wel] , [ðæts] [ðæt] .
" Well , that's that .
" 出色地 , 那就是 那 .

"好了，就到此为止吧。"

[wʌt] ['ʌðər] ['brekfəst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] ?
What other breakfast conversation have I ?
什么 其他 早餐 对话 有 我 ?

我还能跟别人聊什么早餐话题呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə]['eni] ['θiətəz] ['leɪtli] ? "
Have you been to any theatres lately ? "
有 你 到过 到 任何 剧院 最近 ? "

你最近去过剧院吗?

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] ?
" Do you really want to go to the Flower Show ?
" 做 你 真的 想 到 去 到 这 花 展示 ?

你真的想去看花展吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Because I don't believe I could bear it . "
" 因为 我 不 相信 我 可以 熊 它 . "

“因为我觉得自己无法承受。”

" [aɪv] [seɪvd] [ʌp] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] . "
" I've saved up two shillings . "
" 我已经 已保存 向上 二 先令 . "

“我攒了两个先令。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] — [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .
" It isn't that — not only that .
" 它 不是 那 — 不是 仅有的 那 .

“不仅仅是那样——不只是那样。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But there'll be thousands of people there , all with gardens of their
但 将会 是 数千 的 人们 那里 , 全部 和 花园 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但那里会有成千上万的人，每个人都有自己的花园。

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [bed] ,
all pointing to things and saying , ' We've got one of those in the east bed ,
全部 指向 到 事物 和 说 , - 我们已经 得到 一 的 那些 在 这 东方 床 ,

他们都指着东西说：“我们在东边的床上发现了一个。”

- [ɔːr] - ['wʊdnt] [ðæt] [lʊk] [naɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['ɔːrkɪd] [haʊs] ? -
' or ' Wouldn't that look nice in the south orchid house ? '
- 或者 - 不会 那 看 好的 在 这 南 兰花 房子 ? -

或者，“把它放在南边的兰花房里岂不是很好看？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and you and I will be quite , quite out of it .
和 你 和 我 将要 是 相当 , 相当 出去 的 它 .

而你我都会完全置身事外。

" [aɪ] [said] , [ænd; ənd] [helpt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [toʊst] - [ræk] .
" I sighed , and helped myself from the west toast - rack .
" 我 叹了口气 , 和 帮助 我 从 这 西方 吐司 - 架子 .

我叹了口气，从西边的烤面包架上拿了一块面包。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] ,
It is very delightful to have a flat in London ,
它 是 非常 愉快 到 有 一个 平坦的 在 伦敦 ,

在伦敦拥有一套公寓真是太好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wen] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
but there are times in the summer when I long for a garden of my own .
但 那里 是 时代 在 这 夏天 什么时候 我 长的 为了 一个 花园 的 我的 自己的 .

但夏天的时候，我有时会渴望拥有自己的花园。

[aɪ] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
I show people round our little place ,
我 展示 人们 圆形的 我们的 小的 地方 ,

我带人们参观我们的小房子，

[ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ['hoʊpfəli] [ðə; ði][hɑːt][tæp] - [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	point	out	hopefully	the	Hot	Tap	Doultonii	in	the	bathroom	,	and	the
和	我	观点	出去	希望	这	热的	轻敲	-	在	这	浴室	,	和	这

['dɔːrəθi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['luːfə] ,

Dorothy	Perkins	loofah	,
多萝西	珀金斯	丝瓜络	,

我满怀希望地指出浴室里的多尔顿热水浴缸和多萝西·珀金斯丝瓜络。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [gest] [raʊnd] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

but	it	isn't	the	same	thing	as	taking	your	guest	round	your	garden	and
但	它	不是	这	相同的	事物	作为	采取	你的	客人	圆形的	你的	花园	和

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][reɪn] .

telling	him	that	what	you	really	want	is	rain	.
讲述	他	那	什么	你	真的	想	是	雨	.

但这并不等同于带着客人参观你的花园，然后告诉他你真正想要的是下雨。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Until	I	can	do	that	the	Chelsea	Flower	Show	is	no	place	for	us	.
直到	我	能	做	那	这	切尔西	花	展示	是	不	地方	为了	我们	.

在我能够做到这一点之前，切尔西花展对我们来说并不合适。

" [ðen] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , " [sed] ['siːljə] .

"	Then	I	haven't	told	you	the	good	news	,	"	said	Celia	.
"	然后	我	还没有	讲述	你	这	好的	消息	,	"	说	西莉亚	.

“那我还没告诉你好消息呢，”西莉亚说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɑːdnəz] .

"	We	are	gardeners	.
"	我们	是	园丁	.

我们是园丁。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

"	She	paused	a	moment	for	effect	.
"	她	暂停	一个	片刻	为了	影响	.

她停顿了一下，以增强效果。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] .

"	I	have	ordered	a	window	-	box	.
"	我	有	订购	一个	窗户	-	盒子	.

我订购了一个窗台花箱。

" [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgərli] .

"	I	dropped	the	marmalade	and	jumped	up	eagerly	.
"	我	掉落	这	果酱	和	跳了起来	向上	急切地	.

“我手里的果酱掉在了地上，我兴奋地跳了起来。”

" ['siːljə] , [maɪ][tʃaɪld] , " [aɪ][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] [nuːz] !

"	Celia	,	my	child	,	"	I	cried	,	"	this	is	glorious	news	!
"	西莉亚	,	我的	孩子	,	"	我	哭	,	"	这	是	辉煌	消息	!

“西莉亚，我的孩子，”我喊道，“这是个好消息！”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [sɪns] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [ˌkælsɪə'lerɪə] [læst] [jɪr] ,

I	haven't	been	so	excited	since	I	recognised	a	calceolaria	last	year	,
我	还没有	到过	所以	兴奋的	自从	我	已确认	一个	钙状体	最后的	年	,

自从去年认出一种蒲包藻以来，我就没这么兴奋过了。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ][hoʊst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkælsɪə'lerɪə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

and	told	my	host	it	was	a	calceolaria	just	before	he	told	me	.
和	讲述	我的	主持人	它	曾是	一个	钙状体	只是	前	他	讲述	我	.

就在我主人告诉我之前，我先告诉了他那是蒲包花。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] !
A **window** **-** **box** **!**
一个 窗户 - 盒子 !

窗台花箱!

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's **in** **it** **?** **"**
是什么 在 它 ? "

里面是什么?

" [pɪŋk][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] — [ænd; ənd][pɪŋk][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — — "
" **Pink** **geraniums** **and** **—** **and** **pink** **geraniums** **and** **—** **er** **—** **—** **"**
" 粉色的 天竺葵 和 — 和 粉色的 天竺葵 和 — 呃 — — "

"粉红色的天竺葵，还有——还有粉红色的天竺葵，还有——呃——"

" [pɪŋk][dʒi'reinjəmz] ?
" **Pink** **geraniums** **?**
" 粉色的 天竺葵 ?

粉红色的天竺葵?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **suggested** **.**
" 我 建议 .

我建议道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] ['veri] ['prɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They're **very** **pretty** **,** **you** **know** **.** **"**
它们是 非常 漂亮的 , 你 知道 . "

它们很漂亮，你知道吗?

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
But **I** **could** **have** **wished** **for** **something** **more** **difficult** **.**
但 我 可以 有 希望 为了 某物 更多的 难的 .

但我本可以期待更难的挑战。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɑːrp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
If **we** **had** **something** **like** **—** **well** **,** **I** **don't** **want** **to** **seem** **to** **harp** **on** **it** **,**
如果 我们 有 某物 喜欢 — 出色地 , 我 不 想 到 似乎 到 竖琴 在 它 ,

如果我们有类似的事情——好吧，我不想显得老是纠缠于此，

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðen] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['maitənt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,
but **say** **calceolarias** **,** **then** **quite** **a** **lot** **of** **people** **mightn't** **recognise** **them** **,**
但 说 钙质 , 然后 相当 一个 很多 的 人们 可能不会 认出 他们 ,

但如果你说"calceolarias"，那么很多人可能就认不出它们了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **I** **should** **be** **able** **to** **tell** **them** **what** **they** **were** **.**
和 我 应该 是 有能力的 到 告诉 他们 什么 他们 是 .

我应该能够告诉他们那些是什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

I	should	be	able	to	show	them	the	calceolarias	;	you	can't	show	people	the
我	应该	是	有能力的	到	展示	他们	这	钙质	;	你	不能	展示	人们	这

[dʒi'reinjəmz] . "

geraniums	.	"
天竺葵	.	"

我应该可以带他们去看蒲包花；但你不能带人去看天竺葵。

" [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] ? - " [sed] ['siːljə]

"	You	can	say	,	'	What	do	you	think	of	that	for	a	geranium	?	'	"	said	Celia
"	你	能	说	,	-	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	天竺葵	?	-	"	说	西莉亚

.

:
.

“你可以问，‘你觉得这株天竺葵怎么样？’”西莉亚说。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] [naʊ] . "

"	Anyhow	,	"	she	added	,	"	you've	got	to	take	me	to	the	Flower	Show	now	.	"
"	无论如何	,	"	她	额外	,	"	你已经	得到	到	拿	我	到	这	花	展示	现在	.	"

“总之，”她补充道，“你现在得带我去花展了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] .

It	is	not	only	a	pleasure	,	but	a	duty	.
它	是	不是	仅有的	一个	乐趣	,	但	一个	责任	.

这不仅是一种乐趣，更是一种责任。

[æz; əz] ['gɑːdnəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌflɔːri'kʌltʃərəl] ['prɑːgres] .

As	gardeners	we	must	keep	up	with	floricultural	progress	.
作为	园丁	我们	必须	保持	向上	和	花卉栽培	进步	.

作为园丁，我们必须紧跟花卉栽培技术的进步。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][pɪŋk][dʒi'reinjəmz] [naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] — [ɜːr; ər] ,

Even	though	we	start	with	pink	geraniums	now	,	we	may	have	—	er	,
甚至	尽管	我们	开始	和	粉色的	天竺葵	现在	,	我们	可能	有	—	呃	,

[nekst] [jɪr] .

calceolarias	next	year	.
钙质	下一个	年	.

虽然我们现在种的是粉红色的天竺葵，但明年我们可能会种——呃，蒲包花。

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

Rotation	of	crops	and	—	and	what	not	.
旋转	的	农作物	和	—	和	什么	不是	.

作物轮作等等。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	Accordingly	we	made	our	way	in	the	afternoon	to	the	Show	.
"	因此	我们	制成	我们的	方式	在	这	下午	到	这	展示	.

于是，我们下午就前往了展览会现场。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [drest] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪlɪŋ] .

"	I	think	we're	a	little	over	-	dressed	,	"	I	said	as	we	paid	our	shillings	.
"	我	思考	是	一个	小的	超过	-	穿着	,	"	我	说	作为	我们	有薪酬的	我们的	先令	.

“我觉得我们穿得有点太正式了，”我一边付钱一边说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] - [bɑːks]

"	We	ought	to	look	as	if	we'd	just	run	up	from	our	little	window	-	box
"	我们	应该	到	看	作为	如果	我们会	只是	跑步	向上	从	我们的	小的	窗户	-	盒子

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .

in	the	country	and	were	going	back	by	the	last	train	.
在	这	国家	和	是	去	后退	经过	这	最后的	火车	.

"我们应该看起来像是刚从乡下的小窗台上跑下来，正准备搭乘末班车回家一样。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['geɪtərz] , ['riːəli] . "

I	should	be	in	gaiters	,	really	.	"
我	应该	是	在	绑腿	,	真的	.	"

我真应该穿上绑腿。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ɔbdʒiktid] ['siːljə] .

"	Our	little	window	-	box	is	not	in	the	country	,	"	objected	Celia	.
"	我们的	小的	窗户	-	盒子	是	不是	在	这	国家	,	"	反对	西莉亚	.

"我们的小窗台花箱不在乡下，"西莉亚反驳道。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [paɪd] [diː] ['tɛrə, 'tɛr] [ɪn] [taʊn] .

"	It's	what	you	might	call	a	—	a	pied	de	terre	in	town	.
"	它是	什么	你	可能	称呼	一个	—	一个	馅饼	德	土地	在	镇	.

"你可以把它看作是城里的临时住所。"

[frentʃ] [dʒoʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

French	joke	,	"	she	added	kindly	.
法语	开玩笑	,	"	她	额外	亲切地	.

"法国笑话，"她和蔼地补充道。

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt] . "

"	Much	more	difficult	than	the	ordinary	sort	.	"
"	很多	更多的	难的	比	这	普通的	种类	.	"

"比普通的那种要难得多。"

" [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] ['vɪzɪtər] .

"	Don't	forget	it	;	we	can	always	use	it	again	on	visitors	.
"	不	忘记	它	;	我们	能	总是	使用	它	再次	在	访客	.

"别忘了它；我们以后还可以再用它来接待访客。"

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [fɜːrst] ? "

Now	what	shall	we	look	at	first	?	"
现在	什么	将	我们	看	在	第一的	?	"

我们首先应该看什么呢?

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɜːrst] ; [ðen] [ðə; ði] [tiː] .

"	The	flowers	first	;	then	the	tea	.
"	这	花朵	第一的	;	然后	这	茶	.

先放花，再放茶。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .

"	I	had	bought	a	catalogue	and	was	scanning	it	rapidly	.
"	我	有	买	一个	目录	和	曾是	扫描	它	快速	.

"我买了一本产品目录，正在快速浏览。"

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['flaʊərz] , " [aɪ] [sed] .

"	We	don't	want	flowers	,	"	I	said	.
"	我们	不	想	花朵	,	"	我	说	.

"我们不要花，"我说。

" ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] — ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl] .

"	Our	window	-	box	—	our	garden	is	already	full	.
"	我们的	窗户	-	盒子	—	我们的	花园	是	已经	满的	.

"我们的窗台花箱——我们的花园已经满了。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [hed] ['bɑːksər] , [hæz; həz] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] [pɪŋk] [dʒi'reinjəmz] [ðɪs] [jɪr] ,

It	may	be	that	James	,	the	head	boxer	,	has	overdone	the	pink	geraniums	this	year	,
它	可能	是	那	詹姆斯	,	这	头	拳击手	,	有	做得太过火了	这	粉色的	天竺葵	这	年	,

或许是拳击手詹姆斯今年种的粉色天竺葵太多了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但它就在那里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sæk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prə'moʊt] ['tɔməs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

We	can	sack	him	and	promote	Thomas	,	but	the	mischief	is	done	.
我们	能	解雇	他	和	推动	托马斯	,	但	这	恶作剧	是	完毕	.

我们可以解雇他，提拔托马斯，但为时已晚。

['lʌkɪli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɑːnt] .

Luckily	there	are	other	things	we	want	.
幸运的是	那里	是	其他	事物	我们	想	.

幸运的是，我们还有其他想要的东西。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʌv] - [kɑːt] ?

What	about	a	dove	-	cot	?
什么	关于	一个	鸽子	-	婴儿床	?

鸽舍怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dʒi'reinjəmz] . "

I	should	like	to	see	doves	cooing	round	our	geraniums	.	"
我	应该	喜欢	到	看	鸽子	咕咕	圆形的	我们的	天竺葵	.	"

我希望能看到鸽子在我们的天竺葵周围咕咕叫。

" [ɑːnt] [dʌv] - [kɑːts] ['veri] [bɪg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] ? "

"	Aren't	dove	-	cots	very	big	for	a	window	-	box	?	"
"	不是	鸽子	-	婴儿床	非常	大的	为了	一个	窗户	-	盒子	?	"

“鸽舍对窗台花箱来说是不是太大了？”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [fɔːr; fər] [smɔːl] [dʌvz; doʊvz] .

"	We	could	get	a	small	one	—	for	small	doves	.
"	我们	可以	得到	一个	小的	一	—	为了	小的	鸽子	.

“我们可以买个小的——给小型鸽子用的。”

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [tuː] , [ɔːr] [duː] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] ?

Do	you	have	to	buy	the	doves	too	,	or	do	they	just	come	?
做	你	有	到	买	这	鸽子	也	,	或者	做	他们	只是	来	?

鸽子也需要购买吗？还是它们会自动送来?

[aɪ] ['nevər] [noʊ] .

I	never	know	.
我	绝不	知道	.

我永远也不知道。

[ɔːr] [ðer; ðər] , " [aɪ] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ; " [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Or	there	,	"	I	broke	off	suddenly	;	"	my	dear	,	that's	just	the	thing	.
或者	那里	,	"	我	打破	离开	突然	;	"	我的	亲爱的	,	那就是	只是	这	事物	.

或者，我突然打断了他的话；“亲爱的，就是这样。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stɪk] .

"	And	I	pointed	with	my	stick	.
"	和	我	尖	和	我的	戳	.

“我用棍子指着。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n] [klɑːks] [ɔːl'redi] , " [sed] ['siːljə] .

"	We	have	seven	clocks	already	,	"	said	Celia	.
"	我们	有	七	时钟	已经	,	"	说	西莉亚	.

“我们已经有七座钟了，”西莉亚说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] !

"	But	a	sun	-	dial	!
"	但	一个	太阳	-	拨号	!

但是日晷！

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] .

How	romantic	.
如何	浪漫的	.

多么浪漫啊。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [goʊ] .

Particularly	as	only	two	of	the	clocks	go	.
特别	作为	仅有的	二	的	这	时钟	去	.

尤其是考虑到只有两台钟。

['siːljə] , [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌndaɪəl][ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] ,

Celia	,	if	you'd	let	me	have	a	sundial	in	my	window	-	box	,
西莉亚	,	如果	你会	让	我	有	一个	晷	在	我的	窗户	-	盒子	,

西莉亚，如果你允许我在窗台上放一个日晷的话，

[aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] . "

I	would	meet	you	by	it	alone	sometimes	.	"
我	会	见面	你	经过	它	独自的	有时	.	"

有时我会独自一人在这里与你相遇。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	It	sounds	lovely	,	"	she	said	doubtfully	.
"	它	声音	迷人的	,	"	她	说	怀疑地	.

“听起来很不错，”她犹豫地说。

" [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wɪndoʊ] - [bɑːks][ə; eɪ] [sək'ses] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	do	want	to	make	this	window	-	box	a	success	,	don't	you	?
"	你	做	想	到	制作	这	窗户	-	盒子	一个	成功	,	不	你	?

“你肯定想让这个窗台花箱成功，对吧？”

" [aɪ] [æskt] [æz; əz][wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn] .

"	I	asked	as	we	wandered	on	.
"	我	问	作为	我们	漫步	在	.

“我们继续往前走的时候，我问道。”

" [wel] , [ðen] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	help	me	to	buy	something	for	it	.
"	出色地	,	然后	,	帮助	我	到	买	某物	为了	它	.

“那么，帮我买点东西吧。”

[aɪ][dəunt] [sə'dʒest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,

I	don't	suggest	one	of	those	,	"	and	I	pointed	to	a	summer	-	house	,
我	不	建议	一	的	那些	,	"	和	我	尖	到	一个	夏天	-	房子	,

我不推荐那些，”我指着一栋避暑别墅说。

" [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	or	even	a	weather	-	cock	;	but	we	must	do	something	now	we're	here	.
"	或者	甚至	一个	天气	-	公鸡	;	但	我们	必须	做	某物	现在	是	这里	.

“或者哪怕是个风向标；但既然我们来了，就必须做点什么。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæt(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædərz] ,

For	instance	,	what	about	one	of	these	patent	extension	ladders	,
为了	实例	,	什么	关于	一	的	这些	专利	扩大	梯子	,

例如，这种获得专利的伸缩梯怎么样？

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dʒi'reinjəmz] [groʊ] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [smel]
in case the geraniums grow very tall and you want to climb up and smell
在 案件 这 天竺葵 生长 非常 高的 和 你 想 到 爬 向上 和 闻
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果天竺葵长得很高，你想爬上去闻闻它们的味道呢?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌʃrʊm] [spɑ:n] ?
Or would you rather have some mushroom spawn ?
或者 会 你 相当 有 一些 蘑菇 生成 ?

或者你想要一些蘑菇菌种?

[aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
I would get up early and pick the mushrooms for breakfast .
我 会 得到 向上 早期的 和 挑选 这 蘑菇 为了 早餐 .

我会早起去采蘑菇做早餐。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] .
" I think it's too hot for anything , and I must sit down .
" 我 思考 它是 也 热的 为了 任何事物 , 和 我 必须 坐 向下 .

"我觉得天气太热了，什么都做不了，我必须坐下来。"

[ɪz] [ðɪs] [si:t] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ment] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ? "
Is this seat an exhibit or is it meant for sitting on ? "
是 这 座位 一个 展览 或者 是 它 意思是 为了 坐着 在 ? "

这个座位是展品还是用来坐的?

" [its] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] ['i:zəli] [wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] ,
" It's an exhibit , but we might easily want to buy one some day ,
" 它是 一个 展览 , 但 我们 可能 容易地 想 到 买 一 一些 天 ,

"它现在是一件展品，但我们或许有一天会想买一件。"

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] - [bɑ:ks] [gets] [bɪgə(r)] .
when our window - box gets bigger .
什么时候 我们的 窗户 - 盒子 获得 大 .

当我们的窗台花箱变大时。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ,
" **It** **was** **so** **hot** **that** **I** **think** **,**
" 它 曾是 所以 热的 那 我 思考 ,

“天气太热了，我觉得……”

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][ɑːn]
if **the** **man** **in** **charge** **of** **the** **Rustic** **Bench** **Section** **had** **tried** **to** **move** **us** **on**
如果 这 男人 在 收费 的 这 乡村 长椅 部分 有 尝试 到 移动 我们 在
,
,
,

如果负责乡村长椅部分的那个人试图把我们赶走，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][wʌns] .
we **should** **have** **bought** **the** **seat** **at** **once** **.**
我们 应该 有 买 这 座位 在 一次 .

我们应该当时就买下那个座位。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] .
But **nobody** **bothered** **us** **.**
但 无人 烦恼 我们 .

但没有人来打扰我们。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] -
Indeed **it** **was** **quite** **obvious** **that** **the** **news** **that** **we** **owned** **a** **large** **window** **-**
的确 它 曾是 相当 明显的 那 这 消息 那 我们 拥有 一个 大的 窗户 -
[bɑːks][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][ə'baʊt] .
box **had** **not** **yet** **got** **about** **.**
盒子 有 不是 然而 得到 关于 .

显然，我们家拥有一个大型窗台花箱的消息还没有传开。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" **I** **shall** **leave** **you** **here** **,**
" 我 将 离开 你 这里 ,

“我就把你留在这里了。”

" [aɪ] [sed] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ə'gen] ,
" **I** **said** **after** **I** **had** **smoked** **a** **cigarette** **and** **dipped** **into** **the** **catalogue** **again** **,**
" 我 说 后 我 有 熏制 一个 卷烟 和 浸入 进入 这 目录 再次 ,

我抽完烟，又翻阅了一下产品目录，然后说道：

" [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] .
" **and** **make** **my** **purchase** **.**
" 和 制作 我的 购买 .

然后完成购买。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnɪk'spensɪv] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [æt; ət][wʌn] -
It **will** **be** **quite** **inexpensive** **;** **indeed** **,** **it** **is** **marked** **in** **the** **catalogue** **at** **one** **-**
它 将要 是 相当 价格低廉 ; 的确 , 它 是 标记 在 这 目录 在 一 -
[ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ,
and **-** **sixpence** **,**
和 - 六便士 ,

它的价格会非常便宜；事实上，目录上标价为一先令六便士。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪn] - ['ʃɪlɪŋ] [saɪz][fɜːrst] .

which	**means**	**that**	**they**	**will**	**probably**	**offer**	**me**	**the**	**nine**	**-**	**shilling**	**size**	**first**	**.**
哪个	方法	那	他们	将要	大概	提供	我	这	九	-	先令	尺寸	第一的	.

这意味着他们很可能会先给我提供九先令大小的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrm] .

But	**I**	**shall**	**be**	**firm**	**.**
但	我	将	是	公司	.

但我会立场坚定。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**went**	**and**	**bought**	**one**	**and**	**returned**	**to**	**her**	**with**	**it**	**.**
"	我	去	和	买	一	和	返回	到	她	和	它	.

“我去买了一个，然后带着它回去了。”

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['iːgərli] .

"	**No**	**,**	**not**	**now**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**as**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**eagerly**	**.**
"	不	,	不是	现在	,	"	我	说	,	作为	她	握住	出去	她	手	急切地	.

“不，现在不行，”我说，她却急切地伸出了手。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

"	**Wait**	**till**	**we**	**get**	**home**	**.**
"	等待	直到	我们	得到	家	.

“等我们回家再说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [tents] ,

"	**It**	**was**	**cooler**	**now**	**,**	**and**	**we**	**wandered**	**through**	**the**	**tents**	**,**
"	它	曾是	冷却器	现在	,	和	我们	漫步	通过	这	帐篷	,

“天气凉爽了一些，我们漫步在帐篷间。”

['tʃætɪŋ] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] - ['kiːpər] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pɪŋk] [dʒi'reinjəmz] .

chatting	**patronisingly**	**to**	**the**	**stall**	**-**	**keeper**	**whenever**	**we**	**came**	**to**	**pink**	**geraniums**	**.**
聊天	居高临下地	到	这	摊位	-	守门员	每当	我们	来了	到	粉色的	天竺葵	.

每当我们走到粉红色天竺葵摊位前，都会用居高临下的语气和摊主聊天。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'temptʃuəsli] ['snɪfi] .

At	**the**	**orchids**	**we**	**were**	**contemptuously**	**sniffy**	**.**
在	这	兰花	我们	是	轻蔑地	嗅嗅	.

面对兰花，我们带着轻蔑的眼神嗤之以鼻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	的	课程	,	"	我	说	,

“当然，”我说。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] ['ɔːkɪdz] — — " [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'reinjəmz]

"	**for**	**those**	**who**	**like**	**orchids**	**—**	**—**	**"**	**and**	**led**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**geraniums**
"	为了	那些	WHO	喜欢	兰花	—	—	"	和	引领	这	方式	后退	到	这	天竺葵

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“对于喜欢兰花的人来说——”然后又把我们引回了天竺葵丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**an**	**interesting**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	有趣的	下午	.

那是一个有趣的下午。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɑːt]
And 和 **to** 到 **our** 我们的 **great** 伟大的 **joy** 喜悦 **the** 这 **window** 窗户 **-** - **box** 盒子 **was** 曾是 **in** 在 **position** 位置 **when** 什么时候 **we** 我们 **got** 得到
[hoʊm] [ə'gen] .
home 家 **again** 再次 **.** .

令我们欣喜的是，当我们回到家时，窗台上的花箱已经摆放好了。

" [naʊ] !
" " **Now** 现在 **!** !

“现在！

" [aɪ] [sed] [drə'mætɪkli] ,
" " **I** 我 **said** 说 **dramatically** 戏剧性地 **,** ,

我夸张地说：

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'ræpt] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]
and 和 **I** 我 **unwrapped** 拆开 **my** 我的 **purchase** 购买 **and** 和 **placed** 放置 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **our** 我们的 **new** 新的
- [meɪd] ['gɑːrdn] .
- - **made** 制成 **garden** 花园 **.** .

我拆开包装，把买来的东西放在我们新建的花园中央。

" [wət'evər] — — "
" " **Whatever** 任何 **—** — **—** — **"** "

“任何 - ”

" [ə; eɪ] [slʌg] - [træp] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .
" " **A** 一个 **slug** 蛞蝓 **-** - **trap** 陷阱 **,** , **"** " **I** 我 **explained** 解释 **proudly** 自豪地 **.** .

“这是个捕蛞蝓的陷阱，”我自豪地解释道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [slʌgz] [get] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] ['siːljə][ɪn][sər'praɪz] .
" " **But** 但 **how** 如何 **could** 可以 **slugs** 蛞蝓 **get** 得到 **up** 向上 **here** 这里 **?** ? **"** " **asked** 问 **Celia** 西莉亚 **in** 在 **surprise** 惊喜 **.** .

“可是蛞蝓怎么能爬到这里来呢？”西莉亚惊讶地问道。

" [haʊ] [duː] [slʌgz] [gɑːt] ['eniwer] ?
" " **How** 如何 **do** 做 **slugs** 蛞蝓 **got** 得到 **anywhere** 任何地方 **?** ?

蛞蝓是怎么到处乱窜的?

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][wɔːlz] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft] ,
They 他们 **climb** 爬 **up** 向上 **the** 这 **walls** 墙壁 **,** , **or** 或者 **they** 他们 **come** 来 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **lift** 举起 **,** ,

它们要么爬墙上来，要么乘电梯上来。

[ɔːr] [ðeɪ] [get] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
or 或者 **they** 他们 **get** 得到 **blown** 吹 **about** 关于 **by** 经过 **the** 这 **wind** 风 **—** — **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **.** .

或者它们被风吹走了——我不知道。

[ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ][ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ,
They 他们 **can** 能 **fly** 飞 **up** 向上 **if** 如果 **they** 他们 **like** 喜欢 **;** ; **but** 但 **,** , **however** 然而 **it** 它 **be** 是 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **do** 做 **come** 来 **,** ,

它们可以随意飞翔；但是，无论如何，当它们到来时，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	mean	to	be	ready	for	them	.
我	意思是	到	是	准备好	为了	他们	.

我的意思是做好准备迎接他们。

" [stɪl] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [slʌg] - [træp] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [ɪn] ['juːsfəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi]

"	Still	,	though	our	slug	-	trap	will	no	doubt	come	in	usefully	,	it	is	not	what	we
"	仍然	,	尽管	我们的	蛞蝓	-	陷阱	将要	不	怀疑	来	在	有用	,	它	是	不是	什么	我们

['riːəli] [wɑːnt] .

really	want	.
真的	想	.

"尽管我们的捕蛞蝓器无疑会派上用场，但这并不是我们真正想要的。"

[wʌt] [wiː; wi] ['gɑːdnəz] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][reɪn] .

What	we	gardeners	really	want	is	rain	.
什么	我们	园丁	真的	想	是	雨	.

我们园丁真正想要的就是雨水。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði]['tændəm] .

The	Tandem	.
这	串联	.

双人自行车。

" [ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [iː] . ['wɪljəmz] , [ɑːn][æn; ən][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [mə'ʃiːn] , [waɪl] ,

"	The	winner	was	Mr	.	E	.	Williams	,	on	an	A	.	J	.	S	.	machine	,	while	,
"	这	优胜者	曾是	先生	.	E	.	威廉姆斯	,	在	一个	一个	.	J	.	S	.	机器	,	尽管	,

"获胜者是E·威廉姆斯先生，他使用的是AJS机器，而……"

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] , ['mɪstər] . [siː] . ['wɪljəmz] ['fɪnɪʃt] ['sekənd] .

on	the	same	machine	,	Mr	.	C	.	Williams	finished	second	.
在	这	相同的	机器	,	先生	.	C	.	威廉姆斯	完成的	第二	.

在同一台机器上，C·威廉姆斯先生获得了第二名。

" ['livəpuːl] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .

"	Liverpool	Evening	Express	.
"	利物浦	晚上	表达	.

《利物浦晚报》

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

He	should	have	insisted	on	the	front	seat	at	the	start	,
他	应该	有	坚持	在	这	正面	座位	在	这	开始	,

他一开始就应该坚持要坐前排座位。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [fɜːrst] .

and	then	he	might	have	finished	first	.
和	然后	他	可能	有	完成的	第一的	.

那么他或许就能获得第一名了。

" ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ɪk'spɪriənst] ['presər] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [weists] .

"	Wanted	immediately	,	experienced	pressers	for	ladies	'	waists	.
"	通缉	立即地	,	经验丰富的	压力机	为了	女士们	-	腰部	.

"急需经验丰富的女士腰部熨烫师。"

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ˌmɑːntriˈɔːl] ['deɪli] [stɑːr] .
in **"** **Montreal** **Daily** **Star** **.**
在 " 蒙特利尔 日常的 星星 .

在《蒙特利尔每日星报》上。

" [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , ['fɔːrwərd] .
" **Don** **Juan** **,** **forward** **.**
" 大学教师 胡安 , 向前 .

"唐璜，前进。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **409** **]**
[页 -]

[第409页]

[nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
NOT **TO** **BE** **CAUGHT** **.**
不是 到 是 捕捉 .

不要被抓到。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]['mæstər] (['æftər] ['kerfəli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [nuː] [ruːl]) .
Mathematical **Master** **(** **after** **carefully** **explaining** **new** **rule** **)** **.**
数学 掌握 (后 小心 解释 新的 规则) .

数学大师（在仔细解释新规则之后）。

" [wel] , ['təːʃiəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːr] [pər] [sent] .
" **Well** **,** **Tertius** **,** **and** **what** **is** **four** **per** **cent** **.**
" 出色地 , 特提乌斯 , 和 什么 是 四 每 中心 .

"那么，特提乌斯，百分之四是多少呢？"

[ɑːn] £5 ?
on **£5** **?**
在 £5 ?

5英镑?

" ['təːʃiəs] .
" **Tertius** **.**
" 特提乌斯 .

"特尔提乌斯。

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
" **Ten** **shillings** **.**
" 十 先令 .

十先令。

" [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]['mæstər] .
" **Mathematical** **Master** **.**
" 数学 掌握 .

"数学大师。"

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

" ['təːʃiəs] .
" **Tertius** **.**
" 特提乌斯 .

"特尔提乌斯。

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
" **Five** **shillings** **.**
" 五 先令 .

五先令。

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] .
" **Mathematical** **Master** **.**
" 数学 掌握 .

“数学大师。”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['tə:ʃiəs] .
" **Tertius** **.**
" 特提乌斯 .

“特尔提乌斯。

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" **Half** **-** **a** **-** **crown** **.**
" 一半 - 一个 - 王冠 .

半克朗。

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] .
" **Mathematical** **Master** **.**
" 数学 掌握 .

“数学大师。”

" [naʊ] , ['tə:ʃiəs] , [its] [noʊ][ju:z] ['gesɪŋ] ; [dʒʌst] [θɪŋk] .
" **Now** **,** **Tertius** **,** **it's** **no** **use** **guessing** **;** **just** **think** **.**
" 现在 , 特提乌斯 , 它是 不 使用 猜测 ; 只是 思考 .

“现在，特提乌斯，猜也没用了；好好想想。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [tu:; tə] [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] .
I'll **give** **you** **half** **-** **a** **-** **minute** **to** **pull** **yourself** **together** **.**
患病的 给 你 一半 - 一个 - 分钟 到 拉 你自己 一起 .

我给你半分钟时间冷静一下。

" (['æftər]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt]) " [wel] ?
" **(** **After** **interval** **of** **half** **-** **a** **-** **minute** **)** **"** **Well** **?**
" (后 间隔 的 一半 - 一个 - 分钟) " 出色地 ?

（半分钟后）“怎么样？”

" ['tə:ʃiəs] ([wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns]) .
" **Tertius** **(** **with** **confidence** **)** **.**
" 特提乌斯 (和 信心) .

“特尔提乌斯（充满信心地）。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] .
" **Please** **,** **Sir** **,** **there** **isn't** **one** **.**
" 请 , 先生 , 那里 不是 一 .

“先生，真的没有。”

" ['dræstɪk] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [sku:lz] .
" **DRASTIC** **REFORM** **OF** **SCHOOLS** **.**
" 剧烈 改革 的 学校 .

“学校进行彻底改革。”

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:tʃ] .
Remarkable **Speech** **.**
卓越 演讲 .

精彩的演讲。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:θləs] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn][ðə; ði]['deɪli]
Owing to the ruthless condensation of the Parliamentary Reports in the daily
欠款 到 这 无情 缩合 的 这 议会 报告 在 这 日常的
[pres] ,
Press ,
按 ,

由于日报对议会报告进行了无情的删减，

[noʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] - ['moʊʃ(ə)n][læst] ['θɜ:rzdeɪ] , ['ʌndər]
no mention was made of Mr . Alfred Dunstanley's motion last Thursday , under
不 提到 曾是 制成 的 先生 . 阿尔弗雷德 - 运动 最后的 周四 , 在下面
[ðə; ði][ten] - ['mɪnɪts] [ru:l] ,
the ten - minutes rule ,
这 十 - 分钟 规则 ,

根据十分钟规则，上周四阿尔弗雷德·邓斯坦利先生提出的动议未被提及。

[fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sku:lz] .
for leave to bring in his Bill for the Reform of Public Schools .
为了 离开 到 带来 在 他的 账单 为了 这 改革 的 民众 学校 .

请求允许他提交公立学校改革法案。

[ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,
That omission we are now able to make good ,
那 省略 我们 是 现在 有能力的 到 制作 好的 ,

现在我们能够弥补这一疏漏了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
thanks to the enterprise of a correspondent who was present during the
谢谢 到 这 企业 的 一个 通讯员 WHO 曾是 展示 期间 这
[dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .
debate in the Strangers ' Gallery .
辩论 在 这 陌生人 - 画廊 .

多亏了一位在陌生人画廊辩论期间在场的记者的努力。

['mɪstər] . - [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:mptɪd][baɪ]['eni][ˌænɪ'mɑ:səti][tu:; tə]
Mr . Dunstanley remarked that he was not prompted by any animosity to
先生 . - 评论 那 他 曾是 不是 提示 经过 任何 敌意 到
['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ɔ:r] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .
our public schools and did not propose to exterminate or annihilate them .
我们的 民众 学校 和 做过 不是 提出 到 歼 或者 歼灭 他们 .

邓斯坦利先生表示，他并非出于对公立学校的任何敌意，也不打算消灭或摧毁它们。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:t]
But he was convinced that in the best interests of the nation they ought
但 他 曾是 确信 那 在 这 最好的 兴趣 的 这 国家 他们 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ænd; ənd] [ə'nɑ:məli:z] [wɪtʃ] ['militeitid] [ə'genst]
to be purged of the excrescences and anomalies which militated against
到 是 已清除 的 这 赘生物 和 异常 哪个 军事化 反对
[ðer; ðər][ju:'tɪləti] .
their utility .
他们的 公用事业 .

但他确信，为了国家的最大利益，应该清除那些有损其效用的赘生物和异常之处。

[ðə; ði] [bɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prə'vaɪdɪd][ðæt] , ['pendɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['pɪrɪdʒ] ,
The Bill accordingly provided that , pending the extinction of the hereditary peerage ,
这 账单 因此 假如 那 , 待办的 这 灭绝 的 这 遗传 贵族 ,
[pɪrz] [ɔ:r] [pɪrz] - [sʌnz] ,
peers or peers ' sons ,
同龄人 或者 同龄人 - 儿子们 ,

因此，该法案规定，在世袭贵族爵位绝嗣之前，贵族或贵族的儿子们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

if	they	insisted	on	going	to	public	schools	,
如果	他们	坚持	在	去	到	民众	学校	,

如果他们坚持要上公立学校，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['segrɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['kɔvəntri] .

should	be	carefully	segregated	and	kept	in	a	state	of	perpetual	coventry	.
应该	是	小心	隔离	和	保留	在	一个	状态	的	永久	考文垂	.

应仔细隔离并保持永久隔离状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['helθi] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	not	advisable	that	the	healthy	sons	of	our	democracy	should
它	曾是	不是	建议	那	这	健康	儿子们	的	我们的	民主	应该

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [ə'rɪstəkræt] .

associate	with	those	effete	and	tainted	aristocrats	.
联系	和	那些	颓废的	和	受污染的	贵族	.

我们民主制度下的健康青年不应该与那些颓废堕落的贵族交往。

[ðə; ði] [bɪl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

The	Bill	stopped	short	of	sending	them	to	the	lethal	chamber	,
这	账单	停止	短的	的	发送	他们	到	这	致命	房间	,

该法案最终并未将他们送上死刑台。

[bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['trɪp(ə)l] [fiːz] .

but	recommended	that	they	should	pay	triple	fees	.
但	受到推崇的	那	他们	应该	支付	三倍	费用	.

但建议他们支付三倍费用。

['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['taɪtld] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Mr	.	Dunstanley	explained	that	he	had	no	feeling	against	titled	persons	as	individuals	.
先生	.	-	解释	那	他	有	不	感觉	反对	标题	人	作为	个人	.

邓斯坦利先生解释说，他个人对有爵位的人没有任何偏见。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	the	facts	were	against	them	.
但	这	事实	是	反对	他们	.

但事实对他们不利。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrd]['vaɪkaʊnt][wʌz; wəz][ɪn] ['lætn] [vaɪs] - [kʌmz] , [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Thus	the	word	viscount	was	in	Latin	vice	-	comes	,	in	itself	a	terrible	admission	.
因此	这	单词	子爵	曾是	在	拉丁	副	-	来	,	在	本身	一个	糟糕的	入学	.

因此，“子爵”一词在拉丁语中是 vice-comes，这本身就是一个可怕的承认。

[ə'gen] , ['bærənət] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [di'piktid] [ɪn]['lʊrɪd] ['kʌlərz] [baɪ][ðə; ði][best] ['nɒvəlɪsts] .

Again	,	baronets	were	almost	invariably	depicted	in	lurid	colours	by	the	best	novelists	.
再次	,	男爵	是	几乎	总是	描绘	在	骇人的	颜色	经过	这	最好的	小说家	.

:

同样，最优秀的小说家几乎总是用耸人听闻的色彩来描绘男爵。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] ['tɔləreitid] ,

In	short	their	presence	at	our	public	schools	could	not	be	safely	tolerated	,
在	短的	他们的	在场	在	我们的	民众	学校	可以	不是	是	安全	容忍	,

总之，我们不能容忍他们在公立学校的存在。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gʊd] ['rædɪklz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]

as	even	the	children	of	good	Radicals	were	not	immune	to	the	danger
作为	甚至	这	孩子们	的	好的	自由基	是	不是	免疫	到	这	危险

[ʌv; əv] ['snɑ:bəri] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] .

of	snobbery	and	sycophancy	.
的	势利眼	和	谄媚	.

即使是优秀激进分子的子女，也未能免俗地受到势利和阿谀奉承的影响。

[ðə; ði] [bɪl] ['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [kəm'pʌlsəri] [ˌvedʒə'teriən]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

The	Bill	also	provided	for	compulsory	vegetarian	diet	and	the	abolition	of	all
这	账单	还	假如	为了	强制性的	素食	饮食	和	这	废除	的	全部

[kə'det] [kɔ:r] ,

cadet	corps	,
学员	兵团	,

该法案还规定强制实行素食，并废除所有学员团。

['raɪf(ə)l] - ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪnɪŋ] .

rifle	-	shooting	and	caning	.
步枪	-	射击	和	鞭答	.

步枪射击和棍棒殴打。

['mɪstər] . - [kən'klu:did] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd]

Mr	.	Dunstanley	concluded	by	observing	that	it	pained	him	to	bring	forward
先生	.	-	结束	经过	观察	那	它	痛苦	他	到	带来	向前

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

this	motion	,
这	运动	,

邓斯坦利先生最后表示，提出这项动议令他感到痛苦。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ,

as	he	had	many	friends	who	had	been	born	in	the	purple	,
作为	他	有	许多	朋友们	WHO	有	到过	出生	在	这	紫色的	,

因为他有很多朋友都是出身名门，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər][bɜ:rθ] ,

and	some	had	survived	the	demoralising	influences	involved	in	their	birth	,
和	一些	有	幸存下来	这	令人沮丧的	影响	涉及	在	他们的	出生	,

有些人挺过了出生时所受到的种种令人沮丧的影响，

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] ['du:ti][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

but	he	felt	it	his	solemn	duty	to	lodge	a	practical	protest	against	the
但	他	毛毡	它	他的	庄严	责任	到	小屋	一个	实际的	反对	反对	这

['fetɪʃ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][wɔ:r] ,

fetish	worship	of	rank	and	wealth	and	war	,
恋物癖	崇拜	的	秩	和	财富	和	战争	,

但他认为，对等级、财富和战争的盲目崇拜是他义不容辞的责任，必须提出实际的抗议。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['hedɪd] ['kɑ:li:g] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n][wɔ:rd] , [wʌz; wəz]

which	,	in	the	opinion	of	his	great	-	headed	colleague	,	Mr	.	John	Ward	,	was
哪个	,	在	这	观点	的	他的	伟大的	-	标题	同事	,	先生	.	约翰	沃德	,	曾是

['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

ruining	the	country	.
毁坏	这	国家	.

在他那位头脑简单的同事约翰·沃德先生看来，这正在毁掉这个国家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækrɪŋtən] [gə'zet] : —

From	a	letter	to	The	Accrington	Gazette	:	—
从	一个	信	到	这	阿克灵顿	公报	:	—

摘自《阿克灵顿公报》的一封信：——

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ækrɪŋtən] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [riːd] , [mɑːrk] ,
" I do hope that the Accrington Town Council will read , mark ,
" 我 做 希望 那 这 阿克灵顿 镇 理事会 将要 读 , 标记 ,

“我真心希望阿克灵顿镇议会能够阅读并重视此事，

[lɜːrn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪn] ['lætn] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] :
learn this epistle and lay these precepts to their hearts , which in Latin I will quote :
学习 这 书信 和 躺 这些 戒律 到 他们的 心 , 哪个 在 拉丁 我 将要 引用 :

学习这封书信，并将这些训诫铭记于心，我将用拉丁文引述如下：

- [kwɒd] [hɑːk]['siːbiː] [vʌlt] . -
' Quod Hoc Sibi Vult . '
- 猪 hoc 西比 沃尔特 . -

'Quod Hoc Sibi Vult..

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [fuːd] [stʌfs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It means that the exposed food stuffs will not only be impregnated with the
它 方法 那 这 裸露 食物 东西 将要 不是 仅有的 是 受精 和 这
[vɑːl'kænɪk][laɪk] [dʌst] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kriːˌmeɪtid] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['hɔːrəb(ə)l][ɔːr'gænɪk] [rɪ'fjuːz] ,
volcanic like dust representing the cremated remnant of the town's horrible organic refuse ,
火山 喜欢 灰尘 代表 这 火化 剩 的 这 镇上的 可怕 有机的 拒绝 ,

这意味着暴露在外的食品不仅会沾染上类似火山灰的粉尘，这些粉尘代表着该镇可怕的有机垃圾焚烧后的残余物，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [teɪsts] .
but will also be tainted with the smell that tastes .
但 将要 还 是 受污染的 和 这 闻 那 口味 .

但也会沾染上那种味道。

" ['aʊər; ɑːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr][oʊld][sɪksθ] [fɔːrm] ['mæstər] ,
" Our contemporary's correspondent would have pleased our old Sixth Form Master ,
" 我们的 - 通讯员 会 有 高兴 我们的 老的 第六 形式 掌握 ,

“我们这位同时代的通信者一定会让我们的老中学老师感到高兴。”

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
who was always complaining that our translations did not bring out the full meaning of the passage .
WHO 曾是 总是 抱怨 那 我们的 翻译 做过 不是 带来 出去 这 满的 意义 的 这 通道 .

他总是抱怨我们的翻译没有充分表达出原文的含义。

" [greɪt] ['pɪktʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .
" Great Pictures under the Hammer .
" 伟大的 图片 在下面 这 锤 .

“伟大的画作即将被拍卖。”

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
The Suffragettes continue to be busy .
这 妇女参政论者 继续 到 是 忙碌的 .

妇女参政论者们依然很活跃。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] - - .
" Who shall say howqztNj wodrmf .
" WHO 将 说 - - .

谁能说出如何。

" ['mæntʃestər] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] .
" Manchester Daily Dispatch .
" 曼彻斯特 日常的 派遣 .

《曼彻斯特每日快讯》。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] ?
Who wants to ?
WHO 想要 到 ?

谁想去?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 410]
[页 -]

[第410页]

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] , [maɪ] [dɪr] .
" And so you are really going to be married next month , my dear .
" 和 所以 你 是 真的 去 到 是 已婚 下一个 月 , 我的 亲爱的 .

"所以，亲爱的，你下个月真的要结婚了。"

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [siːmz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .
Well , I think your future husband seems a charming man .
出色地 , 我 思考 你的 未来 丈夫 似乎 一个 迷人 男人 .

嗯，我觉得你未来的丈夫看起来很有魅力。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? " .
By - the - by , what does he do ? " .
经过 - 这 - 经过 , 什么 做 他 做 ? " .

对了，他是做什么的?

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [wel] — [ɜːr; ər] — [d'juː] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk]
" Oh — er — well — er — d'you know , I really haven't had time to ask
" 哦 — 呃 — 出色地 — 呃 — 你 知道 , 我 真的 还没有 有 时间 到 问
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

"哦——呃——嗯——呃——你知道，我真的还没时间问他；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt]['pɑːpə][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
but I expect Papa could tell you if you particularly want to know .
但 我 预计 爸爸 可以 告诉 你 如果 你 特别 想 到 知道 .

但如果你特别想知道的话，我想爸爸应该会告诉你。

" [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" INSPIRATION .
" 灵感 .

"灵感。

([ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['ræpsədi] .)
(A Suburban Rhapsody .)
(一个 郊区 狂想曲 .)

（郊区狂想曲。）

[aɪ] [sed] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [trimli] ['bɔ:dəd] ,

I	said	,	"	Within	the	garden	trimly	bordered	,
我	说	,	"	之内	这	花园	修剪整齐	带边框	,

我说："在修剪整齐的花园边界内，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:rl] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wu:]

Assisted	by	the	merle	,	I	mean	to	woo
协助	经过	这	梅尔	,	我	意思是	到	哇

在梅尔的帮助下，我打算去追求

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [naɪn] , [baɪ] [jʌŋ] [ə'pɑ:loʊ] - ,

The	Heavenly	Nine	,	by	young	Apollo	wardered	,
这	天上	九	,	经过	年轻的	阿波罗	-	,

《天上的九位神祇》，由年轻的阿波罗守护，

" [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] ['ænsər] , " [jes] , [dɪr] , [du:] .

"	And	Araminta	answered	,	"	Yes	,	dear	,	do	.
"	和	阿拉明塔	回答	,	"	是的	,	亲爱的	,	做	.

阿拉明塔回答说："是的，亲爱的，请。"

[ðə; ði] [dek] [tʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] ; [lʌntʃ] [ɪz] ['ɔ:rdərd]

The	deck	chair's	in	the	outhouse	;	lunch	is	ordered
这	甲板	椅子的	在	这	室外厕所	;	午餐	是	订购

躺椅在室外厕所里；午餐已经订好了。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə] [tu:] .

For	twenty	-	five	to	two	.
为了	二十	-	五	到	二	.

二十五比二。

" [aɪ][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑ:rdənz]['aɪlənd] ['sʌmər]

"	I	sat	within	the	garden's	island	summer
"	我	卫星	之内	这	花园的	岛	夏天

我坐在花园的岛屿夏日里

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʃʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,

And	heard	far	off	the	shunting	of	the	trains	,
和	听到	远的	离开	这	分流	的	这	火车	,

远远地听见了火车调车的声音。

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmər]

Noises	of	wheels	,	and	speech	of	every	comer
噪音	的	车轮	,	和	演讲	的	每一个	角

车轮的噪音，以及每个人的说话声

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] — [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [breɪnz]

Passing	the	entrance	—	heard	the	man	of	brains
通过	这	入口	—	听到	这	男人	的	大脑

路过入口时——听到了那位智者的声音

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['bʌdʒɪt] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['plʌmər]

Talking	of	George's	Budget	,	heard	the	plumber
说	的	乔治的	预算	,	听到	这	水管工

谈到乔治的预算，水管工听到了。

['plænɪŋ] [nu:] [li:ks] [fɔ:r; fər] [dreɪnz] .

Planning	new	leaks	for	drains	.
规划	新的	泄漏	为了	排水沟	.

规划新的排水管道泄漏点。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] .

These	things	did	not	disturb	me	.
这些	事物	做过	不是	打扰	我	.

这些事并没有困扰到我。

[θruː] [ðə; ði] ['fensɪŋ]
Through **the** **fencing**
通过 这 击剑

透过围栏

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [men] [les] [friː]
I **liked** **to** **bear** **in** **mind** **that** **men** **less** **free**
我 喜欢 到 熊 在 头脑 那 男人 较少的 自由的

我喜欢记住，男人的自由度较低。

[mʌst; məst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [træmp] , [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ]
Must **toil** **and** **tramp** **,** **whilst** **I** **was** **just** **commencing**
必须 辛劳 和 流浪汉 , 而 我 曾是 只是 开始

必须辛勤劳作，四处奔波，而我才刚刚开始

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['fuːlskæp] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,
To **court** **the** **Muses** **,** **foolscap** **on** **my** **knee** **,**
到 法庭 这 缪斯 , 活页纸 在 我的 膝盖 ,

为了讨好缪斯，我把便笺簿放在膝盖上。

[helpt] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] - [dis'pensiŋ]
Helped **by** **the** **sweet** **bird** **in** **the** **shade** **-** **dispensing**
帮助 经过 这 甜的 鸟 在 这 阴影 - 分发

在树荫下甜美的鸟儿的帮助下

['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [triː] .
Something **-** **or** **-** **other** **tree** **.**
某物 - 或者 - 其他 树 .

某种树。

[aɪ] [roʊt] : " [ɑː] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [wer] [rʌf] [men] ['dʒɑːs(ə)l]
I **wrote** **:** **"** **Ah** **,** **who** **would** **be** **where** **rough** **men** **jostle**
我 写道 : " 啊 , WHO 会 是 在哪里 粗糙的 男人 推搡

我写道："啊，谁会身处粗犷男人争抢的地方？"

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] , [laɪk] ['pɔːrkər] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɔːf] .
In **dust** **and** **grime** **,** **like** **porkers** **at** **a** **trough** **.**
在 灰尘 和 污垢 , 喜欢 猪 在 一个 槽 .

浑身尘土和污垢，就像猪在食槽边一样。

[wen] , [hɪr] [ɪz] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] - ['taɪmz] [blest] [ə'pɑːsl] — —
When **,** **here** **is** **May** **and** **May** **-** **time's** **blest** **apostle** **—** **—**
什么时候 , 这里 是 可能 和 可能 - 时间 祝福 使徒 — —

五月，以及五月时节的蒙福使徒——

" [dʒʌst] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːf] ,
" **Just** **then** **,** **without** **preliminary** **cough** **,**
" 只是 然后 , 没有 初步的 咳嗽 ,

就在这时，没有咳嗽一声，

['sʌd(ə)nli] , [er] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['θrɑːsl] ,
Suddenly **,** **ere** **I** **knew** **,** **the** **actual** **throstle** **,**
突然 , 埃雷 我 知道 , 这 实际的 画眉鸟 ,

突然间，在我意识到之前，真正的画眉鸟出现了。

[-] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
Tee'd **up** **and** **started** **off** **.**
开球 向上 和 开始 离开 .

开球完毕，比赛开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['moʊtər] - - ['bʌsɪz] ,
It **drowned** **the** **distant** **noise** **of** **motor** **-** **'** **buses** **,**
它 溺水 这 遥远 噪音 的 发动机 - - 公交车 ,

它掩盖了远处公共汽车的噪音。

[ˌaɪ ˈtiː] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈʃʌntɪŋ] [treɪnz] , [ðə; ði] [ˈtræfɪks] [rɔːr] ,

It	drowned	the	shunting	trains	,	the	traffic's	roar	,
它	溺水	这	分流	火车	,	这	交通的	吼	,

它淹没了调车列车的轰鸣声和交通的喧嚣。

[ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [fʌsiz] ,

The	milk	,	the	bread	,	the	meat	,	the	tradesmen's	fusses	,
这	牛奶	,	这	面包	,	这	肉	,	这	工匠们的	大惊小怪	,

牛奶、面包、肉类、商贩们的琐事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsiːkrət] [teɪl] [toʊld] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)]

And	the	long	secret	tale	told	o'er	and	o'er
和	这	长的	秘密	故事	讲述	超过	和	超过

而那段漫长的秘密故事，一遍又一遍地被讲述着。

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪˈlaɪzə] [dʒeɪn] [dɪˈskʌs]

That	all	day	long	Eliza	Jane	discusses
那	全部	天	长的	伊丽莎	简	讨论

伊丽莎·简整天都在讨论这件事

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [nekst] [dɔːr] .

With	the	new	girl	next	door	.
和	这	新的	女孩	下一个	门	.

和新搬来的邻家女孩。

[soʊ] [ˈswiːtli] [ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋ] .

So	sweetly	the	bird	sang	.
所以	甜蜜地	这	鸟	唱	.

鸟儿歌唱得真甜美。

[greɪt] [θrilz] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Great	thrills	went	through	it	.
伟大的	刺激	去	通过	它	.

那段经历非常刺激。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [sʌn] [hæθ] [ʃoʊn] ,

It	seemed	to	say	,	"	The	glorious	sun	hath	shone	,
它	似乎	到	说	,	"	这	辉煌	太阳	有	闪耀	,

它似乎在说："灿烂的太阳已经升起，

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ˈtriːkl] [ræpt] [raʊnd] [ˈsuːɪt] ;

Flooding	the	world	like	treacle	wrapped	round	suet	;
洪水	这	世界	喜欢	糖浆	包装	圆形的	羊脂	;

像糖浆包裹着牛油一样席卷全球；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hɑːrp] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dʌl] [ˈjɪrz] [gɔːn] ?

Why	should	we	harp	of	age	and	dull	years	gone	?
为什么	应该	我们	竖琴	的	年龄	和	乏味的	年	已消失	?

我们为何总是念念不忘年华和逝去的无聊岁月呢?

" [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] —

"	Time	seemed	to	be	no	sort	of	object	to	it	—
"	时间	似乎	到	是	不	种类	的	目的	到	它	—

"时间对它来说似乎根本不是问题——"

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

It	just	went	on	and	on	.
它	只是	去	在	和	在	.

就这样没完没了地持续着。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] ([ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪf(ə)l]) ,

Therefore	I	rose	,	and	later	(	o'er	the	trifle	)	,
所以	我	玫瑰	,	和	之后	(	超过	这	琐事	)	,

因此我起身，后来（因为那件小事），

[wen] [ˌærə'mɪntə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tæktfl] [gʌʃ]
When Araminta with her tactful gush
什么时候 阿拉明塔 和 她 委婉 喷

当阿拉明塔用她那委婉的热情……

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ɔːr] ['staɪf(ə)l]
Asked if the garden seemed to help or stifle
问 如果 这 花园 似乎 到 帮助 或者 窒息

当被问及花园似乎对孩子有益还是有害时，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['aʊtpʊt] , [aɪ] [ri'spɔndid] , " [tʊʃ] ;
The Muses ' output , I responded , " Tush ;
这 缪斯 - 输出 , 我 回应 , " 屁股 ;

我回应缪斯女神的作品时说："屁股；

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [pliːz] [bai] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;
When you go out , my dear , please buy a rifle ;
什么时候 你 去 出去 , 我的 亲爱的 , 请 买 一个 步枪 ;

亲爱的，你出门的时候，请买一支步枪；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [θrʌʃ] .
I want to shoot that thrush .
我 想 到 射击 那 画眉 .

我想射杀那只画眉鸟。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

"Evoe。

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrmɪŋhæm] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] : —
Seen in a Birmingham shop window : —
已见 在 一个 伯明翰 店铺 窗户 : —

在伯明翰一家商店橱窗里看到的：—

" [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['flænl] ['traʊzər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sɪks] / - .
" The Smartest Flannel Trouser in the City , 6 / 11 .
" 这 最聪明的 绒布 裤子 在 这 城市 , 6 / - .

"城里最时尚的法兰绒裤，6/11。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][smɑːrt] , [wiː; wi] [maɪt] [kən'sɪdər]
" If he had another one , even though not quite so smart , we might consider
" 如果 他 有 其他 一 , 甚至 尽管 不是 相当 所以 聪明的 , 我们 可能 考虑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果他还有另一个孩子，即使没那么聪明，我们也可以考虑一下。"

" [ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ækjərət] [gɑːlf] [bɔːl] . " — [eɪ diː viː tiː] .
" The world's longest and most accurate golf ball . " — Advt .
" 这 世界的 最长 和 最多 准确的 高尔夫球 球 . " — 广告 .

"世界上飞行距离最远、击球最精准的高尔夫球。"——广告语

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
Personally we prefer the short ones when it comes to putting them into the
亲自 我们 更喜欢 这 短的 一个 什么时候 它 来 到 推杆 他们 进入 这
[tɪn] .
tin .
锡 .

就我们个人而言，我们更喜欢把短的放进罐子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .
THE AMENDING BILL .
这 修改 账单 .

修正案。

['mɪstər] . ['redmənd] .
Mr . Redmond .
先生 . 雷德蒙德 .

雷德蒙德先生。

" [wel] ['rɪdn] !
" WELL RIDDEN !
" 出色地 骑 !

"干得好！"

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
" Mr . Asquith .
" 先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]
" YES , I KNOW ; BUT
" 是的 , 我 知道 ; 但

"是的，我知道；但是

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [æn; ən] - [əb'dʒekʃ(ə)n] - [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
AS WE CAME ROUND THE CORNER AN ' OBJECTION ' OCCURRED TO ME ,
作为 我们 来了 圆形的 这 角落 一个 - 异议 - 发生 到 我 ,

当我们转过街角时，我突然想到一个"异议"。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
AND I FEEL BOUND TO LODGE IT MYSELF .
和 我 感觉 边界 到 小屋 它 我 .

我觉得我有义务亲自安置它。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] .
I HOPE YOU WON'T MIND .
我 希望 你 惯于 头脑 .

希望您不介意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 413]
" [页 -]

[第 413 页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['æskwɪθ] , [ɑːn] ['mɪləteri]

House	of	Commons	,	Monday	,	May	18	.	—	Field	-	Marshal	Asquith	,	on	military
房子	的	公共领域	,	周一	,	可能	-	.	—	场地	-	元帅	阿斯奎斯	,	在	军队

['duːti][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] .

duty	in	attendance	on	the	King	at	Aldershot	.
责任	在	出席	在	这	国王	在	奥尔德肖特	.

下议院，5 月 18 日，星期一——陆军元帅阿斯奎斯在奥尔德肖特为国王执行军事任务。

[teɪks] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Takes	opportunity	to	give	His	Majesty	a	few	hints	on	the	setting	of	a
需要	机会	到	给	他的	威严	一个	很少	提示	在	这	环境	的	一个

['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

squadron	in	the	field	.
中队	在	这	场地	.

借此机会向陛下提供了一些关于在战场上部署中队的建议。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪ'preʃ(ə)n] ['kʌstəmeri] [ɑːn] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] ['æftər] [wiːk] - [end] ['riːses] [ə'səːts]

In	his	absence	depression	customary	on	reassembling	after	week	-	end	recess	asserts
在	他的	缺席	沮丧	习惯	在	重新组装	后	星期	-	结尾	凹陷处	断言

[ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] .

itself	with	increased	force	.
本身	和	增加	力量	.

在他不在的情况下，周末休息后重新聚首时常见的抑郁情绪会更加强烈地表现出来。

[θruː] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃən] - ['aʊər] [bentʃiz] [hæf] ['empti] .

Through	early	portion	of	Question	-	hour	benches	half	empty	.
通过	早期的	部分	的	问题	-	小时	长椅	一半	空的	.

质询时间初期，座位上空了一半。

[æz; əz][hændz][ʌv; əv] [klɑːk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mɑːrk][ˌtuː'tuː] . - , [striːm] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [ɪn'kriːst]

As	hands	of	clock	approached	the	mark	2	.	45	,	stream	of	arrivals	increased
作为	双手	的	钟	接近	这	标记	2	.	-	,	溪流	的	到达	增加

[ɪn] ['vɑːljəm] .

in	volume	.
在	体积	.

当时钟指针接近 2 点 45 分时，到达的人流数量越来越多。

[æt; ət][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [haʊs] [soʊ] ['densli] ['kraʊdɪd] [ðæt] [saɪd] ['gæləriz] [wɜːr; wər]

At	conclusion	of	Questions	House	so	densely	crowded	that	side	galleries	were
在	结论	的	问题	房子	所以	密集地	挤	那	边	画廊	是

[ɪn'veɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

质询环节结束后，众议院人山人海，连旁听席都挤满了人。

[ænd; ənd] [gruːp] [ʌv; əv] ['membər] [stʊd] [æt; ət][bɑːr] .

and	group	of	Members	stood	at	Bar	.
和	团体	的	成员	站立	在	酒吧	.

一群成员站在吧台前。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

Mr	.	Lloyd	George	and	the	Welsh	Disestablishment	Bill	.
先生	.	劳埃德	乔治	和	这	威尔士语	解散	账单	.

劳合·乔治先生与威尔士解散国教法案。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['graɪndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['bærəl] - ['ɔːrgən] [tjuːnz] [ðæt]

"	For	the	rest	it	was	the	same	grinding	out	of	barrel	-	organ	tunes	that
"	为了	这	休息	它	曾是	这	相同的	研磨	出去	的	桶	-	器官	曲调	那

[hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

has	been	going	on	these	three	years	.
有	到过	去	在	这些	三	年	.

"至于其他方面，还是像过去三年一样，一遍又一遍地重复着手摇风琴的曲调。"

" [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ˈgæləri] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [pɔːrˈtend] ?
" **Strangers** **in** **Gallery** **rubbed** **their** **eyes** **and** **asked** **what** **this** **might** **portend** **?**
" 陌生人 在 画廊 摩擦 他们的 眼睛 和 问 什么 这 可能 预兆 ?

画廊里的陌生人揉了揉眼睛，问道这可能预示着什么？

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˈsɪmp(ə)l] .
Explanation **simple** **.**
解释 简单的 .

解释很简单。

[wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] - [ˈaʊər][noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] .
Within **limit** **of** **Question** **-** **hour** **no** **division** **may** **take** **place** **.**
之内 限制 的 问题 - 小时 不 分配 可能 拿 地方 .

在质询时间内，不得进行任何分裂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbaʊndri] [pæst] [ˈdeɪndʒər][zoʊn][fɔːr; fər] [ˈentərd] .
As **soon** **as** **boundary** **passed** **danger** **zone** **for** **Ministerialists** **entered** **.**
作为 很快 作为 边界 通过了 危险 区 为了 部长主义者 进入 .

一旦越过边界，部长主义者就进入了危险区域。

[læst] [wiːk] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [snæpt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət] [ˈɜːrlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈnɪrli]
Last **week** **Opposition** **snapped** **a** **division** **at** **earliest** **possible** **moment** **and** **nearly**
最后的 星期 反对 啪啪 一个 分配 在 最早 可能的 片刻 和 几乎
[ˈkɔːrnərd] [ˈgʌvərnmənt] .
cornered **Government** **.**
被逼到绝境 政府 .

上周，反对党在第一时间打破了党内分歧，几乎将政府逼入绝境。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ɑːn] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [bɪl] [ˈɪmɪnənt] .
To **-** **day** **at** **least** **two** **divisions** **on** **Welsh** **Church** **Bill** **imminent** **.**
到 - 天 在 至少 二 部门 在 威尔士语 教会 账单 迫在眉睫 .

今天至少将就威尔士教会法案进行两次投票表决。

, [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈɜːrdʒənt] [wɪp] , [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Ministerialists **,** **obedient** **to** **urgent** **Whip** **,** **in** **their** **places** **in** **good** **time** **.**
部长主义者 , 听话 到 紧迫的 鞭 , 在 他们的 地方 在 好的 时间 .

部长级官员们，遵照党鞭的紧急指示，及时就位。

[wen] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [wʌn][ɑːn][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welʃ]
When **divisions** **were** **called** **—** **one** **on** **report** **of** **financial** **resolution** **of** **Welsh**
什么时候 部门 是 称为 — 一 在 报告 的 金融的 解决 的 威尔士语
[tʃɜːrtʃ] [bɪl] ,
Church **Bill** **,**
教会 账单 ,

会议召开时——其中一次是关于威尔士教会法案的财务决议报告，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkloʊzɪŋ] [kəˈmɪti] [steɪdʒ] — - [ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈgʌvərnmənt] [əˈgenst] - [fɔːr; fər]
the **other** **closing** **Committee** **stage** **—** **298** **voted** **with** **Government** **against** **204** **for**
这 其他 结束 委员会 阶段 — - 投票 和 政府 反对 - 为了
[rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
rejection **of** **motion** **.**
拒绝 的 运动 .

另一次委员会决选——298票赞成政府，204票反对否决该动议。

[baɪ] [rer] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈfɪgjərz] [ɪn][bəuθ] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ˌɑːr ˈiː] -
By **rare** **coincidence** **figures** **in** **both** **divisions** **were** **exactly** **the** **same** **,** **re** **-**
经过 稀有的 巧合 数据 在 两个都 部门 是 确切地 这 相同的 , 关于 -
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] [məˈdʒɔːrəti][æt; ət] - .
establishing **Government** **majority** **at** **94** **.**
建立 政府 多数 在 - .

非常巧合的是，这两个选区的席位数量完全相同，政府再次以 94 席的多数席位占据优势。

[ðɪs] [dʌn] , ['membər] ['truːpt] [aʊt][ɪn] [bə'tæljənz] ,
This done , Members trooped out in battalions ,
这 完毕 , 成员 成群结队 出去 在 营 ,

事情完成后，成员们成群结队地出发了。

['liːvɪŋ] [hjuːm] ['wɪljəmz] [tuː; tə][spend][ɑːn]['wʊd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['empti] [bentʃiz] ['eɪb(ə)l]
leaving Hume Williams to spend on wooden intelligence of empty benches able
离开 休谟 威廉姆斯 到 花费 在 木制的 智力 的 空的 长椅 有能力的
['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪl] [æt; ət] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [steɪdʒ] .
argument in support of motion for rejection of Bill at Third Reading stage .
争论 在 支持 的 运动 为了 拒绝 的 账单 在 第三 阅读 阶段 .

让休谟·威廉姆斯得以利用空荡荡的长椅，为在三读阶段驳回法案的动议提供有力的论据。

['laɪfləs] [dɪ'beɪt] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [frʌm; frəm] ['wɪljəm]
Lifeless debate temporarily uplifted by speech of simple eloquence from William
无生命 辩论 暂时地 提升 经过 演讲 的 简单的 口才 从 威廉
[dʒəʊnz] , [huː] ,
Jones , who ,
琼斯 , WHO ,

威廉·琼斯的一番简洁而雄辩的演讲，暂时活跃了原本沉闷的辩论气氛。

['æftər] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [breɪks] [ðə; ði]['saɪləns] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɪp] .
after long interval , breaks the silence imposed upon a Whip .
后 长的 间隔 , 休息 这 沉默 强加 之上 一个 鞭 .

经过漫长的沉默，鞭子打破了沉默。

['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]
Quickly gathering audience listened from both sides with obvious pleasure to a
迅速地 采集 观众 听着 从 两个都 侧面 和 明显的 乐趣 到 一个
[spiːtʃ] [wɪtʃ] ,
speech which ,
演讲 哪个 ,

迅速聚集起来的听众，无论来自哪一方，都兴致勃勃地聆听着演讲，内容是：

[æz; əz] ['stjʊt] - ['wɜːtli] [sed] , [wʌz; wəz] " [mɑːrkt] [baɪ]['riːəl] ['fɜːrvər] [ænd; ənd]['mænɪfest] [sɪn'serəti] .
as Stuart - Wortley said , was " marked by real fervour and manifest sincerity .
作为 斯图尔特 - 沃特利 说 , 曾是 " 标记 经过 真实的 热情 和 显现 诚意 .

正如斯图亚特-沃特利所说，它"充满了真正的热情和明显的真诚"。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrətəz] [ɪn]['prez(ə)nt] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" We have not so many natural orators in present House that we can
" 我们 有 不是 所以 许多 自然的 演说家 在 展示 房子 那 我们 能
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [siː] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] - [ruːm] [wʌt]
with indifference see given up to the drudgery of the Whips ' room what
和 漠不关心 看 给定 向上 到 这 苦役 的 这 鞭子 - 房间 什么
[wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
was meant for mankind .
曾是 意思是 为了 人类 .

"我们本届议会中没有那么多天生的演说家，以至于我们可以漠不关心地看着原本属于人类的才能被浪费在党鞭室的苦差事上。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'saɪd] ,
One passage , a sort of aside ,
一 通道 , 一个 种类 的 旁边 ,

一段话，算是题外话，

[brɔːt] [terz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌv; əv] [keɪs] - ['hɑrdnd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['siːtɪd] [ɪn] [pres]
brought **tears** **to** **eyes** **of** **case** **-** **hardened** **section** **of** **the** **audience** **seated** **in** **Press**
带来 眼泪 到 眼睛 的 案件 - 硬化 部分 的 这 观众 坐着 在 按
['gæləri] .
Gallery **.**
画廊 .

这让坐在媒体席上的一些铁石心肠的观众热泪盈眶。

[ðeɪ] ['fɜːrtɪvli] [drɑːpt] [wen] ['membər][fɔːr; fər] [kɑː'nɑːvən] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
They **furtively** **dropped** **when** **Member** **for** **Carnarvon** **described** **how** **,** **a** **small** **boy**
他们 偷偷摸摸 掉落 什么时候 成员 为了 卡那封 描述 如何 , 一个 小的 男生
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] ,
visiting **the** **Strangers** **'** **Gallery** **,**
访问 这 陌生人 - 画廊 ,

当卡纳文选区的议员描述一个小男孩参观陌生人画廊的情景时，他们偷偷地挂断了电话。

[hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ðer; ðər] " [ə; eɪ] ['seɪntli] ['presmæn] , [ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][bæd]
he **found** **seated** **there** **"** **a** **saintly** **Pressman** **,** **a** **frail** **and** **fragile** **figure** **in** **bad**
他 成立 坐着 那里 " 一个 圣洁的 普雷斯曼 , 一个 脆弱 和 脆弱的 数字 在 坏的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

他发现坐在那里的是一位"圣洁的新闻工作者，一个身体虚弱、体弱多病的人"。

[huː] [roʊt] ['wiːkli] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['beɪnər] .
who **wrote** **weekly** **letters** **to** **the** **Welsh** **Baner** **.**
WHO 写道 每周 信件 到 这 威尔士语 横幅 .

他每周都给《威尔士先驱报》写信。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æt; ət]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
I **saw** **him** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **at** **lucid** **intervals** **,** **writing** **his** **letters** **.**
我 锯 他 , " 他 额外 , " 在 清醒的 间隔 , 写作 他的 信件 .

"我见过他，"他补充道，"在清醒的时候，他正在写信。"

" [haʊs] ['laʊdli] [læft] [æt; ət] ['pɪktʃər] [ðʌs] ['græfɪkli] [drɔːn] .
" **House** **loudly** **laughed** **at** **picture** **thus** **graphically** **drawn** **.**
" 房子 高声 笑了 在 图片 因此 图形化 绘制 .

"豪斯看着这幅生动的图画，哈哈大笑。"

['prɛsmən] , [nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['seɪntli] ,
Pressmen **,** **not** **essentially** **saintly** **,**
新闻记者 , 不是 本质上 圣洁的 ,

新闻工作者，本质上并非圣人。

[noʊ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ək'sesəri] [ʌv; əv]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
know **how** **desirable** **is** **the** **accessory** **of** **lucid** **intervals** **for** **the** **writing** **of**
知道 如何 理想 是 这 配饰 的 清醒的 间隔 为了 这 写作 的
['lʌndən] ['letərz] .
London **Letters** **.**
伦敦 信件 .

要知道，清晰的间隔对于撰写伦敦书信是多么必要。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ʌndər] [prə'siːdʒər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][læst] [wiːk] [welʃ] [tʃɜːrtʃ]
Business **done** **.** **—** **Under** **Procedure** **Resolution** **agreed** **to** **last** **week** **Welsh** **Church**
商业 完毕 . — 在下面 程序 解决 同意 到 最后的 星期 威尔士语 教会
[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] ['kærid] [θruː] [kə'mɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['tʃermən] [kʊd; kəd][pʊt]
Disestablishment **Bill** **carried** **through** **Committee** **as** **quickly** **as** **Chairman** **could** **put**
解散 账单 携带 通过 委员会 作为 迅速地 作为 主席 可以 放
['fɔːrm(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
formal **motion** **.**
正式的 运动 .

事务完成。——根据上周通过的程序决议，威尔士教会解散法案在主席提出正式动议后，迅速在委员会获得通过。

[dɪ'beɪt] ['oʊpənd][ɑːn][θɜːrd] ['riːdɪŋ] .
Debate opened on Third Reading .
辩论 打开 在 第三 阅读 .

三读辩论开始。

['tuːzdeɪ] . — " [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] [ef] . [iː] . [smɪθ] ,
Tuesday . — " I rejoice , " said F . E . Smith ,
周二 . — " 我 麾 , " 说 F . E . 史密斯 ,

星期二——"我感到高兴，"FE·史密斯说。

['raɪzɪŋ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][hæf] ['empti] [haʊs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
rising at ten o'clock in half empty House to support motion for rejection of
上升 在 十 点钟 在 一半 空的 房子 到 支持 运动 为了 拒绝 的
[welʃ] [tʃɜːrtʃ] [bɪl] [ɑːn] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [steɪdʒ] ,
Welsh Church Bill on Third Reading stage ,
威尔士语 教会 账单 在 第三 阅读 阶段 ,

上午十点，在半空的议会大厅里，议员们起立支持在三读阶段否决威尔士教会法案的动议。

" [ðæt] [di'beits] [ɑːn] [ðɪs] ['meʒər] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" that debates on this measure are approaching termination .
" 那 辩论 在 这 措施 是 接近 终止 .

"关于这项措施的辩论即将结束。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːtʃɪz] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][saɪt][oʊld]
We are all driven to make the same speeches over again and to cite old
我们 是 全部 驱动 到 制作 这 相同的 演讲 超过 再次 和 到 引用 老的
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
illustrations of the insane constitution under which we live .
插图 的 这 疯狂的 宪法 在下面 哪个 我们 居住 .

我们都被迫一遍又一遍地发表同样的演讲，并引用旧的例子来证明我们所生活的这部荒谬的宪法。

" [ə; eɪ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstər] .
" A PASSIVE RESISTER .
" 一个 被动的 反抗者 .

"被动抵抗者。"

" [let] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aɪrɪʃmən] , [sə'bɔːrn] [baɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksn] ['gʌvərnmənt] ,
" Let degenerate Irishmen , suborned by bargain with a Saxon Government ,
" 让 退化 爱尔兰人 , 收买 经过 便宜货 和 一个 撒克逊 政府 ,

"让那些堕落的爱尔兰人，被与撒克逊政府的交易收买，

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] .
go forth to save it in the Division Lobby .
去 前进 到 节省 它 在 这 分配 大厅 .

前往部门大厅保存它。

" (['mɪstər] . ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] .)
" (Mr . William O'Brien .)
" (先生 . 威廉 奥布莱恩 .)

（威廉·奥布莱恩先生。）

[ðɪs] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌinjuː'tiləti][ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [dɪ'beɪt] ['oʊvər] [tuː] ['sɪtɪŋz] [nɑːt]
This frank admission of the inutility of stretching debate over two sittings not
这 坦率 入学 的 这 无用性 的 伸展 辩论 超过 二 会议 不是
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪri] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
agreeable to feelings of those responsible for weary waste of time .
同意 到 情怀 的 那些 负责任的 为了 厌倦 浪费 的 时间 .

坦率地承认将辩论延长至两届会议毫无意义，这令那些造成时间浪费的人感到不满。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [truː] .
All the same , lamentably true .
全部 这 相同的 , 令人遗憾的是 真的 .

然而，这却是令人遗憾的事实。

['oʊnli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prə'si:dɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

Only	**impulse**	**of**	**vitality**	**given**	**to**	**proceedings**	**came**	**from**	**speech**	**of**	**George**
仅有的	冲动	的	活力	给定	到	诉讼程序	来了	从	演讲	的	乔治

[keɪv] .

Cave	**.**
洞穴	.

乔治·凯夫的演讲是推动整个进程的唯一活力源泉。

['membər] [fɔ:r; fər] ['kɪŋstən] [dʌz] [nɑ:t] ['fri:kwəntli] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

Member	**for**	**Kingston**	**does**	**not**	**frequently**	**interpose**	**in**	**debate**	**.**
成员	为了	金斯顿	做	不是	频繁地	插入	在	辩论	.

金斯顿选区的议员很少在辩论中发言。

[lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['gɑ:nərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ]

Long	**intervals**	**of**	**silence**	**give**	**him**	**opportunity**	**of**	**garnering**	**something**	**worth**	**saying**
长的	间隔	的	沉默	给	他	机会	的	收集	某物	值得	说

,

,
,

长时间的沉默让他有机会酝酿出值得说的话。

[ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	**rule**	**of**	**Parliamentary**	**life**	**that**	**might**	**be**	**recommended**	**to**	**the**	**attention**	**of**
一个	规则	的	议会	生活	那	可能	是	受到推崇的	到	这	注意力	的

[sʌm; səm] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [bi:; bi] ['neɪmləs] .

some	**who**	**shall**	**here**	**be**	**nameless**	**.**
一些	WHO	将	这里	是	无名	.

议会生活中的一条规则，或许应该提请某些在此不愿透露姓名的人注意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] [tju:nz] [ɪn] ['verid]

For	**the**	**rest**	**it**	**was**	**the**	**same**	**grinding**	**out**	**of**	**barrel**	**-**	**organ**	**tunes**	**in**	**varied**
为了	这	休息	它	曾是	这	相同的	研磨	出去	的	桶	-	器官	曲调	在	多种多样

[ki:z] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] .

keys	**that**	**has**	**been**	**going**	**on**	**these**	**three**	**years**	**.**
钥匙	那	有	到过	去	在	这些	三	年	.

至于其他方面，则是像过去三年一样，一遍又一遍地演奏着各种调式的风琴曲调。

[mə'kenə] [geɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][tu:; tə][hɪz; ɪz][ri'ma:ks][ɪn]['waɪndɪŋ] [ʌp] [dɪ'beɪt] [baɪ]

McKenna	**gave**	**touch**	**of**	**originality**	**to**	**his**	**remarks**	**in**	**winding**	**up**	**debate**	**by**
麦肯纳	给予	触碰	的	独创性	到	他的	评论	在	绕线	向上	辩论	经过

[ə'vɔɪdɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒɪ'rældəs][kæm'brɛnsɪs] .

avoiding	**reference**	**to**	**the**	**late**	**Giraldus**	**Cambrensis**	**.**
避免	参考	到	这	晚的	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	.

麦肯纳在总结辩论时，避免提及已故的吉拉尔杜斯·坎布伦西斯，从而为他的发言增添了一丝独创性。

[ðʌs] [ˌmoʊmən'terəli] [rɪ'freʃt] , ['membər] ['greɪtfəli] [went] [aʊt][tu:; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑ:bi] ,

Thus	**momentarily**	**refreshed**	**,**	**Members**	**gratefully**	**went**	**out**	**to**	**Division**	**Lobby**	**,**
因此	片刻	焕然一新	,	成员	感激不尽	去	出去	到	分配	大厅	,

短暂的休息过后，议员们心满意足地前往了分部大厅。

[ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - .

and	**Third**	**Reading**	**was**	**carried**	**by**	**majority**	**of**	**77**	**.**
和	第三	阅读	曾是	携带	经过	多数	的	-	.

三读以 77 票的多数票获得通过。

[ɪn] [tu:] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [welʃ] [tʃɜ:rtʃ] [bɪl] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] ,

In	**two**	**other**	**divisions**	**concerning**	**Welsh**	**Church**	**Bill**	**taken**	**yesterday**	**,**
在	二	其他	部门	有关	威尔士语	教会	账单	已采取	昨天	,

昨天就威尔士教会法案举行的另外两场投票中，

[wʌt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l]

what	the	late	Mr	.	G	.	P	.	R	.	James	if	he	were	starting	a	new	novel
什么	这	晚的	先生	.	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	如果	他	是	开始	一个	新的	小说

[wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] — " [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['hɔːrsmən] " [wʌz; wəz] ,

would	describe	as	a	solitary	figure	—	"	a	solitary	horseman	"	was	,
会	描述	作为	一个	孤	数字	—	"	一个	孤	骑手	"	曾是	,

已故的GPR James先生如果要写一部新小说，他会把一个孤独的人物——"孤独的骑手"——描述为：

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

to	be	precise	,
到	是	精确的	,

准确地说，

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] [freɪz] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kɔːrnər] [siːt] [bɪ'loʊ]

the	consecrated	phrase	—	might	have	been	observed	sitting	in	corner	seat	below
这	已祝圣的	短语	—	可能	有	到过	观察到	坐着	在	角落	座位	以下

['gæŋweɪ] [ɑːn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] .

Gangway	on	Opposition	side	.
舷梯	在	反对	边	.

这位受人尊敬的人物——或许曾被目睹坐在对面舷梯下方的角落座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	William	O'Brien	assuming	the	attitude	of	passive	resister	to	a
它	曾是	威廉	奥布莱恩	假设	这	态度	的	被动的	反抗者	到	一个

['meʒər] [wɪtʃ] ,

measure	which	,
措施	哪个	,

威廉·奥布莱恩对一项措施采取了消极抵抗的态度，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['eɪliən] ,

in	respect	of	an	established	Church	that	national	feeling	regards	as	alien	,
在	尊重	的	一个	已确立的	教会	那	国家的	感觉	问候	作为	外星人	,

对于一个被国民情感视为外来的既定教会而言，

[prə'pəuziz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [weɪlz] [wʌt] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ]['glædstəun][dɪd][fɔːr; fər]

proposes	to	do	for	Wales	what	nearly	half	a	century	ago	Gladstone	did	for
提议	到	做	为了	威尔士	什么	几乎	一半	一个	世纪	前	格拉德斯通	做过	为了

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他提议为威尔士做近半个世纪前格莱斯顿为爱尔兰所做的事。

[ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrləns] ,

In	Parliamentary	parlance	,
在	议会	语言	,

用议会术语来说，

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz][legz]

"	the	hon	.	Member	in	possession	of	the	House	"	is	the	gentleman	on	his	legs
"	这	亲爱的	.	成员	在	拥有	的	这	房子	"	是	这	绅士	在	他的	腿

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .

addressing	the	Speaker	.
解决	这	扬声器	.

"占据议会的尊敬的议员"指的是那位站着向议长讲话的先生。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['membər] ['striːmd] [aʊt] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] " [aɪ] " ['lɑːbi] , ['ʌðər]

Whilst	a	crowd	of	Members	streamed	out	,	some	into	the	"	Aye	"	Lobby	,	others
而	一个	人群	的	成员	流媒体	出去	,	一些	进入	这	"	是的	"	大厅	,	其他的

['ɪntuː][ðə; ði] " [noʊ] ,

into	the	"	No	,
进入	这	"	不	,

当一大群议员涌出时，一些人进入了"赞成"大厅，另一些人进入了"反对"大厅，

" ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn]
" **William O'Brien**
" 威廉 奥布莱恩

威廉·奥布莱恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['lɪtərəli] [ðə; ði]['membər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
remained seated , for a moment or two literally the Member in possession of
剩余 坐着 , 为了 一个 片刻 或者 二 字面上地 这 成员 在 拥有 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the House .
这 房子 .

他仍然坐在座位上，一两分钟内，他实际上占据了整个议院。

[let] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aɪrɪʃmən] , [sə'bɔːrn] [baɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksn] ['gʌvərnmənt] ,
Let degenerate Irishmen , suborned by bargain with a Saxon Government ,
让 退化 爱尔兰人 , 收买 经过 便宜货 和 一个 撒克逊 政府 ,

让那些堕落的爱尔兰人，被与撒克逊政府的交易收买，

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] .
go forth to save it in the Division Lobby .
去 前进 到 节省 它 在 这 分配 大厅 .

前往部门大厅保存它。

[siː] - [griːn] ([wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['redmənd] , [huːz] [neɪm] [wɪl] , ['æftər][ɔːl] ,
Sea - green (with envy of John Redmond , whose name will , after all ,
海 - 绿色的 (和 嫉妒 的 约翰 雷德蒙德 , 谁 姓名 将要 , 后 全部 ,

海绿色（羡慕约翰·雷德蒙德，毕竟他的名字将会……）

[biː; bi] [im´periʃəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt]
be imperishably connected with the final success of a National movement
是 永不消逝 连接 和 这 最终的 成功 的 一个 国家的 移动
[iˈnɔːgjureitid] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['aɪzək] [bʌt]) [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
inaugurated forty years ago by Isaac Butt) incorruptible ,
就职典礼 四十 年 前 经过 艾萨克 屁股) 廉洁奉公 ,

与四十年前由艾萨克·巴特发起的民族运动的最终胜利有着不可磨灭的联系）廉洁奉公，

['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] [ðʌs] [prəu'testid] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]
William O'Brien thus protested against a course of events he has been unable
威廉 奥布莱恩 因此 抗议 反对 一个 课程 的 活动 他 有 到过 无法
[tuː; tə][kən'troʊl] .
to control .
到 控制 .

因此，威廉·奥布莱恩对一系列他无法控制的事件提出了抗议。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['eləkwəns] [ɪn][pæst] ['jɪrz] ['dɔmineitiŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]
To those who remember his fierce eloquence in past years dominating a hostile
到 那些 WHO 记住 他的 凶猛的 口才 在 过去的 年 占据主导地位 一个 敌对的
['ɔːdiəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
audience there was something pathetic in the spectacle .
观众 那里 曾是 某物 可怜的 在 这 奇观 .

对于那些记得他过去几年雄辩滔滔、令听众充满敌意的人来说，眼前的景象多少有些可悲。

['bɪznəs] [dʌn] . — [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [riːd] [θɜːrd] [taɪm] .
Business done . — Welsh Church Disestablishment Bill read third time .
商业 完毕 . — 威尔士语 教会 解散 账单 读 第三 时间 .

事情办妥了。——威尔士教会解散法案三读通过。

[sent] [ɑːn] [tuː; tə] [miːt] [ˌpriː'destɪnd] [feɪt] [ɪn] [lɔːds] .

Sent	**on**	**to**	**meet**	**predestined**	**fate**	**in**	**Lords**	**.**
发送	在	到	见面	命中注定	命运	在	领主	.

被送往领主之地，迎接命中注定的命运。

['θɜːrzdeɪ] . — [kwaɪt] ['laɪvli] ['goʊɪŋz] [ɑːn] .

Thursday	**.**	**—**	**Quite**	**lively**	**goings**	**on**	**.**
周四	.	—	相当	热闹	行进	在	.

星期四——活动相当热闹。

[haʊs] [met] [tuː; tə] ['oʊpən] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] ,

House	**met**	**to**	**open**	**debate**	**on**	**Third**	**Reading**	**of**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**,**
房子	遇见	到	打开	辩论	在	第三	阅读	的	家	规则	账单	,

众议院召开会议，开始就地方自治法案三读进行辩论。

[æt; ət] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [θriː] ['sɪtɪŋz] .

at	**special**	**desire**	**of**	**Opposition**	**to**	**be**	**extended**	**over**	**three**	**sittings**	**.**
在	特别的	欲望	的	反对	到	是	扩展	超过	三	会议	.

应反对党特别要求，将会议延长至三届会议。

['kæmbl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Campbell	**had**	**given**	**notice**	**of**	**intention**	**to**	**move**	**rejection**	**.**
坎贝尔	有	给定	注意	的	意图	到	移动	拒绝	.

坎贝尔已发出通知，表示有意提出驳回动议。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['drɪri] ['iːvnɪŋ] ,

Everything	**pointed**	**to**	**long**	**dreary**	**evening**	**,**
一切	尖	到	长的	凄凉	晚上	,

一切都预示着这将是一个漫长而阴沉的夜晚。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] " [θraɪs] [bɔɪld] [koʊl] - ['wɜːrt] " [wɪtʃ] [kɑː'lail] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd]

the	**serving**	**-**	**up**	**of**	**that**	**"**	**thrice**	**boiled**	**cole**	**-**	**wort**	**"**	**which**	**Carlyle**	**honestly**	**believed**
这	服务	-	向上	的	那	"	三次	煮沸	油菜	-	麦芽汁	"	哪个	凯雷集团	诚实地	相信

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['ʃɪlɪŋ] ['dɪnər] .

to	**form**	**the**	**principal**	**dish**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**shilling**	**dinner**	**.**
到	形式	这	主要的	盘子	在	这	房子	的	公共领域	先令	晚餐	.

卡莱尔真心认为，那道"煮了三次的甘蓝"是下议院一先令晚餐的主菜。

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [prɪ'mɪr] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [pər'pɔːrt] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [bɪl] [ə'mendɪŋ]

Expected	**that**	**Premier**	**would**	**indicate**	**purport**	**and**	**scope**	**of**	**promised**	**Bill**	**amending**
预期的	那	总理	会	表明	旨趣	和	范围	的	承诺	账单	修改

[æn; ən] [ækt] [nɑːt] [jet] ['ædɪd] [tuː; tə] ['stætʃuːt] [bʊk] .

an	**Act**	**not**	**yet**	**added**	**to**	**Statute**	**Book**	**.**
一个	行为	不是	然而	额外	到	法令	书	.

预计总理将说明承诺的法案的宗旨和范围，该法案将修订一项尚未列入成文法典的法案。

['kwestʃənd] [ɑːn] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːds] .

Questioned	**on**	**subject**	**he**	**announced**	**that**	**Bill**	**will**	**be**	**introduced**	**in**	**the**	**Lords**	**.**
被质问	在	主题	他	宣布	那	账单	将要	是	介绍	在	这	领主	.

当被问及此事时，他宣布该法案将提交上议院审议。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] ['tæktɪks] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Judged	**by**	**ordinary**	**business**	**tactics**	**this**	**seemed**	**a**	**reasonable**	**arrangement**	**.**
评判	经过	普通的	商业	策略	这	似乎	一个	合理的	安排	.

从一般的商业惯例来看，这似乎是一个合理的安排。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['wɪtsn] ['hɑːlədeɪz] [ðə; ði] [lɔːds] [wɪl] [faɪnd] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [æt; ət] [ðer; ðər]

On	**return**	**from**	**Whitsun**	**holidays**	**the**	**Lords**	**will**	**find**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**at**	**their**
在	返回	从	圣灵降临节	假期	这	领主	将要	寻找	家	规则	账单	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

上议院议员们从圣灵降临节假期返回后，将可以审议《自治法案》。

[duː][nɑːt] [kən'siːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .

Do	not	conceal	intention	of	throwing	it	out	on	Second	Reading	.
做	不是	隐藏	意图	的	投掷	它	出去	在	第二	阅读	.

不要隐瞒在二读时将其否决的意图。

[ˌwerə'pɑːn] , ['pɑːrləmənt] [ækt] ['stepɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['stætʃuːt] [bʊk] .

Whereupon	,	Parliament	Act	stepping	in	,	it	will	be	added	to	Statute	Book	.
于是	,	议会	行为	步进	在	,	它	将要	是	额外	到	法令	书	.

届时，议会法案将介入，将其添加到成文法典中。

['miːnwaɪl] [lɔːds] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [hænd] ,

Meanwhile	Lords	,	having	no	other	business	on	hand	,
同时	领主	,	拥有	不	其他	商业	在	手	,

与此同时，由于上议院议员们没有其他要事处理，

[maɪt] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['kwestʃən]

might	devote	their	time	to	consideration	of	that	settlement	of	Ulster	question
可能	奉献	他们的	时间	到	考虑	的	那	沉降	的	阿尔斯特	问题

[wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [spiːk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

which	all	parties	speak	of	as	their	heart's	desire	.
哪个	全部	各方	说话	的	作为	他们的	心脏的	欲望	.

或许他们会把时间用于考虑解决阿尔斯特问题，这是各方都梦寐以求的。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'bʌv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [weɪz] .

House	of	Commons	is	,	however	,	above	consideration	of	ordinary	business	ways	.
房子	的	公共领域	是	,	然而	,	多于	考虑	的	普通的	商业	方式	.

然而，下议院却不受普通商业运作方式的约束。

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [reɪzd] ['klæmər]

Announcement	of	Ministerial	intention	with	respect	to	Amending	Bill	raised	clamour
公告	的	部长	意图	和	尊重	到	修改	账单	提高	叫嚣

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [trə'dɪʃnz] .

worthy	of	our	best	traditions	.
值得	的	我们的	最好的	传统	.

部长宣布其对修正案的意向后，引发了堪称我们优良传统的热烈反响。

[pʊr] ['kæmbl] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Poor	Campbell	getting	up	to	perform	appointed	task	was	greeted	by	his	own
贫穷的	坎贝尔	获得	向上	到	履行	任命	任务	曾是	问候	经过	他的	自己的

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ə'dʒɜːrnmənt] .

friends	with	stormy	cries	for	adjournment	.
朋友们	和	暴风雨	哭泣	为了	休会	.

可怜的坎贝尔起身准备执行任务时，却遭到朋友们的强烈抗议，他们要求休会。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

For	full	five	minutes	he	stood	at	Table	,
为了	满的	五	分钟	他	站立	在	桌子	,

他在桌前站了整整五分钟。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [lɪd] [ʌv; əv] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] .

with	nervous	fingers	rapping	a	tune	on	lid	of	brass	-	bound	box	.
和	紧张的	手指	说唱	一个	调	在	盖	的	黄铜	-	边界	盒子	.

紧张的手指敲击着黄铜盒盖，发出轻快的旋律。

" [wɒts] [hiː; hi] ['pleɪɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What's	he	playing	,	do	you	think	?
"	是什么	他	玩耍	,	做	你	思考	?

你觉得他玩的是什么?

" ['wɪntɚtən] [æskt] ['rəulənd] [hʌnt] .

"	Winterton	asked	Rowland	Hunt	.
"	温特顿	问	罗兰	打猎	.

温特顿问罗兰·亨特。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,
" As far as I can make out , " said the Man for Shropshire ,
" 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , " 说 这 男人 为了 什罗普郡 ,

"据我所知,"什罗普郡人说道。

" [its] - [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . - "
" it's ' The Campbells are Coming . ' "
" 它是 - 这 坎贝尔 是 未来 . - "

"歌名是《坎贝尔一家来了》。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ʃænt] [kʌm] , " [sed] ['wɪntɚtən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ([hɑːt]
" By Jove , they shan't come , " said Winterton , who was in his element (hot
" 经过 朱庇特 , 他们 不会 来 , " 说 温特顿 , WHO 曾是 在 他的 元素 (热的
['wɔːtər]) .
water) .
水) .

"天哪，他们肯定不会来的,"温特顿说道，他如鱼得水（热水）。

" - [dˈʒɜːn] ! - [dˈʒɜːn] !
" ' Journ ! ' Journ !
" - 旅程 ! - 旅程 !

"旅程！旅程！

[dˈʒɜːn] !
Journ !
旅程 !

旅程！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [priˈventid] [ə; eɪ][wɜːrd]
" he shouted , leading again the storm of interruption that prevented a word
" 他 喊叫 , 领导 再次 这 风暴 的 中断 那 阻止 一个 单词
['biːɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kæmbl] .
being heard from Campbell .
存在 听到 从 坎贝尔 .

"他大声喊叫，再次掀起了一阵打断风暴，坎贝尔一句话也说不出来。"

['spiːkər] [æt; ət][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [æskt] ['bɔnə] [lɔː] ['weðər] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Speaker at end of five minutes asked Bonner Law whether this refusal of the
扬声器 在 结尾 的 五 分钟 问 邦纳 法律 无论 这 拒绝 的 这
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsent] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] ?
Opposition to hear one of their leaders met with his assent and approval ?
反对 到 听到 一 的 他们的 领导人 遇见 和 他的 同意 和 赞同 ?

五分钟后，议长问邦纳·劳，反对党拒绝听取其领导人之一的发言，他是否同意并赞同这种做法?

['bɔnə] [lɔː] ['hɔːtɪli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] .
Bonner Law haughtily refused to answer .
邦纳 法律 傲慢地 拒绝 到 回答 .

邦纳律师事务所傲慢地拒绝回答。

['wɪntɚtən] [ænd; ənd] ['kɪnlək] ['kʊk] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
Winterton and Kinloch Cooke more delighted than ever .
温特顿 和 金洛赫 库克 更多的 高兴极了 比 曾经 .

温特顿和金洛克·库克比以往任何时候都更加高兴。

['ʌprɔːr] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'klerd] ['sɪtɪŋ] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [tʃer] .
Uproar growing , the Speaker declared sitting suspended and left the Chair .
骚动 生长 , 这 扬声器 声明 坐着 暂停 和 左边 这 椅子 .

骚动愈演愈烈，议长宣布暂停议事，并离开了主席台。

" - [tiː] - . "
" MORITHURI TE SALUTHAMUS . "
" - TE - . "

"MORITHURI TE SALUTHAMUS."

" [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] [bɪl] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
" **In regard to the Home Rule Bill , the position of himself and his friends**
" 在 看待 到 这 家 规则 账单 , 这 位置 的 他自己 和 他的 朋友们
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“关于自治法案，他和他的朋友们的立场是，

- [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] [sə'luːt] [ðiː] . - " — ['mɪstər] .
- **We who are about to die salute thee . - " — Mr .**
- 我们 WHO 是 关于 到 死 礼炮 你 . - " — 先生 .

“我们这些即将死去的人向你致敬。”——先生

[tɪm] ['hiːli] .
Tim Healy .
蒂姆 希利 .

蒂姆·希利。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
A critical moment .
一个 批判的 片刻 .

关键时刻。

[soʊ] [haɪ] [dɪd]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [rʌn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
So high did angry passion run that there might have been repetition of the
所以 高的 做过 生气的 热情 跑步 那 那里 可能 有 到过 重复 的 这
['feɪməs] ['fɪstɪkʌfs] [ɑːn] [flɔːr] [ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [mɑːrkt] ['prɑːgres] [ʌv; əv][fɜːrst][hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
famous fisticuffs on floor of House that marked progress of first Home Rule Bill .
著名的 拳击 在 地面 的 房子 那 标记 进步 的 第一的 家 规则 账单 .

愤怒的情绪如此高涨，以至于议会大厅里可能会重现当年通过第一部自治法案时发生的著名拳脚相向的场面。

['ɑːmɪnəs] [saɪn] [wen] [rɔɪdz] [ʌv; əv] ['sliːfərd] , [ˌɔːrdn'erəli]['maɪldɪst] - ['mænərd] [ʌv; əv][men] ,
Ominous sign when Royds of Sleaford , ordinarily mildest - mannered of men ,
不祥的 符号 什么时候 罗伊兹 的 斯利福德 , 按说 最温和 - 有礼貌的 的 男人 ,

罗伊兹·斯利福德（Royds of Sleaford）——通常为人最温和的人——出现这样的举动，是不祥之兆。

[rʌʃt] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['mɪnətɔːri]
rushed between Front Opposition Bench and Table and shook a minatory
匆忙 之间 正面 反对 长椅 和 桌子 和 摇晃 一个 警告
['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] ['æskwɪθ] .
forefinger at Asquith .
食指 在 阿斯奎斯 .

他冲到前排反对党席位和议长桌之间，对着阿斯奎斯摇了摇食指，表示威胁。

[prɪ'mɪr] ['oʊnli] [smaɪld] .
Premier only smiled .
总理 仅有的 微笑 .

总理只是微微一笑。

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [gʊd] ['hjuːmər] [pri'veild] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
Happily his indifferent good humour prevailed on his own side .
快乐地 他的 冷漠 好的 幽默 最终获胜 在 他的 自己的 边 .

幸运的是，他那副漠不关心的幽默感最终还是赢得了自己一方的青睐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ækrɪd]['kɑːmpləmɛnts][æz; əz] ['pɑːrtiz] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]
There was interchange of acrid compliments as parties joined each other on
那里 曾是 交汇处 的 辛辣 赞美 作为 各方 加入 每个 其他 在
[ðə; ði] [wei] [aʊt] .
the way out .
这 方式 出去 .

双方在离开时互相寒暄，言语间充满了尖刻的恭维。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] ,
But **nothing** **more** **happened** **,** **except** **that** **Hasleton** **and** **another** **Irish** **Nationalist** **,**
但 没有什么 更多的 发生 , 除了 那 - 和 其他 爱尔兰 民族主义者 ,
['pæsɪŋ] ['empti] [tʃer] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
passing **empty** **chair** **of** **Sergeant** **-** **at** **-** **Arms** **,**
通过 空的 椅子 的 军士 - 在 - 武器 ,

但除此之外，什么也没发生，只是哈斯莱顿和另一名爱尔兰民族主义者经过警卫官的空椅子时，

[lɪt] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][paɪp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
lit **,** **the** **one** **a** **pipe** **,** **the** **other** **a** **cigarette** **.**
点燃 , 这 一 一个 管道 , 这 其他 一个 卷烟 .

点燃了，一个是烟斗，另一个是香烟。

" ['ʃɑ:kɪŋ] ! " [kraɪd][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .
" **Shocking** **!** **"** **cried** **an** **outraged** **Member** **of** **the** **old** **school** **.**
" 令人震惊 ! " 哭 一个 义愤填膺 成员 的 这 老的 学校 .

"太令人震惊了！"一位愤慨的老派成员喊道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [sɑ:rk] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **said** **Sark** **.**
" 不是 在 全部 , " 说 萨克岛 .

"完全不是，"萨克说。

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz] [en'laɪvənd] [baɪ][pɑ:t] - [haʊs] ['mænərz] [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli]
" **When** **the** **House** **of** **Commons** **is** **enlivened** **by** **pot** **-** **house** **manners** **there** **is** **surely**
" 什么时候 这 房子 的 公共领域 是 活跃 经过 锅 - 房子 礼仪 那里 是 一定
[noʊ][hɑ:rm][ɪn] [tu:] ['kʌstəmərz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] .
no **harm** **in** **two** **customers** **lighting** **up** **as** **they** **pass** **out** **.**
不 伤害 在 二 顾客 灯光 向上 作为 他们 经过 出去 .

"当下议院充斥着大麻店里的风俗时，两个顾客在昏睡过去的时候点燃一支烟，肯定也没什么害处。"

" ['bɪznəs] . — ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] , ['spi:kər] [sə'spendz] ['sɪtɪŋ] .
" **Business** **.** **—** **Outbreak** **of** **disorder** **,** **Speaker** **suspends** **sitting** **.**
" 商业 . — 暴发 的 紊乱 , 扬声器 暂停 坐着 .

"商业——骚乱爆发，议长暂停会议。"

['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
BUYING **A** **PIANO** **.**
购买 一个 钢琴 .

购买钢琴。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [pi'ænoʊ] — [nɑ:t][wʌn]
I **had** **often** **thought** **I** **should** **like** **to** **possess** **a** **really** **good** **piano** **—** **not** **one**
我 有 经常 想法 我 应该 喜欢 到 具有 一个 真的 好的 钢琴 — 不是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌmpi] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
of **those** **dumpy** **vertical** **instruments** **,**
的 那些 矮胖 垂直的 仪器 ,

我一直都想拥有一架真正好的钢琴——而不是那种笨重的立式钢琴。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][flæt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .
but **a** **big** **flat** **one** **with** **a** **long** **tail** **.**
但 一个 大的 平坦的 一 和 一个 长的 尾巴 .

但它体型大而扁平，尾巴很长。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][roʊlz] [rɔɪs] , [ə; eɪ][jəust] , [ə; eɪ] [v'ju:v]
For **a** **long** **time** **I** **hesitated** **between** **a** **Rolls** **Royce** **,** **a** **Yost** **,** **a** **Veuve**
为了 一个 长的 时间 我 犹豫了一下 之间 一个 卷 罗伊斯 , 一个 约斯特 , 一个 凯歌香槟
[klɪ'koʊ] ,
Cliquot **,**
克利克 ,

很长一段时间里，我一直在劳斯莱斯、约斯特和凯歌香槟之间犹豫不决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θə:stən] .
and **a** **Thurston** **.**
和 一个 瑟斯顿 .

还有瑟斯顿。

[æt; ət][læst][aɪ][pʊt][ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [frend] .
At **last** **I** **put** **the** **problem** **to** **a** **musical** **friend** **.**
在 最后的 我 放 这 问题 到 一个 音乐 朋友 .

最后，我把这个问题告诉了一位从事音乐的朋友。

[hi:; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" [its] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊtər] - ['taɪpraɪtɪŋ] - [ʃæm'peɪn] - ['teɪbl] ?
" **It's** **a** **piano** **you** **want** **,** **not** **a** **motor** **-** **typewriting** **-** **champagne** **-** **table** **?**
" 它是 一个 钢琴 你 想 , 不是 一个 发动机 - 打字 - 香槟酒 - 桌子 ?

“你想要的是一架钢琴，而不是一台带电动打字机的香槟桌？”

['veri] [gʊd] , [ðen] .
Very **good** **,** **then** **.**
非常 好的 , 然后 .

很好。

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [ɪn]['wɪgræm] [stri:t] .
You **go** **to** **Steinbech's** **in** **Wigram** **Street** **.**
你 去 到 - 在 威格拉姆 街道 .

你去威格拉姆街的斯坦贝克百货公司。

[ðeɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] .
They'll **fix** **you** **up** **.**
他们会 使固定 你 向上 .

他们会帮你解决问题的。

['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "
Mention **my** **name** **if** **you** **like** **.** **"**
提到 我的 姓名 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以提一下我的名字。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] ? "
" **What'll** **happen** **to** **me** **if** **I** **do** **?** **"**
" 什么会 发生 到 我 如果 我 做 ? "

“如果我那样做，我会怎么样？”

" [ðeɪl] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
" **They'll** **sell** **you** **a** **piano** **.**
" 他们会 卖 你 一个 钢琴 .

他们会卖给你一架钢琴。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
That's **what** **you** **want** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 什么 你 想 , 不是 它 ?

那正是你想要的，对吧?

" [soʊ][aɪ][went] .
" **So** **I** **went** **.**
" 所以 我 去 .

于是我就去了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [ðeɪ] [soʊld][pi'ænəuz] .
I **told** **the** **man** **at** **Steinbech's** **that** **I** **believed** **they** **sold** **pianos** **.**
我 讲述 这 男人 在 - 那 我 相信 他们 卖 钢琴 .

我告诉斯坦贝克钢琴店的店员，我认为他们是卖钢琴的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

He	said	that	my	belief	was	not	without	foundation	,	but	that	,	in	any	case	,
他	说	那	我的	信仰	曾是	不是	没有	基础	,	但	那	,	在	任何	案件	,

他说我的想法并非毫无根据，但无论如何，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [sel] [ˌem 'i:] [wʌn] .

they	would	be	prepared	to	stretch	a	point	in	my	favour	and	sell	me	one	.
他们	会	是	准备	到	拉紧	一个	观点	在	我的	偏爱	和	卖	我	一	.

他们会为了对我有利而做出让步，把东西卖给我。

[wʌt] [sɔ:rt] [dɪd] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] ?

What	sort	did	I	require	?
什么	种类	做过	我	要求	?

我需要哪种类型的?

" [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	A	big	flat	one	with	a	long	tail	,	"	I	replied	.
"	一个	大的	平坦的	一	和	一个	长的	尾巴	,	"	我	回复	.

"一个又大又扁，尾巴很长的家伙，"我回答道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:nsərt] - [grænd] ?

"	Ah	,	you	want	a	full	concert	-	grand	?
"	啊	,	你	想	一个	满的	音乐会	-	盛大	?

"啊，你想要一架完整的音乐会三角钢琴吗？"

[ðen] ['kaɪndli] [step] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] - [ru:m] , [sɜ:r] .

Then	kindly	step	into	our	show	-	room	,	Sir	.
然后	亲切地	步	进入	我们的	展示	-	房间	,	先生	.

先生，请您进我们的展厅来。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bru:'net] , " [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pi'ænoʊ] .

Now	,	this	one	,	"	he	said	,	indicating	a	handsome	brunette	,	"	is	a	magnificent	piano	.
现在	,	这	一	,	"	他	说	,	表明	一个	英俊的	棕发	,	"	是	一个	壮丽	钢琴	.

"现在，这位，"他指着一位英俊的黑发女郎说，"是一架非常棒的钢琴。"

[best] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] [θru:'aʊt] .

Best	workmanship	and	superior	materials	employed	throughout	.
最好的	做工	和	优越的	材料	受雇	自始至终	.

全程采用精湛工艺和优质材料。

['splendɪd] [toʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [tʌtʃ] .

Splendid	tone	and	light	touch	.
灿烂	语气	和	光	触碰	.

音色优美，触感轻盈。

[praɪs] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

Price	,	one	hundred	guineas	.
价格	,	一	百	几内亚	.

价格：一百几尼。

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .

Examine	it	;	try	it	for	yourself	,	Sir	.
检查	它	;	尝试	它	为了	你自己	,	先生	.

请您亲自检查一下，亲自尝试一下，先生。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

"	And	he	opened	the	keyboard	as	he	spoke	.
"	和	他	打开	这	键盘	作为	他	辐	.

"他一边说话一边打开键盘。"

" [ɜːr; ər] — [wʌt] ['ɔːrdər][ɑːr; ər][ðə; ði][noʊts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Er	—	what	order	are	the	notes	arranged	in	?	"	I	asked	.
"	呃	—	什么	命令	是	这	笔记	安排	在	?	"	我	问	.

"呃——这些音符是按什么顺序排列的？"我问道。

" [ɪn] [strɪkt] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	In	strict	alphabetical	order	,	"	he	answered	.
"	在	严格的	按字母顺序排列	命令	,	"	他	回答	.

"严格按照字母顺序，"他回答道。

" [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "

"	A	,	B	,	C	,	and	so	on	.	"
"	一个	,	B	,	C	,	和	所以	在	.	"

"A、B、C，等等。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	You	must	excuse	my	asking	the	question	,	"	I	went	on	,
"	你	必须	原谅	我的	问	这	问题	,	"	我	去	在	,

"请原谅我问这个问题，"我继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] .

"	but	the	fact	is	I've	never	seen	a	Steinbech	before	.
"	但	这	事实	是	我已经	绝不	已见	一个	-	前	.

但事实上，我以前从未见过斯坦贝克牌打字机。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] ['dɪfrənt] ['meɪkɚz] [ə'dɑːptɪd] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ,

I	thought	perhaps	that	different	makers	adopted	different	arrangements	of	the	notes	,
我	想法	也许	那	不同的	制造商	已采用	不同的	安排	的	这	笔记	,

[æz; əz] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] [duː] .

as	makers	of	typewriters	do	.
作为	制造商	的	打字机	做	.

我当时想，或许不同的制造商会采用不同的音符排列方式，就像打字机制造商一样。

[naʊ] , [wɪl] [ðɪs] [piˈænoʊ] [pleɪ] ['beɪtoʊvən] ?

Now	,	will	this	piano	play	Beethoven	?
现在	,	将要	这	钢琴	玩	贝多芬	?

现在，这架钢琴能演奏贝多芬的作品吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	415	]
[	页	-	]

[第415页]

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][ə; eɪ][piˈænoʊ] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] - ['muːnlaɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɔːldstaɪn] .

I	particularly	want	a	piano	that	will	play	the	'	Moonlight	'	and	the	'	Waldstein	.
我	特别	想	一个	钢琴	那	将要	玩	这	-	月光	-	和	这	-	瓦尔德斯坦	.

-	"
'	"
-	"

我特别想要一架能演奏《月光》和《华尔斯坦》的钢琴。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	thinking	of	a	pianola	,	Sir	,	are	you	?	"
"	你是	不是	思维	的	一个	钢琴	,	先生	,	是	你	?	"

先生，您不会是想到自动钢琴吧?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	No	,	"	I	replied	,	"	I	am	not	.
"	不	,	"	我	回复	,	"	我	是	不是	.

"不，"我回答说，"我不是。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gru'jɛɹ] [tʃiːz] .

I	have	no	sympathy	with	music	that	looks	like	a	Gruyère	cheese	.
我	有	不	同情	和	音乐	那	看起来	喜欢	一个	格吕耶尔	奶酪	.

我对那种看起来像格鲁耶尔奶酪的音乐毫无好感。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ][wɑːnt][maɪ][piˈænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪntɪd] [kaɪnd] — [blæk] -

The	music	I	want	my	piano	to	play	is	the	ordinary	printed	kind	—	black	-
这	音乐	我	想	我的	钢琴	到	玩	是	这	普通的	打印	种类	—	黑色的	-

['kʌrənts] [ænd; ənd] [stɔːks] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

currants	and	stalks	and	that	sort	of	thing	.	"
醋栗	和	茎	和	那	种类	的	事物	.	"

我希望我的钢琴演奏的是那种普通的印刷音乐——黑醋栗、茎秆之类的东西。

" [wel] , [sɜːr] ,

"	Well	,	Sir	,
"	出色地	,	先生	,

“先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [piˈænoʊ][ɪz] ['speʃəli] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪntɪd]

you	will	find	that	this	piano	is	specially	adapted	for	playing	all	kinds	of	printed
你	将要	寻找	那	这	钢琴	是	特别	改编	为了	玩耍	全部	种类	的	打印

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

你会发现这架钢琴是专门为演奏各种乐谱而设计的。

['mjuːzɪk][ɪn]['mænjuskrɪpt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rendərd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Music	in	manuscript	may	also	be	rendered	upon	it	.	"
音乐	在	手稿	可能	还	是	渲染	之上	它	.	"

手稿上的乐谱也可以用它演奏。

" [ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] ['setld] [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	one	point	settled	then	,	"	I	said	.
"	那就是	一	观点	定居	然后	,	"	我	说	.

“那这一点就解决了，”我说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][praɪz][ðə; ði][lɪd][ɔːf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] .

"	Now	,	if	you	will	kindly	prize	the	lid	off	,	I	should	like	to	look	at	the	works	.
"	现在	,	如果	你	将要	亲切地	奖	这	盖	离开	,	我	应该	喜欢	到	看	在	这	作品	.

“现在，如果您能好心撬开盖子，我想看看里面的作品。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['bɪljərd] - [kjuː] [wɪtʃ] ['fɪtɪd]

"	He	lifted	the	lid	and	propped	it	up	with	a	short	billiard	-	cue	which	fitted
"	他	抬起	这	盖	和	支撑	它	向上	和	一个	短的	台球	-	提示	哪个	适配

['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːtʃ] .

into	a	notch	.
进入	一个	缺口	.

他掀开盖子，用一根短台球杆把它撑起来，球杆正好可以插进盖子上的凹槽里。

[ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ˌɪn'saɪd] .

All	danger	of	sudden	decapitation	having	been	removed	,	I	put	my	head	inside	.
全部	危险	的	突然	斩首	拥有	到过	已移除	,	我	放	我的	头	里面	.

完全消除了突然被斩首的危险后，我把头伸了进去。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wɒts] [ðɪs] [hɑːrp] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
" What's this harp doing in here ?
" 是什么 这 竖琴 正在做 在 这里 ?

“这架竖琴怎么会在这里？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ? "
Doesn't it get in the way ? "
不 它 得到 在 这 方式 ? "

它不会碍事吗?

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrp] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] — [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,
" That is not a harp , Sir ; that is part of the mechanism — the wires ,
" 那 是 不是 一个 竖琴 , 先生 ; 那 是 部分 的 这 机制 — 这 电线 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“先生，那不是竖琴；那是机械装置的一部分——你知道，那些电线。”

" [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] .
" I plucked a few of them , and they gave forth a pleasing sound .
" 我 拨弦 一个 很少 的 他们 , 和 他们 给予 前进 一个 令人愉悦 声音 .

我拨动了几下琴弦，它们发出悦耳的声音。

[soʊ] [aɪ] [plʌkt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
So I plucked some more .
所以 我 拨弦 一些 更多的 .

于是我又摘了一些。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , " I said decidedly , " I like the rigging very much .
" 是的 , " 我 说 绝对地 , " 我 喜欢 这 索具 非常 很多 .

“是的，”我斩钉截铁地说，“我非常喜欢这套索具。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [fʊt] -
And now perhaps you will be good enough to tell me what those two foot -
['klʌtʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ,
clutches are for ,
离合器 是 为了 ,

现在或许你能告诉我，那两个脚蹬是做什么用的?

[wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
which I noticed underneath the keyboard .
哪个 我 注意到 下 这 键盘 .

我注意到键盘下面有东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - [gɪr] ?
I suppose they are the brake and the reversing - gear ?
我 认为 他们 是 这 制动 和 这 逆转 - 齿轮 ?

我猜它们是刹车装置和倒档装置?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" I was wrong .
" 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ðə; ði] [mæn] [ɪk'spaʊndid] [ðer; ðər] [truː] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The man expounded their true functions to me .
这 男人 阐述 他们的 真的 函数 到 我 .

那人向我详细解释了它们的真正功能。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌʌndərˈniːθ] ,
Then I said , " I should just like to examine it underneath ,
然后 我 说 , " 我 应该 只是 喜欢 到 检查 它 下 ,

然后我说："我只是想检查一下它的底部。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [bæk] .
if you wouldn't mind turning it on its back .
如果 你 不会 头脑 转弯 它 在 它是 后退 .

如果你不介意的话，把它翻过来。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" The fellow told me that it was unnecessary and unusual — that I had
" 这 同伴 讲述 我 那 它 曾是 不必要 和 异常 — 那 我 有
[siːn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .
seen all there was to see .
已见 全部 那里 曾是 到 看 .

"那个人告诉我，这既没必要也不寻常——我已经看到了所有该看的东西。"

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [səˈspɪʃəs] .
This made me suspicious .
这 制成 我 可疑的 .

这让我起了疑心。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [sʌm; səm]['rædɪk(ə)l]['diːfekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
I was certain he was trying to conceal some radical defect from me
我 曾是 肯定 他 曾是 尝试 到 隐藏 一些 激进的 缺点 从 我
.
:
.

我确信他试图向我隐瞒一些严重的缺陷。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
So I made up my mind to see for myself .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 看 为了 我 .

所以我决定亲自去看看。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [krɔːld] [ˌʌndərˈniːθ] .
I took off my coat and crawled underneath .
我 采取 离开 我的 外套 和 爬行 下 .

我脱下外套，钻到外套下面去。

[æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [aɪ] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
As I suspected , I found two large round holes in the flooring .
作为 我 怀疑 , 我 成立 二 大的 圆形的 孔 在 这 地板 .

正如我所料，我在地板上发现了两个大圆洞。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [druː] [ðə; ði]['mænz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
When I had finished rubbing my head , I drew the man's attention to them .
什么时候 我 有 完成的 擦 我的 头 , 我 画 这 男人的 注意力 到 他们 .

我揉完头后，把那人的注意力引到了它们上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He was able to give a more or less reasonable excuse for them .
他 曾是 有能力的 到 给 一个 更多的 或者较少的 合理的 原谅 为了 他们 .

他能够为他们给出大致合理的解释。

[aɪ][fərˈget] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['ventɪleɪtəz] , [aɪ] [θɪŋk] .
I forget what he said they were — ventilators , I think .
我 忘记 什么 他 说 他们 是 — 呼吸机 , 我 思考 .

我忘了他当时说那些是什么——我想应该是呼吸机。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

He	concluded	by	saying	that	the	instrument	would	be	certain	to	give	me	the
他	结束	经过	说	那	这	乐器	会	是	肯定	到	给	我	这

['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

utmost	satisfaction	.
极致	满意	.

他最后总结说，这件乐器一定会让我非常满意。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ?

"	You	would	not	recommend	my	having	a	more	expensive	one	?
"	你	会	不是	推荐	我的	拥有	一个	更多的	昂贵的	一	?

“您不建议我买更贵的吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , [ɔːr][ə; eɪ][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] ?

"	A	Stradivarius	,	or	a	Benvenuto	Cellini	?
"	一个	斯特拉迪瓦里	,	或者	一个	本韦努托	切利尼	?

“斯特拉迪瓦里小提琴，还是本韦努托切利尼？

" [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] ; [soʊ][wiː; wi] [klɪntʃt] [ðə; ði] [diːl] .

"	He	thought	not	;	so	we	clinched	the	deal	.
"	他	想法	不是	;	所以	我们	锁定	这	交易	.

“他并不这么认为；所以我们达成了交易。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪ] [tʃek] ,

"	I	think	,	"	I	said	,	as	I	handed	him	my	cheque	,
"	我	思考	,	"	我	说	,	作为	我	递交	他	我的	查看	,

“我想，”我一边说着，一边把支票递给他。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [neɪm] - [pleɪt] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] — [seɪ] ,

"	that	I	should	like	my	name	-	plate	fixed	on	it	somewhere	—	say	,
"	那	我	应该	喜欢	我的	姓名	-	盘子	固定的	在	它	某处	—	说	,

“我希望我的名牌能固定在某个地方——比如说，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][end] [noʊts] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [juːz] .

on	one	of	the	end	notes	that	I	shall	never	use	.
在	一	的	这	结尾	笔记	那	我	将	绝不	使用	.

在我永远不会用到的其中一个尾注上。

" [bʌt; bət][hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðɪs] .

"	But	he	advised	me	against	this	.
"	但	他	建议	我	反对	这	.

但他劝我不要这样做。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['hændikæpt] [æt; ət] [skrætʃ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

None	of	the	players	handicapped	at	scratch	ever	thought	of	such	a	thing	.
没有任何	的	这	玩家	残疾人	在	划痕	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	.

没有一个差点为零的球员想到过这种事。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .

"	Very	well	,	"	I	said	.
"	非常	出色地	,	"	我	说	.

“很好，”我说。

" [dʒʌst] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] — — "

"	Just	wrap	it	up	for	me	,	and	I'll	—	—	"
"	只是	裹	它	向上	为了	我	,	和	患病的	—	—	"

“帮我收拾一下，我就——”

" ['hædnt][wi:; wi]['betər] [send][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , " [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Hadn't we better send it for you , " he suggested , " in one of our
" 之前没有 我们 更好的 发送 它 为了 你 , " 他 建议 , " 在 一 的 我们的
[vænz] ,
vans ,
货车 ,

"我们最好用我们的一辆货车给你送过去，"他建议道。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ? "
in charge of our own men ? "
在 收费 的 我们的 自己的 男人 ? "

指挥我们自己的人?

" [dʒʌst][soʊ] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" Just so , " I agreed .
" 只是 所以 , " 我 同意 .

"正是如此，"我同意道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

"早上好。

" [ðə; ði][pi'ænoʊ]['du:li] [ə'raɪvd] ,
" The piano duly arrived ,
" 这 钢琴 正式地 到达的 ,

钢琴如期送到了，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['sɑ:kɪt] [ænd; ənd]
and when we had taken the drawing - room door out of its socket and
和 什么时候 我们 有 已采取 这 绘画 - 房间 门 出去 的 它是 插座 和
[di'mɔliʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [wɔ:lz] ,
demolished a large portion of two walls ,
已拆除 一个 大的 部分 的 二 墙壁 ,

当我们把客厅的门从门框里卸下来，拆掉了两面墙的大部分之后，

[ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn] — [dʒʌst][ɪn] .
they got it in — just in .
他们 得到 它 在 — 只是 在 .

他们已经拿到了——刚刚拿到。

[wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ][kæn; kən] [skwi:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
With care I can squeeze into the room .
和 关心 我 能 挤 进入 这 房间 .

小心点的话，我可以挤进房间。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ðoʊ] ['kraʊdɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
However , I am happy , though crowded , for I have achieved my heart's desire .
然而 , 我 是 快乐的 , 尽管 挤 , 为了 我 有 已达成 我的 心脏的 欲望 .

然而，尽管人多拥挤，我依然感到快乐，因为我实现了我心中的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .
It has been with me a year now .
它 有 到过 和 我 一个 年 现在 .

它已经陪伴我一年了。

[aɪ][mʌst; məst] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
I must soon think of learning to play it .
我 必须 很快 思考 的 学习 到 玩 它 .

我必须尽快考虑学习演奏它。

[ðə; ði] ['pærəfɪn] ['hæbɪt] .
THE PARAFFIN HABIT .
这 石蜡 习惯 .

石蜡的习惯。

(['dɑ:ktɜ-z] ['dʒen(ə)rəli] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [rɪ'faɪnd] ['pærəfɪn] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['eilmənts] .)
(Doctors generally are prescribing refined paraffin for various ailments .)
(医生 一般来说 是 处方 精制 石蜡 为了 各种各样的 疾病 .)

（医生通常会开精制石蜡来治疗各种疾病。）

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [ðə; ði] [ɔɪl] ['fɪnɪʃt] [ə'gen] , ['meri] ?
" The oil finished again , Mary ?
" 这 油 完成的 再次 , 玛丽 ?

“油又用完了吗，玛丽？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [goʊ] ['veri] ['kwɪkli] .
it seems to go very quickly .
它 似乎 到 去 非常 迅速地 .

时间似乎过得很快。

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [its] [ðə; ði] ['mæstər] , [mʌm] .
" It's the Master , Mum .
" 它是 这 掌握 , 妈妈 .

“是大师，妈妈。”

[wen'evər] - [i:] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] - [rɪ'faɪnd] - - [i:] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] - [er] .
Whenever ' e runs out of ' is ' refined ' ' e comes a - dipping into this ' ere .
每当 - e 跑步 出去 的 - 是 - 精制 - - e 来 一个 - 浸渍 进入 这 - 埃雷 .

每当他用完“精炼的”时，他就会来这里“汲取”灵感。

" [ðə; ði] [nu:] ['dræmətɪst] .
" The New Dramatist .
" 这 新的 剧作家 .

“新剧作家。”

[frʌm; frəm] " [bʊks] [rɪ'si:vd] " [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] : —
From " Books Received " in The Daily Chronicle : —
从 " 图书 已收到 " 在 这 日常的 编年史 : —

摘自《每日纪事报》“收到的书籍”栏目：——

" [ˌmɪsə'laɪəns] , [ðə; ði] [dɑ:rk] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd] ['fæniz] [fɜ:rst] [pleɪ] ;
" Misalliance , The Dark Lady of the Sonnets and Fanny's First Play ;
" 错配联盟 , 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗 和 芬妮的 第一的 玩 ;

《错配姻缘》、《十四行诗中的黑夫人》和《芬妮的第一部戏剧》;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kɑ:nstəbl] , 6s . "
with a Treatise on Parents and Children , by Bernard Constable , 6s . "
和 一个 论文 在 父母 和 孩子们 , 经过 伯纳德 警官 , 6s . "

附赠伯纳德·康斯特布尔所著《论父母与子女》，售价6先令。

" [wi:'mɛt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] . . . .
" Ouimet was born at Brookline . . . .
" ouimet 曾是 出生 在 布鲁克莱恩 . . . .

“欧伊梅特出生于布鲁克莱恩……”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ræðər][sə'dʒests; səg'dʒests] , [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] , [huː]
As his name rather suggests , his parents were French Canadians , who
作为 他的 姓名 相当 建议 , 他的 父母 是 法语 加拿大人 , WHO
[muːvd] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] .
moved to Brookline from Montreal .
已搬 到 布鲁克莱恩 从 蒙特利尔 .

正如他的名字所暗示的那样，他的父母是法裔加拿大人，从蒙特利尔搬到了布鲁克莱恩。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
It seems a great deal for the name to suggest .
它 似乎 一个 伟大的 交易 为了 这 姓名 到 建议 .

就名字而言，这似乎暗示着很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [greɪt] ['gæmb(ə)l] .
" The Great Gamble .
" 这 伟大的 赌博 .

“大赌局。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪ'ləʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf]['kænɑːt] ['ferli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kə'mænd]
" A man who elopes with his friend's wife cannot fairly expect to command
" 一个 男人 WHO 私奔 和 他的 朋友们 妻子 不能 相当 预计 到 命令
['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wen] ,
general sympathy when ,
一般的 同情 什么时候 ,

“一个男人如果和朋友的妻子私奔，就不能指望得到普遍的同情，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [mə'rælətɪ] .
sooner or later , he has to pay the claims of offended morality .
很快 或者 之后 , 他 有 到 支付 这 索赔 的 被冒犯了 道德 .

他迟早要为被冒犯的道德付出代价。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['herɪk] ,
Yet one could not help being a little sorry for Colonel Herrick ,
然而 一 可以 不是 帮助 存在 一个 小的 对不起 为了 上校 赫里克 ,

然而，人们不禁会对赫里克上校感到一丝同情。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn]['mɪstər] . [dʒə'roʊmz] [pleɪ] .
the leading delinquent in Mr . Jerome's play .
这 领导 不良少年 在 先生 . 杰罗姆的 玩 .

杰罗姆先生剧中的主要不良少年。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ([tuː; tə]
For scarcely had they started for the Continent from Charing Cross (to
为了 几乎 有 他们 开始 为了 这 大陆 从 查令 叉 (到
[biː; bi] [prɪ'saɪs] ,
be precise ,
是 精确的 ,

他们刚从查令十字车站出发前往欧洲大陆（确切地说，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['tʃɪzəlˌhɜːrst]) [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv]

the	train	was	passing	through	Chislehurst	)	when	the	lady	suddenly	repented	of
这	火车	曾是	通过	通过	奇斯尔赫斯特	)	什么时候	这	女士	突然	悔改	的

[hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [ˌʌnə'sweidʒəbl] [terz] .

her	rash	act	and	burst	into	unassuageable	tears	.
她	皮疹	行为	和	爆裂	进入	无法安抚	眼泪	.

火车经过奇斯尔赫斯特时，这位女士突然后悔自己鲁莽的行为，放声痛哭，无法自拔。

[ɪf] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['doʊvər] ,

If	,	on	reaching	Dover	,
如果	,	在	到达	多佛	,

如果抵达多佛时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

he	had	had	the	happy	thought	of	despatching	her	back	to	her
他	有	有	这	快乐的	想法	的	派遣	她	后退	到	她

[hoʊm] [æz; əz] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['bægɪdʒ] ,

home	as	unaccompanied	baggage	,
家	作为	无人陪伴	行李	,

他曾兴高采烈地想把她作为无人陪伴的行李送回老家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

he	would	have	saved	himself	a	vast	deal	of	trouble	.
他	会	有	已保存	他自己	一个	广阔的	交易	的	麻烦	.

他本可以省去很多麻烦。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ,

But	,	being	a	soldier	,	he	set	his	teeth	and	went	forward	,
但	,	存在	一个	士兵	,	他	放	他的	牙齿	和	去	向前	,

但是，作为一名军人，他咬紧牙关，继续前进。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv] ['jʊrəp] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	for	eight	days	she	made	the	hotels	of	Europe	ring	with	her
和	为了	八	天	她	制成	这	酒店	的	欧洲	戒指	和	她

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

八天来，她的哀嚎声响彻欧洲各地的酒店。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

Nor	was	this	his	only	source	of	discomfort	.
也不	曾是	这	他的	仅有的	来源	的	不适	.

但这并非他唯一的不适之处。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊks] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]

Though	,	for	convenience	,	they	appeared	in	the	visitors	'	books	as	man	and
尽管	,	为了	方便	,	他们	出现	在	这	访客	-	图书	作为	男人	和

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

虽然为了方便起见，他们在访客登记簿上登记为夫妻关系，

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['ætɪtuːd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] ,

the	lady's	attitude	compelled	the	maintenance	of	platonic	relations	,	and	,
这	女士的	态度	被迫	这	维护	的	柏拉图式的	关系	,	和	,

这位女士的态度迫使他们维持柏拉图式的关系，而且，

[ˌwer'æz] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ðɪs] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

whereas	in	actual	life	this	would	merely	have	meant	that	he	had	to	occupy
然而	在	实际的	生活	这	会	仅仅	有	意思是	那	他	有	到	占据

[ə; eɪ] ['seprət] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

a	separate	bedroom	,
一个	分离	卧室	,

而实际上，这仅仅意味着他需要占用一个单独的卧室。

[ɪn]['mɪstər] . [dʒə'roʊmz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

in	Mr	.	Jerome's	vision	of	things	as	they	might	be	it	meant	that	he
在	先生	.	杰罗姆的	想象	的	事物	作为	他们	可能	是	它	意思是	那	他

[hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .

had	to	sleep	in	the	bath	-	room	.
有	到	睡觉	在	这	洗澡	-	房间	.

在杰罗姆先生的设想中，这意味着他必须睡在浴室里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

It	will	be	readily	understood	that	,	to	The	Colonel	,
它	将要	是	容易	理解	那	,	到	这	上校	,

不难理解，对于上校来说，

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

the	advent	of	the	infuriated	husband	was	of	the	nature	of	a	relief	.
这	来临	的	这	愤怒的	丈夫	曾是	的	这	自然	的	一个	宽慰	.

愤怒的丈夫的出现反而让人松了一口气。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [frendz] ,

Thanks	to	the	intervention	of	a	large	assortment	of	friends	,
谢谢	到	这	干涉	的	一个	大的	品种	的	朋友们	,

多亏了众多朋友的帮助，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'ʃʊrəns] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

and	after	assurance	given	of	the	lady's	technical	retention	of	her	virtue	,
和	后	保证	给定	的	这	女士的	技术的	保留	的	她	美德	,

在保证该女士的贞洁没有被破坏之后，

[hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

he	agrees	to	take	her	back	if	she	cares	to	rejoin	him	.
他	同意	到	拿	她	后退	如果	她	关心	到	重新加入	他	.

他同意如果她愿意和他重聚，就带她回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] , [soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

It	is	true	that	before	the	happy	conclusion	,	so	satisfactory	to	The	Colonel	,
它	是	真的	那	前	这	快乐的	结论	,	所以	令人满意的	到	这	上校	,

的确，在令上校非常满意的圆满结局到来之前，

[ɪz] [riːtʃt] , [ə; eɪ]['duːəl] [mɑn'keɪ] [ɪz] [ˌɪntər'poʊzd] ;

is	reached	,	a	duel	manqué	is	interposed	;
是	达到	,	一个	决斗	缺失	是	插入	;

到达目的地后，一场未完成的决斗被插入其中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

but	this	is	designed	for	the	sole	benefit	of	the	audience	and	does	not
但	这	是	设计	为了	这	唯一	益处	的	这	观众	和	做	不是

[ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

affect	the	result	.
影响	这	结果	.

但这完全是为了观众的利益而设计的，并不影响结果。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'dɔpts] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [bɪ'heɪvjər] .

Meanwhile	,	the	lady	adopts	an	enigmatic	behaviour	.
同时	,	这	女士	领养	一个	神秘的	行为	.

与此同时，这位女士的行为举止变得神秘莫测。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ʃiː; ʃi]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs]

On	the	appearance	of	her	husband	she	exchanges	the	black	dress	of	remorse
在	这	外貌	的	她	丈夫	她	交易所	这	黑色的	裙子	的	悔恨

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] ['jeloʊ] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] ;

for	the	gay	yellow	garb	of	a	mind	at	ease	;
为了	这	同性恋	黄色的	外衣	的	一个	头脑	在	舒适	;

丈夫一出现，她就脱下悔恨的黑衣，换上轻松自在的亮黄色衣服；

[jet] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['veri] [noʊz][ʃiː; ʃi] [pə'mits] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntɪmət] [dɪ'laɪt] [ɪn]

yet	under	his	very	nose	she	permits	herself	to	exhibit	a	very	intimate	delight	in
然而	在下面	他的	非常	鼻子	她	许可证	她自己	到	展览	一个	非常	亲密的	喜	在

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ət'rækʃnz] .

The	Colonel's	more	obvious	attractions	.
这	上校的	更多的	明显的	景点	.

然而，就在他眼皮底下，她却对上校身上更明显的魅力表现出一种非常私密的喜爱。

[soʊ] ['krɪptɪk] [ɪn'diːd] [ɪz][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ([bəuθ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	cryptic	indeed	is	her	conduct	(	both	for	us	and	her	friends	)	that	it
所以	神秘的	的确	是	她	执行	(	两个都	为了	我们	和	她	朋友们	)	那	它

[ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][test]

is	arranged	that	her	choice	between	the	two	men	shall	be	decided	by	the	test
是	安排	那	她	选择	之间	这	二	男人	将	是	决定	经过	这	测试

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

她的行为（对我们和她的朋友来说）确实非常神秘，因此安排通过一个梦来考验她在两个男人之间做出选择。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] ,

In	consequence	,	however	,
在	结果	,	然而	,

然而，结果是，

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪn'sɑːmniə] [ðɪs] [driːm] ([laɪk][ðə; ði]['duːəl]) [feilz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd]

of	an	attack	of	insomnia	this	dream	(	like	the	duel	)	fails	to	come	off	and
的	一个	攻击	的	失眠	这	梦	(	喜欢	这	决斗	)	失败	到	来	离开	和

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [dauts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪvər] .

shortly	after	midnight	her	waking	doubts	are	resolved	in	her	husband's	favour	.
不久	后	午夜	她	醒来	疑虑	是	已解决	在	她	丈夫的	偏爱	.

失眠发作，这个梦（就像决斗一样）没有实现，午夜过后不久，她醒来后的疑虑就得到了解决，对她的丈夫有利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒə'roʊmz] [pleɪ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['fætʃuəs] ;

It	will	be	seen	that	,	the	stuff	of	Mr	.	Jerome's	play	is	sufficiently	fatuous	;
它	将要	是	已见	那	,	这	东西	的	先生	.	杰罗姆的	玩	是	足够	昏庸	;

可以看出，杰罗姆先生的戏剧内容相当愚蠢；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['edmənd] ['mɔːris] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

but	Mr	.	Edmund	Maurice	as	The	Colonel	was	always	amusing	,
但	先生	.	埃德蒙	莫里斯	作为	这	上校	曾是	总是	有趣	,

但埃德蒙·莫里斯先生饰演的上校总是很滑稽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merimənt] .

and	in	the	multitude	of	counsellors	there	was	merriment	.
和	在	这	民众	的	咨询师	那里	曾是	欢乐	.

众多谋士中充满了欢乐。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['stænli] ['kʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][hɛə] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unfortunately	Mr	.	Stanley	Cooke	,	as	a	Herr	Professor	and	leader	of	the
很遗憾	先生	.	斯坦利	库克	,	作为	一个	先生	教授	和	领导者	的	这

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

不幸的是，斯坦利·库克先生，作为一位教授和合唱团的领队，

[dɪd][nɑːt][kwaɪt] [səkˈsiːd] [ɪnˈɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

did	not	quite	succeed	in	executing	his	share	of	the	fun	.
做过	不是	相当	成功	在	执行	他的	分享	的	这	乐趣	.

他没能完全享受到自己那份乐趣。

[haʊ] [ʌnˈhæpi] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] !

How	Unhappy	could	I	be	with	Either	!
如何	不开心	可以	我	是	和	任何一个	!

我对其中任何一个都不满意!

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)l] - ,

The	Husband	Mr	.	Michael	Sherebrooke	,
这	丈夫	先生	.	迈克尔	-	,

丈夫迈克尔·谢尔布鲁克先生

[ðə; ði] [waɪf] [mɪs] [ˈserə] [brʊk] .

The	Wife	Miss	Sarah	Brooke	.
这	妻子	错过	莎拉	布鲁克	.

妻子莎拉·布鲁克小姐。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈmɔːris] .

The	Colonel	Mr	.	Edmund	Maurice	.
这	上校	先生	.	埃德蒙	莫里斯	.

埃德蒙·莫里斯上校先生。

[ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz] [ˈverid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæmətər] [ˈroʊmæns][æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	farce	was	varied	by	a	very	amateur	romance	as	between	a	young
这	闹剧	曾是	多种多样	经过	一个	非常	业余	浪漫	作为	之间	一个	年轻的

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] ;

American	and	the	niece	of	an	hotel	-	keeper	;
美国人	和	这	侄女	的	一个	酒店	-	守门员	;

这部闹剧穿插了一段非常业余的爱情故事，讲述的是一位年轻的美国人和一位旅店老板的侄女之间的恋情；

[ˈɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] (['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['perəntɪʤ]) [wɪtʃ] ['oʊnli]

also	by	a	slab	of	melodrama	(	dealing	with	the	girl's	parentage	)	which	only
还	经过	一个	板	的	情节剧	(	处理	和	这	女孩们	亲子关系	)	哪个	仅有的

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [bəˈnæləti][baɪ][ðə; ði] [tuː] [briːf] [glɪmps] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðæt]

escaped	from	pure	banality	by	the	too	brief	glimpse	it	gave	us	of	that
逃脱	从	纯的	平庸	经过	这	也	简短的	一瞥	它	给予	我们	的	那

['ædmərəb(ə)l] ['æktrəs] ,

admirable	actress	,
令人钦佩的	演员	,

此外，还有一段情节剧（讲述女孩的身世），这段情节剧之所以没有沦为纯粹的平庸之作，仅仅是因为它让我们短暂地瞥见了那位令人钦佩的女演员。

[mɪs] [ruːθ] [məˈkeɪ] .

Miss	Ruth	Mackay	.
错过	露丝	麦凯	.

露丝·麦凯小姐。

[ðə; ði] [siːn] ([pərˈhæps][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ]) [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] " [æn; ən]

The	scene	(	perhaps	the	best	part	of	the	whole	show	)	was	laid	in	"	An
这	场景	(	也许	这	最好的	部分	的	这	所有的	展示	)	曾是	铺设	在	"	一个

['eɪnʃənt] [groʊv] " [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Ancient	Grove	"	adjacent	to	a	German	University	.
古老的	树林	"	邻近的	到	一个	德语	大学	.

场景（或许是整个展览中最精彩的部分）布置在德国一所大学旁边的"古老树林"中。

([ðə; ði] ['kætələ:g] , [pɪ'kju:liərli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] ['prɑ:pər] [neɪmz] , ['ɔfɚz] [maɪ] ['meməri] [noʊ]
(The catalogue , peculiarly reticent about proper names , offers my memory no
(这 目录 , 奇特地 沉默寡言 关于 恰当的 姓名 , 优惠 我的 记忆 不
[rɪ'freʃmənt] .)
refreshment .)
清爽 .)

（这份目录对专有名词讳莫如深，丝毫没有唤起我的记忆。）

[ðɪs] " ['eɪnʃənt] [groʊv] , " [ʌn'tʃeɪndʒd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l]
This " Ancient Grove , " unchanged throughout the play , served a number of useful
这 " 古老的 树林 , " 未更改 自始至终 这 玩 , 服务 一个 数字 的 有用
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

这个"古老树林"在整部剧中都没有改变，它发挥了许多有用的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] (['ʌðərwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]) [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It made excuse for the intermittent apparition (otherwise inexplicable) of a
它 制成 原谅 为了 这 间歇性的 幻影 (否则 无法解释的) 的 一个
['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['fɪgjər] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [paɪp] .
little woodland figure that played upon a pipe .
小的 林地 数字 那 玩 之上 一个 管道 .

它为偶尔出现的（否则无法解释的）林中小人影吹奏笛子的现象提供了借口。

[ɪts] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] [ə'fɔ:d] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [mi:l] ['æftər] [mi:l] [ɪn] ['pli:n] [er] .
Its proximity to an hotel afforded occasion for meal after meal en plein air .
它是 邻近 到 一个 酒店 提供 场合 为了 一顿饭 后 一顿饭 英文 普莱因 空气 .

由于靠近酒店，这里可以随时进行户外用餐。

[ɪts] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [taʊn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən]
Its proximity to a University Town encouraged the frequent passage of German
它是 邻近 到 一个 大学 镇 鼓励 这 频繁 通道 的 德语
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

由于靠近大学城，这里经常有德国学生来访。

[vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['voʊk(ə)l] ; ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kən'vi:niənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rən] ['rezɪdənt] [ɔ:r]
vivacious and vocal ; also the convenient appearance of any foreign resident or
活泼 和 声乐 ; 还 这 方便的 外貌 的 任何 外国的 居民 或者
['vɪzɪtər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
visitor at a moment's notice .
游客 在 一个 瞬间 注意 .

活泼健谈；也方便随时接待任何外国居民或访客。

[ɪts] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['vi:nəs] (['fʊli] [dreɪpt]) [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Its Statue of Venus (fully draped) afforded an authentic incitement to the
它是 雕像 的 金星 (完全 垂坠的) 提供 一个 真正的 煽动 到 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
making of love .
制作 的 爱 .

其维纳斯雕像（全身披着长袍）真实地激发了人们的性欲。

[ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . [dʒə'roʊm] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [wen'evər] [ðer; ðər]
Its environs enabled Mr . Jerome to dispose of his puppets whenever their
它是 周边环境 已启用 先生 . 杰罗姆 到 处置 的 他的 木偶 每当 他们的
['prez(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
presence became undesirable .
在场 成为 不理想的 .

杰罗姆先生可以利用周围的环境，在傀儡的存在变得不受欢迎时，处置掉它们。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; " [ɔːr] " [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

They	simply	said	,	"	Let	us	stroll	in	the	woods	;	"	or	"	Come	for	a	walk	with
他们	简单地	说	,	"	让	我们	漫步	在	这	树林	;	"	或者	"	来	为了	一个	走	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们只是说："我们去树林里散步吧；"或者"来和我一起散步吧，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	he	was	rid	of	them	.
"	和	他	曾是	摆脱	的	他们	.

他摆脱了他们。

['faɪnəli] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [groʊv] " [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bɑːskɪdʒ] [ɪn] [huːz] ['kʌvər]

Finally	the	"	Ancient	Grove	"	contained	a	central	patch	of	boscage	in	whose	cover
最后	这	"	古老的	树林	"	包含	一个	中央	修补	的	博斯卡奇	在	谁	覆盖

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'juəlɪst] ,

one	of	the	duellists	,
一	的	这	决斗者	,

最后，"古老树林"中央有一片树丛，决斗者之一就藏身其中。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [rɪ'meɪnd] [pəː'djuː][ɪn] ['slʌmbər] ,

arriving	on	the	terrain	a	little	before	the	time	,	remained	perdu	in	slumber	,
抵达	在	这	地形	一个	小的	前	这	时间	,	剩余	佩尔杜	在	睡眠	,

比预定时间稍早到达目的地，仍然处于沉睡状态。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl]

undisturbed	by	a	loud	conversation	carried	on	within	a	few	feet	of	him	by	all
未受干扰	经过	一个	大声	对话	携带	在	之内	一个	很少	脚	的	他	经过	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

the	other	parties	to	the	combat	.
这	其他	各方	到	这	战斗	.

尽管其他参战人员在他几英尺外大声交谈，他却丝毫没有受到影响。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['siːnəri] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] ,

Indeed	the	scenery	put	in	some	good	work	,
的确	这	风景	放	在	一些	好的	工作	,

风景确实很美，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	really	don't	know	what	we	should	have	done	without	it	.
和	我	真的	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	它	.

我真的不知道如果没有它，我们该怎么办。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæmb(ə)l][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

The	Great	Gamble	was	,	of	course	,	the	lottery	of	marriage	.
这	伟大的	赌博	曾是	,	的	课程	,	这	彩票	的	婚姻	.

当然，最大的赌注就是婚姻这场赌博。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][ræn][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

But	for	some	of	us	it	meant	the	risk	we	ran	in	attending	the	first
但	为了	一些	的	我们	它	意思是	这	风险	我们	跑	在	参加	这	第一的

[naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒə'roʊm]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊ'iːnə]

night	of	a	play	by	Mr	.	Jerome	after	our	bitter	experience	of	his	Rowena
夜晚	的	一个	玩	经过	先生	.	杰罗姆	后	我们的	苦的	经验	的	他的	罗文娜

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

in	Search	of	a	Father	.
在	搜索	的	一个	父亲	.

但对我们中的一些人来说，这意味着在经历了杰罗姆先生的《寻找父亲的罗文娜》带来的痛苦之后，去观看他戏剧的首演之夜，就要承担一定的风险。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

To	say	that	his	present	work	is	an	improvement	upon	his	last	would	be	to
到	说	那	他的	展示	工作	是	一个	改进	之上	他的	最后的	会	是	到

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪntər] [preɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

damn	it	with	a	fainter	praise	than	it	deserves	.
该死	它	和	一个	较暗	称赞	比	它	值得	.

如果说他现在的作品比他之前的作品有所进步，那简直是对它极低的评价。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæmb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['medli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

The	Great	Gamble	is	a	strange	and	inscrutable	medley	,	but	it	has	its
这	伟大的	赌博	是	一个	奇怪的	和	难以捉摸	混合曲	,	但	它	有	它是

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['moʊmənts] ,

exhilarating	moments	,
令人振奋	时刻	,

《豪赌》是一部怪诞而晦涩的杂烩，但其中也不乏令人兴奋的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ɪts] ['daɪəlɔːg] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

and	the	humour	of	its	dialogue	,	though	it	is	mitigated	by	the	Professor's
和	这	幽默	的	它是	对话	,	尽管	它	是	缓解	经过	这	教授们

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

对话中的幽默感，虽然因教授的加入而有所减弱，但依然存在。

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dɪ'zaɪn] .

is	worthy	of	a	much	better	design	.
是	值得	的	一个	很多	更好的	设计	.

它值得拥有更好的设计。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['sesl, 'sisl] ['liːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] ['æftər]['sev(ə)n]

"	Now	that	Miss	Cecil	Leitch	has	won	the	Ladies	'	Golf	Championship	after	seven
"	现在	那	错过	塞西尔	莱奇	有	韩元	这	女士们	-	高尔夫球	锦标赛	后	七

['jɪrz] - [ˌʌnsək'sesfl] ['straɪvɪŋ] ,

years	'	unsuccessful	striving	,
年	-	不成功	努力	,

"塞西尔·莱奇小姐经过七年的努力，终于赢得了女子高尔夫锦标赛冠军，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːltər][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə]

it	may	be	suggested	that	she	might	alter	the	spelling	of	her	name	to
它	可能	是	建议	那	她	可能	改变	这	拼写	的	她	姓名	到

[liːtʃ] .

Leach	.
利奇	.

有人建议她将名字的拼写改为 Leach。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " — ['glɑːsgəu] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Just	to	show	how	she	stuck	to	it	!	"	—	Glasgow	Evening	News	.
只是	到	展示	如何	她	卡住	到	它	!	"	—	格拉斯哥	晚上	消息	.

只是为了展现她是如何坚持下来的！——《格拉斯哥晚报》

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] .

The	writer	should	have	stuck	to	his	dictionary	.
这	作家	应该	有	卡住	到	他的	字典	.

作者应该坚持使用字典。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrbərt] ['wɪljəm] ['mɑːksən] ,

"	It	was	officially	stated	yesterday	that	Dr	.	Herbert	William	Moxon	,
"	它	曾是	官方	声明	昨天	那	博士	.	赫伯特	威廉	莫克森	,

昨天正式宣布，赫伯特·威廉·莫克森博士

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['prɑːmɪnənt] ['juːniənɪst] [ɪn] [west] ['dɑːbiʃiə] ,

the	son	of	a	former	prominent	Unionist	in	West	Derbyshire	,
这	儿子	的	一个	以前的	著名的	联合主义者	在	西方	德比郡	,

他是西德比郡一位前知名联合派人士的儿子

[hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['libərəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

had	consented	to	address	a	meeting	of	Liberals	with	a	view	to	his
有	同意	到	地址	一个	会议	的	自由派	和	一个	看法	到	他的

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [west] ['dɑːbiʃiə] .

adaptation	as	Liberal	candidate	for	West	Derbyshire	.
适应	作为	自由派	候选人	为了	西方	德比郡	.

他已同意在自由党会议上发表讲话，以便适应成为西德比郡自由党候选人的角色。

" ['deɪli] [meɪl] .

"	Daily	Mail	.
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[ðiːz] [ə'dæptəb(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

These	adaptable	politicians	.
这些	适应性强	政治家	.

这些适应力强的政治家。

" ['mɪstər] . ['pɑːmər] [wʊd] [stɪl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] . " —

"	Mr	.	Palmer	would	still	deserve	to	be	crowned	with	unfading	laurels	.	"	—
"	先生	.	帕尔默	会	仍然	应得	到	是	加冕	和	不褪色	月桂树	.	"	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

"帕尔默先生仍然值得获得永垂不朽的荣誉。"——《时代》杂志

['pɑːmər] [ˌkju ju 'aɪ] ['mɛrʊˌɪt] [fɛɔ-æt] .

Palmer	qui	meruit	ferat	.
帕尔默	qui	费鲁伊特	费拉特	.

Palmer qui meruit ferat.

['leɪtɪst] ['kænɪbl] [nuːz] .

Latest	Cannibal	News	.
最新的	食人族	消息	.

最新食人族新闻。

" - [ˌɔːrdn'erəli] [kən'teɪnz] ['oʊnli] - [ɪn'hæbɪtənts] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['swoʊlən] [baɪ] ['pɪlgrɪmz]

"	Djaraboub	ordinarily	contains	only	350	inhabitants	but	these	are	swollen	by	pilgrims
"	-	按说	包含	仅有的	-	居民	但	这些	是	肿	经过	朝圣者

.

:

.

"Djaraboub 通常只有 350 位居民，但朝圣者会使这里人口激增。"

" [sai'æm; 'saiæm] [əb'zɜːrvər] .

"	Siam	Observer	.
"	暹	观察员	.

《暹罗观察报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	417	]
[	页	-	]

[fɜːrst][dʒæk][tɑːr] [əˈbrɔːd] ([tuː; tə]['sekənd] , ['veri] " ['bɪzi] ['raɪdɪŋ] ") .

First	Jack	Tar	Abroad	(	to	second	,	very	"	busy	riding	"	)	.
第一的	杰克	焦油	国外	(	到	第二	,	非常	"	忙碌的	骑术	"	)	.

首先是 Jack Tar Abroad（到第二名，非常"忙碌的骑行"）。

" - [uːˈloʊə] , [bɪl] ; [lʊks] [laɪk] [jər] ['wəːkin] - [jər] ['pæsɪdʒ] .

"	-	Ulloa	,	Bill	;	looks	like	yer	workin	-	yer	passage	.
"	-	乌略亚	,	账单	;	看起来	喜欢	你的	工作	-	你的	通道	.

"乌洛亚，比尔；看来你在努力工作。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

"账单。

" [jʌs] ; - [æd] ['blumin] - [rʌf] ['weðər] , [tuː] ;
" Yuss ; ' ad bloomin ' rough weather , too ;
" 尤斯 ; - 广告 盛开 - 粗糙的 天气 , 也 ;

"是的；而且天气也很糟糕；

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jiː; ji] - [oʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] - [er] ['foʊrˌsteɪ] .
but it's all right if ye ' old on to this ' ere forestay .
但 它是 全部 正确的 如果 是的 - 老的 在 到 这 - 埃雷 前支索 .

但如果你继续待在这里，那就没问题了。

" ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['lʌndən] .
" VERY MUCH GREATER LONDON .
" 非常 很多 更大的 伦敦 .

"远不止大伦敦地区。"

[[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'ʃɛˌleɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]
[One result of the introduction of the Bachelet flying train should certainly be
[一 结果 的 这 介绍 的 这 单身汉 飞行 火车 应该 当然 是
[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['sʌbəːb] .
the extension of London's suburbs .
这 扩大 的 伦敦的 郊区 .

[巴切莱特飞行列车的引入必然会带来伦敦郊区的扩展。

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldɚz]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]
We extract the following from a season - ticket holder's diary of the
我们 提炼 这 下列的 从 一个 季节 - 票 持有者的 日记 的 这
[nɪr] ['fjuːtʃər] .]
near future .]
靠近 未来 .]

以下内容摘自一位季票持有者对不久的将来所做的日记。

[dʌn'diː] . — [stræp] - [hʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['lʌndən] [treɪn] [ə'bɑːmɪnəbli] ['kraʊdɪd] .
Dundee . — Strap - hung again to - day ; London train abominably crowded .
邓迪 . — 带子 - 悬挂 再次 到 - 天 ; 伦敦 火车 极其可憎 挤 .

邓迪——今天又挂了缆绳；伦敦火车拥挤不堪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnər] ['sʌbəːb] .
That is the worst of living in these inner suburbs .
那 是 这 最差 的 活的 在 这些 内 郊区 .

这就是住在这些内城区郊区最糟糕的地方。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkni] ['tʌn(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][treɪn]['oʊnli]
Men who live on the other side of the Orkney Tunnel tell me the train only
男人 WHO 居住 在 这 其他 边 的 这 奥克尼群岛 隧道 告诉 我 这 火车 仅有的
[bɪ'gɪnz] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][æt; ət] ['keiθnes] ;
begins seriously to fill up at Caithness ;
开始 严重地 到 充满 向上 在 凯斯内斯 ;

住在奥克尼隧道另一侧的人们告诉我，火车只有在凯斯内斯才会真正开始坐满乘客；

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [wʌn][hæz; həz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

before	that	,	one	has	reasonable	hope	of	a	seat	.
前	那	,	一	有	合理的	希望	的	一个	座位	.

在此之前，获得席位还是有合理希望的。

[braʊn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [sez] [ðæt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˈkɜːrkwɔːl][ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [treɪn]

Brown	,	for	instance	,	says	that	,	coming	up	from	Kirkwall	and	entering	train
棕色的	,	为了	实例	,	说道	那	,	未来	向上	从	柯克沃尔	和	进入	火车

[bɪˈfɔːr] [ˈpreʃər] [bɪˈgɪnz] ,

before	pressure	begins	,
前	压力	开始	,

例如，布朗说，从柯克沃尔上来，在火车开始加压之前就上了车，

[hiː; hi] [ˈrerli] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][stræp] .

he	rarely	has	to	use	strap	.
他	很少	有	到	使用	带子	.

他很少需要使用肩带。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] [ænd; ənd] [ˈdɜːrəm] [ˈevər][get][tuː; tə] [taʊn]

Don't	know	how	the	poor	wretches	at	Newcastle	and	Durham	ever	get	to	town
不	知道	如何	这	贫穷的	可怜虫	在	纽卡斯尔	和	达勒姆	曾经	得到	到	镇

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

真不知道纽卡斯尔和达勒姆那些可怜虫是怎么进城的。

[ðoʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ,

though	,	living	so	close	to	King's	Cross	,
尽管	,	活的	所以	关闭	到	国王学院	叉	,

不过，住在离国王十字车站这么近的地方，

[ðeɪ] [kæn; kən][pərˈhæps][əˈfɔːrd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][treɪn] . . . .

they	can	perhaps	afford	to	stand	for	the	few	minutes	they	are	in	train	.	.	.	.
他们	能	也许	买得起	到	站立	为了	这	很少	分钟	他们	是	在	火车	.	.	.	.

他们或许可以忍受在火车上站着的那几分钟.....

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] , [soʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈeɪdʒənts] - [lɪsts] ; [sʌm; səm][ˈaɪtəmz]

No	change	for	better	,	so	have	been	studying	agents	'	lists	;	some	items
不	改变	为了	更好的	,	所以	有	到过	学习	代理人	-	列表	;	一些	项目

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

没有好转，所以一直在研究经纪人的清单；有些项目很有吸引力。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : —

For	example	:	—
为了	例子	:	—

例如： -

[ˈbeldʒən] [ˈtʌn(ə)l] [laɪn] . — [ˈæntwɜːrp][ænd; ənd] [ˈlivəpuːl] [striːt] [ɪn] - [ˈmɪnɪts] ; [loʊ] [ˈsiːz(ə)n] -

Belgian	Tunnel	Line	.	—	Antwerp	and	Liverpool	Street	in	29	minutes	;	low	season	-
比利时人	隧道	线	.	—	安特卫普	和	利物浦	街道	在	-	分钟	;	低的	季节	-

[ˈtɪkɪt] [reɪts] ; [ˈeksələnt] [mɪd] - [deɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

ticket	rates	;	excellent	mid	-	day	service	,
票	利率	;	出色的	中	-	天	服务	,

比利时隧道线——安特卫普至利物浦街仅需29分钟；季票价格低廉；中午时段服务十分出色。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ˈbɪznəs] [men][tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][hoʊm] .

enabling	business	men	to	take	luncheon	at	home	.
使能	商业	男人	到	拿	午餐	在	家	.

使商务人士能够在家享用午餐。

['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌmeɪzə'net] [ɪn][faɪn] ['helθi] ['sʌbɜ:rb] , [es] . ['dʌblju:] . ['lʌndən] ([pen'zæns] ['dɪstrɪkt]) ;

Charming	Maisonettes	in	fine	healthy	suburb	,	S	.	W	.	London	(	Penzance	district	)	;
迷人	复式公寓	在	美好的	健康	市郊	,	S	.	W	.	伦敦	(	彭赞斯	区	)	;

[bæθ] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][si:] . ;

bath	h	.	and	c	.	;
洗澡	h	.	和	c	.	;

位于伦敦西南郊区（彭赞斯区）的迷人复式公寓；带浴室（热水和热水）

['kʌmpəni:z] ['wɔ:tər] ; [tu:] ['mɪnɪts] [bæ'ʃɛˌleɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ; - ['mɪnɪts] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd]

Company's	water	;	two	minutes	Bachelet	Railway	-	station	;	25	minutes	Paddington	and
公司的	水	;	二	分钟	单身汉	铁路	-	车站	;	-	分钟	帕丁顿	和

['sɪti] .

City	.
城市	.

公司自来水；距离巴切莱特火车站两分钟路程；距离帕丁顿和伦敦金融城 25 分钟路程。

['sʌni] ['kaɪərəʊ] , [es] . [i:] . — [naɪs] [self] - [kən'teɪnd] [flæts] ; ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dezərt] [vju:] ; [loʊ] [rents] ;

Sunny	Cairo	,	S	.	E	.	—	Nice	self	-	contained	flats	;	charming	desert	view	;	low	rents	;
阳光明媚	开罗	,	S	.	E	.	—	好的	自己	-	包含	公寓	;	迷人	沙漠	看法	;	低的	租金	;

['naɪnti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ;

ninety	-	five	minutes	Charing	Cross	;
九十	-	五	分钟	查令	叉	;

阳光明媚的开罗，东南——舒适的独立公寓；迷人的沙漠景观；低廉的租金；距查令十字街仅 95 分钟路程；

[faɪv] ['mɪnɪts] [sə'heərər] [gɑ:lf] [lɪŋks] (['ɪnlənd] [kɔ:rs] [bʌt; bət]['ri:əl][sænd] ['bʌŋkɝz]) .

five	minutes	Sahara	golf	links	(	inland	course	but	real	sand	bunkers	)	.
五	分钟	撒哈拉沙漠	高尔夫球	链接	(	内陆	课程	但	真实的	沙	掩体	)	.

五分钟即可到达撒哈拉高尔夫球场（内陆球场，但有真正的沙坑）。

[wi:k] - [end] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][hə'ræst; 'hærəst] ['sɪti] ['wɜ:rkər] , [saɪ'bɪriə] ([nɪr] ['lʌndən]) . — [tu:; tə]

Week	-	End	Cottage	for	Harassed	City	Worker	,	Siberia	(	near	London	)	.	—	To
星期	-	结尾	小屋	为了	骚扰	城市	工人	,	西伯利亚	(	靠近	伦敦	)	.	—	到

[bi:; bi][let] ['fɜ:rnɪʃt] ; ['breɪsɪŋ] [er] ; ['pɜ:rfɪkt]['kwaɪət] .

be	let	furnished	;	bracing	air	;	perfect	quiet	.
是	让	提供	;	支撑	空气	;	完美的	安静的	.

西伯利亚（伦敦附近）周末度假小屋，专为疲惫的城市工作者而设。——家具齐全，空气清新，环境清幽。

[sɪn'θetɪk] ['mʌt(ə)n] .

SYNTHETIC	MUTTON	.
合成的	羊肉	.

合成羊肉。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] ['skersəti][ʌv; əv] [mi:t] ,

In	view	of	the	impending	scarcity	of	meat	,
在	看法	的	这	即将到来的	缺乏	的	肉	,

鉴于肉类即将短缺，

[soʊ] ['vɪvɪdli] [fɔ:'ʃædəud] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

so	vividly	foreshadowed	in	a	recent	article	in	The	Times	,
所以	生动地	预兆	在	一个	最近的	文章	在	这	《时代周刊》	,

正如《泰晤士报》最近的一篇文章所生动预示的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [kə'mestəb(ə)l] , ['pælətəb(ə)l][ænd; ənd]

it	is	most	reassuring	to	learn	that	a	new	comestible	,	palatable	and
它	是	最多	令人安心	到	学习	那	一个	新的	可食用的	,	可口的	和

[nu'trɪʃəs] ,

nutritious	,
营养丰富的	,

令人欣慰的是，一种新的、可食用的、美味的、营养丰富的食品，

[jet] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [fuːdz] ,

yet	entirely	free	from	the	drawbacks	of	all	flesh	foods	,
然而	完全	自由的	从	这	缺点	的	全部	肉	食物	,

然而，它却完全没有所有肉类食物的缺点。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['saɪəntɪst][ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

has	been	invented	by	a	German	scientist	and	will	shortly	be	put	upon	the
有	到过	发明	经过	一个	德语	科学家	和	将要	不久	是	放	之上	这

['mɑːrkɪt][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

market	at	a	price	which	will	bring	it	within	the	reach	of	the	humblest
市场	在	一个	价格	哪个	将要	带来	它	之内	这	抵达	的	这	最谦逊的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

该产品由一位德国科学家发明，不久将以亲民的价格投放市场，让最普通的家庭也能负担得起。

[prə'fesər] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

Professor	Schafskopf	,	the	inventor	,
教授	沙夫斯科夫	,	这	发明者	,

发明家沙夫斯科普夫教授，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

has	long	been	engaged	on	experiments	with	a
有	长的	到过	已订婚的	在	实验	和	一个

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['mʌt(ə)n] ,

view	to	the	production	of	synthetic	mutton	,
看法	到	这	生产	的	合成的	羊肉	,

长期以来，该公司一直致力于合成羊肉的生产实验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['efərts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	his	diligent	efforts	have	now	been	crowned	with	success	.
和	他的	勤奋	努力	有	现在	到过	加冕	和	成功	.

他勤奋努力，如今终于获得了成功。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fuːd] [ɪz] [kəm'prest] [piːt] ,

The	basis	of	the	new	food	is	compressed	peat	,
这	基础	的	这	新的	食物	是	压缩	泥炭	,

这种新型食品的基础原料是压缩泥炭。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['nuːtrətɪv] [dʒuːsiz] ,

which	is	so	permeated	with	a	variety	of	nutritive	juices	,
哪个	是	所以	渗透	和	一个	种类	的	营养	果汁	,

它富含各种营养汁液，

[ə'plaɪd] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['graʊtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

applied	at	high	pressure	by	a	grouting	machine	,
应用	在	高的	压力	经过	一个	灌浆	机器	,

由灌浆机在高压下灌注，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['sauθdaun] ['mʌt(ə)n] .

as	to	be	practically	indistinguishable	from	the	best	Southdown	mutton	.
作为	到	是	几乎	无法区分的	从	这	最好的	南唐斯	羊肉	.

几乎与最好的南丘羊肉没有区别。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][test] [prə'fesər] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]

By	way	of	putting	his	discovery	to	the	test	Professor	Schafskopf	entertained	a
经过	方式	的	推杆	他的	发现	到	这	测试	教授	沙夫斯科夫	娱乐	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['fɪts][hoʊ'tel][læst] [wiːk] ,

number	of	distinguished	guests	at	the	Fitz	Hotel	last	week	,
数字	的	杰出的	客人	在	这	菲茨	酒店	最后的	星期	,

为了检验他的发现，沙夫斯科夫教授上周在菲茨酒店招待了许多贵宾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌkjələnt]

and	with	hardly	an	exception	they	were	astonished	at	the	succulent
和	和	几乎	一个	例外	他们	是	惊讶	在	这	多肉植物

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fuːd] ,

and	sumptuous	flavour	of	the	new	food	,
和	豪华	味道	的	这	新的	食物	,

几乎所有人都对这种新食物的鲜美可口赞叹不已。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [neɪm] [ʌv; əv] " - .

which	is	called	by	the	attractive	name	of	"	Supermut	.
哪个	是	称为	经过	这	吸引人的	姓名	的	"	-	.

它有一个很吸引人的名字："Supermut"。

" [prə'fesər] ['binəu] ['baɪlz] , ['intəvjuːd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [sed] [ðæt] "

"	Professor	Bino	Byles	,	interviewed	at	the	close	of	the	banquet	,	said	that	"
"	教授	双筒望远镜	拜尔斯	,	接受采访	在	这	关闭	的	这	宴会	,	说	那	"

- " [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .

Supermut	"	was	a	distinct	success	.
-	"	曾是	一个	清楚的	成功	.

宴会结束后接受采访的比诺·拜尔斯教授表示，"超级变种人"取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][daɪˌdʒestə'bɪlɪti][ʌv; əv][traɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['hærɪs]

It	had	all	the	digestibility	of	tripe	with	an	added	aroma	of	Harris
它	有	全部	这	消化率	的	肚	和	一个	额外	香气	的	哈里斯

[twiːd] .

Tweed	.
粗花呢	.

它像牛肚一样容易消化，还带有哈里斯花呢的香味。

['mɪstər] . ['gʌlɪk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊtərɪst] , [sed] [ðæt] " - " [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Gullick	,	the	famous	motorist	,	said	that	"	Supermut	"	reminded	him	of	the
先生	.	古利克	,	这	著名的	驾车者	,	说	那	"	-	"	提醒	他	的	这

[best] ['kɔːrmərənt] .

best	cormorant	.
最好的	鸬鹚	.

著名汽车驾驶员古利克先生说，"超级鸬鹚"让他想起了最优秀的鸬鹚。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [taiəz] .

He	believed	that	it	could	also	be	used	for	making	unpuncturable	tyres	.
他	相信	那	它	可以	还	是	用过的	为了	制作	不可刺穿的	轮胎	.

他认为这种材料也可以用来制造防刺轮胎。

[lɔːrd] ['fɪndˌhɔrn] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [skɑːts] [dʒʌdʒ] , [sed] [ðæt] " - " [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd]

Lord	Findhorn	,	the	eminent	Scots	Judge	,	said	that	"	Supermut	"	had	converted
主	芬德霍恩	,	这	杰出	苏格兰人	法官	,	说	那	"	-	"	有	转换

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɑːr'nɪvərəs] [fuːd] ,

him	to	carnivorous	food	,
他	到	食肉的	食物	,

苏格兰著名法官芬德霍恩勋爵说，"超级变种人"让他变成了肉食动物。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [hə'redɪteri] [ˌvedʒə'teriən] .

though	he	was	an	hereditary	vegetarian	.
尽管	他	曾是	一个	遗传	素食	.

虽然他生来就是素食主义者。

['faɪnəli] [wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrseps][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdətɔːri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [peɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trɪbjuːt]

Finally	we	note	that	The	Forceps	in	a	laudatory	article	pays	a	handsome	tribute
最后	我们	笔记	那	这	钳子	在	一个	赞扬	文章	支付	一个	英俊的	贡

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fuːd] ,

to	the	new	food	,
到	这	新的	食物	,

最后我们注意到，《制止器》杂志在一篇赞扬性的文章中对这种新食品给予了高度评价。

[ænd; ənd] [sez] ,
and **says** **,**
和 说道 ,

他说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] [hæz; həz]
" **It** **must** **be** **conceded** **that** **a** **very** **reliable** **substitute** **for** **mutton** **has**
" 它 必须 是 承认 那 一个 非常 可靠的 代替 为了 羊肉 有
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [prə'duːst] .
at **length** **been** **produced** **.**
在 长度 到过 生产 .

"必须承认，羊肉的一种非常可靠的替代品终于被研制出来了。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
We **found** **it** **hard** **to** **distinguish** **it** **from** **a** **saddle** **.**
我们 成立 它 难的 到 区分 它 从 一个 鞍 .

我们发现它很难与马鞍区分开来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **418** **]**
" [页 -]

[第 418 页]

[ə; eɪ] [meɪ] ['pɪknɪk] .
A **MAY** **PICNIC** **.**
一个 可能 野餐 .

五月野餐。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['setld] ([its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ;
Someone **has** **settled** **(** **it's** **not** **my** **fault** **;**
某人 有 定居 (它是 不是 我的 过错 ;

有人已经解决了（这不是我的错；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [lets] [teɪk] [sʌm; səm][sɔːlt]) —
And **,** **whatever** **we** **do** **,** **let's** **take** **some** **salt** **)** **—**
和 , 任何 我们 做 , 我们来吧 拿 一些 盐) —

而且，无论我们做什么，都要加点盐）——

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['setld] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
Someone **has** **settled** **,** **don't** **you** **see** **,**
某人 有 定居 , 不 你 看 ,

有人已经安顿下来了，你没看出来吗?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Without **referring** **the** **thing** **to** **me** **,**
没有 指 这 事物 到 我 ,

没有把这件事告诉我，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
That **this** **is** **a** **day** **to** **be** **bright** **and** **hearty** **,**
那 这 是 一个 天 到 是 明亮的 和 爽朗 ,

愿今天阳光灿烂，充满活力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti] —
And **to** **take** **our** **lunch** **as** **a** **picnic** **party** **—**
和 到 拿 我们的 午餐 作为 一个 野餐 派对 —

我们打算把午餐当作野餐会来办——

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker]
To **take** **our** **lunch** **with** **toil** **and** **care**
到 拿 我们的 午餐 和 辛劳 和 关心

用辛勤而谨慎的态度享用我们的午餐

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

Away	**from**	**home**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
离开	从	家	在	这	打开	空气	.

远离家乡，置身户外。

[naʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] ,

Now	**I**	**maintain**	**that**	**it**	**can't**	**be**	**right**	**,**
现在	我	维持	那	它	不能	是	正确的	,

现在我仍然坚持认为这不可能是正确的。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɑːsp] [ɪn] [saɪt] ,

When	**there**	**isn't**	**a**	**single**	**wasp**	**in**	**sight**	**,**
什么时候	那里	不是	一个	单身的	黄蜂	在	视线	,

当周围一只黄蜂都看不到的时候，

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɪnt] - [sɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [læm] ,

To	**have**	**mint**	**-**	**sauce**	**and**	**a**	**joint**	**of**	**lamb**	**,**
到	有	薄荷	-	酱	和	一个	联合的	的	羊肉	,

配上薄荷酱和一块羊肉，

[sʌm; səm] ['kɜːrənt] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [dʒæm] ,

Some	**currant**	**cake**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**jam**	**,**
一些	黑醋栗	蛋糕	和	一个	锅	的	果酱	,

一些葡萄干蛋糕和一罐果酱，

[ə; eɪ] ['guːsberi] [tɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] ,

A	**gooseberry**	**tart**	**,**	**with**	**sugar**	**and**	**cream**	**,**
一个	醋栗	酸	,	和	糖	和	奶油	,

醋栗挞，加糖和奶油

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sæləd] ['dresɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɑːtld] [driːm] —

And	**some**	**salad**	**dressing**	**,**	**a**	**bottled**	**dream**	**—**
和	一些	沙拉	敷料	,	一个	瓶装	梦	—

还有一些沙拉酱，一个瓶装的梦想——

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːsp] [lʌvz] [best]

All	**the**	**things**	**that**	**a**	**wasp**	**loves**	**best**
全部	这	事物	那	一个	黄蜂	爱	最好的

黄蜂最爱的所有东西

[wen] [hiː; hi] [bʌz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [nest] ;

When	**he**	**buzzes**	**away**	**from**	**his**	**hidden**	**nest**	**;**
什么时候	他	嗡嗡声	离开	从	他的	隐	巢	;

当他嗡嗡地飞离隐蔽的巢穴时；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃaʊt] " [wɑːsp] ! " [ænd; ənd] [flɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

And	**you**	**all**	**shout**	**"**	**Wasp**	**!**	**"**	**and**	**flick**	**at**	**the**	**fellow**	**,**
和	你	全部	喊	"	黄蜂	!	"	和	轻弹	在	这	同伴	,

然后你们都大喊"黄蜂！"，并朝那家伙弹手指。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ,

And	**you**	**miss**	**his**	**black**	**and**	**you**	**miss**	**his**	**yellow**	**,**
和	你	错过	他的	黑色的	和	你	错过	他的	黄色的	,

你会想念他的黑色，也会想念他的黄色。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

And	**only**	**succeed**	**in**	**turning**	**over**
和	仅有的	成功	在	转弯	超过

并且只成功地翻转

[jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['kloʊvər] .

Your	**glass**	**of**	**drink**	**on**	**the**	**thirsty**	**clover**	**.**
你的	玻璃	的	喝	在	这	渴	三叶草	.

你的饮料放在渴求解渴的三叶草上。

[ə; eɪ]['pɪknɪk] ?

A	picnic	?
一个	野餐	?

野餐?

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪrli] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Why	,	you	merely	waste	it
为什么	,	你	仅仅	浪费	它

你只是在浪费它。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wɑːsp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	there	isn't	a	wasp	to	come	and	taste	it	.
什么时候	那里	不是	一个	黄蜂	到	来	和	品尝	它	.

如果没有黄蜂来品尝的话。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɪknɪks] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

However	,	a	picnic's	got	to	be	,
然而	,	一个	野餐的	得到	到	是	,

然而，野餐必须是.....

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Though	they	haven't	referred	the	thing	to	me	.
尽管	他们	还没有	指	这	事物	到	我	.

虽然他们没有把这件事告诉我。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrslz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	boat	and	we	put	our	parcels	in	it	,
有	一个	船	和	我们	放	我们的	包裹	在	它	,

那里有一艘船，我们就把包裹放在船上。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

And	off	we	push	in	another	minute	.
和	离开	我们	推	在	其他	分钟	.

我们又推了一分钟出发。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [sloʊ] ,

And	our	pace	is	certainly	rather	slow	,
和	我们的	步伐	是	当然	相当	慢的	,

我们的步伐确实相当缓慢。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [roʊ] ;

For	everybody	wants	to	row	;
为了	大家	想要	到	排	;

因为每个人都想划船;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

And	there's	any	amount	of	laugh	and	chatter	,
和	有	任何	数量	的	笑	和	喋喋不休	,

还有数不尽的欢笑和闲聊,

[ænd; ənd] [kræbz] [ɑːr; ər] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ;

And	crabs	are	caught	,	but	it	doesn't	matter	;
和	螃蟹	是	捕捉	,	但	它	不	事情	;

螃蟹被抓到了，但这无关紧要;

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'floʊt]

For	we're	all	afloat
为了	是	全部	漂浮

因为我们都在漂浮。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ,
In **an** **open** **boat** **,**
在 一个 打开 船 ,

在一艘敞篷船上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
And **the** **breeze** **is** **light** **and** **the** **sky** **is** **blue** **,**
和 这 微风 是 光 和 这 天空 是 蓝色的 ,

微风轻拂，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['toʊstɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And **the** **sun** **is** **toasting** **us** **through** **and** **through** **.**
和 这 太阳 是 祝酒 我们 通过 和 通过 .

太阳正炙烤着我们。

[baɪ][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [fiːld] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lænd]
By **a** **buttercup** **field** **we** **came** **to** **land**
经过 一个 毛茛 场地 我们 来了 到 土地

我们来到一片毛茛田边，然后登陆。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [lent] [ə; eɪ][hænd]
And **every** **passenger** **lent** **a** **hand**
和 每一个 乘客 借出的 一个 手

每个乘客都伸出了援手

[tuː; tə][ˌʌn'loʊd]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
To **unload** **our** **food** **and** **spread** **it** **out** **,**
到 卸下 我们的 食物 和 传播 它 出去 ,

卸下我们的食物并铺开，

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'baʊt] .
While **the** **cows** **stood** **flapping** **their** **tails** **about** **.**
尽管 这 牛 站立 扑 他们的 尾巴 关于 .

牛群站在那里，尾巴摇摆不定。

[ænd; ənd] ['pegi] [æz; əz] ['weɪtrəs] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,
And **Peggy** **as** **waitress** **played** **her** **part** **,**
和 佩吉 作为 女服务员 玩 她 部分 ,

而佩吉作为服务员也出色地完成了她的任务。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['guːsberi] [tɑːrt] .
And **John** **fell** **into** **the** **gooseberry** **tart** **.**
和 约翰 跌倒 进入 这 醋栗 酸 .

约翰掉进了醋栗馅饼里。

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I **can't** **explain** **,** **though** **I** **wish** **I** **could** **,**
我 不能 解释 , 尽管 我 希望 我 可以 ,

我无法解释，尽管我很想解释。

[waɪ] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] ?
Why **everything** **tasted** **twice** **as** **good** **?**
为什么 一切 尝过 两次 作为 好的 ?

为什么所有东西的味道都加倍了?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gluːm]
As **it** **does** **at** **home** **in** **the** **cheerful** **gloom**
作为 它 做 在 家 在 这 快乐 愁云

就像它在家乡那令人愉悦的阴郁中一样

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Of **the** **old** **familiar** **dining** **-** **room** **.**
的 这 老的 熟悉的 用餐 - 房间 .

那间熟悉的老餐厅。

['evri] ['pikniki] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Every picnicky thing was there ,
每一个 野餐 事物 曾是 那里 ,

所有野餐用的东西都齐全了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] ,
Including the girls and the son and heir ,
包括 这 女孩们 和 这 儿子 和 继承人 ,

包括女儿们、儿子和继承人，

[ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] ['frɪvələs] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːrks] [kruː] ,
A red - cheeked frivolous knife - and - fork's crew ,
一个 红色的 - 脸颊 轻浮 刀 - 和 - 叉子的 全体人员 ,

一群脸颊通红、轻浮的刀叉爱好者

[huː] ['hædnt] [fər'gɑːtn] , [oʊ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] !
Who hadn't forgotten , oh joy , the corkscrew !
WHO 之前没有 被遗忘的 , 哦 喜悦 , 这 开瓶器 !

谁没忘记，哦，快乐，开瓶器！

[ænd; ənd] , [læst] , [wiː; wi] ['fɜːbɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːstɪŋ] - [griːn] ,
And , last , we furbished our feasting - green ,
和 , 最后的 , 我们 家具 我们的 盛宴 - 绿色的 ,

最后，我们布置好了宴席场地。

[ænd; ənd] [left] [noʊ]['peɪpər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [siːn] ,
And left no paper to spoil the scene ,
和 左边 不 纸 到 剧透 这 场景 ,

而且没有留下任何纸屑来破坏现场。

[dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] [pæk]
Did up the remains in a tidy pack
做过 向上 这 遗迹 在 一个 整齐的 盒

将剩余部分整齐地打包好。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] .
And took to our boat and drifted back .
和 采取 到 我们的 船 和 漂移 后退 .

然后我们上了船，顺流而下。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] .
THE CORNCRAKE .
这 田鸡 .

秧鸡。

[ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
The corncrake has arrived .
这 田鸡 有 到达的 .

秧鸡来了。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
As I turned in at the gate last night he reported himself in the usual way .
作为 我 转向 在 在 这 门 最后的 夜晚 他 据报道 他自己 在 这 通常 方式 .

昨晚我到门口时，他像往常一样报到。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
So now we are in for it .
所以 现在 我们 是 在 为了 它 .

这下我们可惨了。

[ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

The	priceless	boon	of	silence	in	the	hours	of	darkness	will	be	denied	to	us
这	无价	恩惠	的	沉默	在	这	小时	的	黑暗	将要	是	否认	到	我们

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

for	many	weeks	to	come	.
为了	许多	周	到	来	.

在接下来的几周里，我们将无法享受黑暗中那份无比珍贵的宁静。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

I	do	not	know	how	to	describe	his	utterance	.
我	做	不是	知道	如何	到	描述	他的	发声	.

我不知道该如何形容他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [noʊt] , [stɪl] [les] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] ,

It	could	not	without	extravagance	be	called	a	note	,	still	less	a	chirp	,
它	可以	不是	没有	奢侈	是	称为	一个	笔记	,	仍然	较少的	一个	啁啾	,

称其为音符未免过于夸张，更遑论是啁啾声了。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	least	of	all	a	song	.
和	至少	的	全部	一个	歌曲	.

最不重要的就是一首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɑːrk] — [nɑːt] [kwaɪt] .

It	is	not	a	bark	—	not	quite	.
它	是	不是	一个	吠	—	不是	相当	.

它不是树皮——不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [graʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɔːr] [ə; eɪ] [snɔːrt] ;

It	is	hardly	a	growl	or	a	grunt	or	a	snort	;
它	是	几乎	一个	咆哮	或者	一个	咕哝	或者	一个	哼哼	;

这几乎算不上咆哮、咕哝或喷鼻声；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [breɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [jelp] .

I	should	be	sorry	to	call	it	a	bray	or	a	yelp	.
我	应该	是	对不起	到	称呼	它	一个	嘶叫	或者	一个	喊叫	.

我很遗憾把它称为"嘶鸣"或"尖叫"。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwæk] [ɔːr] [ə; eɪ] [bliːt] ;

And	yet	I	am	not	going	to	admit	that	it	is	a	quack	or	a	bleat	;
和	然而	我	是	不是	去	到	承认	那	它	是	一个	嘎嘎	或者	一个	咩咩叫	;

但我不会承认它是庸医或庸医；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

and	it	isn't	a	screech	or	a	squeal	or	a	sob	.
和	它	不是	一个	尖叫	或者	一个	尖叫	或者	一个	哭泣	.

它既不是尖叫，也不是哀鸣，更不是啜泣。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kroʊk] , [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	is	it	a	croak	,	though	now	we	are	getting	nearer	to	it	.
也不	是	它	一个	发牢骚	,	尽管	现在	我们	是	获得	更近	到	它	.

虽然现在越来越接近，但它还不是呱呱叫声。

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ment] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi]

The	puzzling	thing	about	it	is	that	it	was	clearly	meant	by	Nature	to	be
这	令人费解	事物	关于	它	是	那	它	曾是	清楚地	意思是	经过	自然	到	是

[æn; ən] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .

an	interjection	.
一个	欹	.

令人费解的是，这显然是自然界有意表达的感叹词。

['ʌtəd] [wʌns] , ['sʌd(ə)nli] ,
Uttered **once** **,** **suddenly** **,**
说出 一次 , 突然 ,

突然，只说了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ædmərəbli] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]
from **the** **far** **side** **of** **a** **hedge** **it** **would** **admirably** **convey** **such** **a** **sentiment**
从 这 远的 边 的 一个 对冲 它 会 令人钦佩地 传达 这样的 一个 情绪
[æz; əz] , " [haɪ] ! "
as **,** **"** **Hi** **!** **"**
作为 , " 你好 ! "

从树篱的另一边，它能很好地传达出"嗨！"这样的情感。

" [wʌt] [hoʊ] ! " [ɔːr] " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !
" **What** **ho** **!** **"** **or** **"** **Here** **we** **are** **again** **!**
" 什么 何 ! " 或者 " 这里 我们 是 再次 !

"什么？！"或"我们又来了！"

" [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ðæt] ['nevər][ˌɪntə'dʒekts] .
" **But** **in** **practice** **it** **is** **the** **one** **sound** **in** **the** **whole** **landscape** **that** **never** **interjects** **.**
" 但 在 实践 它 是 这 一 声音 在 这 所有的 景观 那 绝不 插话 .

"但实际上，它是整个景观中唯一一个从不插嘴的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['bærən] [riˌɪtə'reɪʃn] .
It **is** **a** **monument** **of** **barren** **reiteration** **.**
它 是 一个 纪念碑 的 荒芜 重申 .

这是一座毫无生气的重复纪念碑。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wonder** **why** **he** **does** **it** **.**
我 想知道 为什么 他 做 它 .

我想知道他为什么要这样做。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][end][ɪn] [vjuː] .
No **doubt** **he** **has** **some** **end** **in** **view** **.**
不 怀疑 他 有 一些 结尾 在 看法 .

毫无疑问，他是有最终目的的。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm]['bɑːdɪli] [iːz] [ɔːr]['ment(ə)l]['stɪmjələs][ɔːr]
He **must** **get** **something** **out** **of** **it** **—** **some** **bodily** **ease** **or** **mental** **stimulus** **or**
他 必须 得到 某物 出去 的 它 — 一些 身体上的 舒适 或者 精神的 刺激 或者
['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
spiritual **consolation** **.**
精神 安慰 .

他必须从中获得一些东西——一些身体上的舒适、精神上的刺激或心灵上的慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
But **he** **must** **surely** **have** **been** **born** **with** **a** **prodigious** **passion** **for**
但 他 必须 一定 有 到过 出生 和 一个 惊人 热情 为了
[mə'nɑːtəni] .
monotony **.**
单调 .

但他肯定天生就对单调乏味有着惊人的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [meɪk]
It **may** **surprise** **you** **to** **learn** **that** **in** **the** **course** **of** **the** **season** **he** **will** **make**
它 可能 惊喜 你 到 学习 那 在 这 课程 的 这 季节 他 将要 制作
[ðæt] [seɪm] [rɪ'mɑːrk]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] [taɪmz] .
that **same** **remark** **over** **two** **million** **times** **.**
那 相同的 评论 超过 二 百万 时代 .

你或许会惊讶地发现，在一个赛季中，他会重复这句话超过两百万次。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	have	worked	it	out	.
我	有	工作	它	出去	.

我已经想明白了。

[tuː] ['mɪljən] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Two	million	is	a	conservative	estimate	.
二	百万	是	一个	保守的	估计	.

两百万只是保守估计。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'laʊz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] - [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm]

It	only	allows	for	eight	hours	'	work	out	of	the	twenty	-	four	,	for	a	term
它	仅有的	允许	为了	八	小时	-	工作	出去	的	这	二十	-	四	,	为了	一个	学期

[ʌv; əv][sɪks] [wiːks] :

of	six	weeks	:
的	六	周	:

规定每周24小时中只能工作8小时，为期6周：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mɑːrk] .

so	that	it	is	well	within	the	mark	.
所以	那	它	是	出色地	之内	这	标记	.

所以它完全在标准范围内。

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnkreɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['stændərd] [meɪ] [biː; bi] — [dʌz] ['naɪnti] -

Our	corncrake	—	I	don't	know	what	the	usual	standard	may	be	—	does	ninety	-
我们的	田鸡	—	我	不	知道	什么	这	通常	标准	可能	是	—	做	九十	-

[eɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

eight	to	the	minute	.
八	到	这	分钟	.

我们的秧鸡——我不知道通常的标准是什么——每分钟能飞九十八次。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

He	is	as	regular	as	the	ticking	of	a	clock	.
他	是	作为	常规的	作为	这	滴答	的	一个	钟	.

他就像钟表的滴答声一样规律。

[juː; jʊ][kɑːnt]['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [hɪm; ɪm][aʊt] .

You	can't	hustle	him	and	you	can't	wear	him	out	.
你	不能	努力奋斗	他	和	你	不能	穿	他	出去	.

你既无法催促他，也无法让他疲惫不堪。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [aɪ]

At	times	when	I	have	thought	he	might	be	getting	tired	and	thirsty	I
在	时代	什么时候	我	有	想法	他	可能	是	获得	疲劳的	和	渴	我

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] ;

have	imagined	that	he	was	slowing	down	;
有	想象	那	他	曾是	减速	向下	;

有时我觉得他可能累了、渴了，就想象他放慢了速度；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [gets] [bɪ'loʊ] ['naɪnti] - [sɪks] ;

but	he	never	gets	below	ninety	-	six	;
但	他	绝不	获得	以下	九十	-	六	;

但他从未低于96；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] ['veri] ['rerli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

and	in	his	most	active	and	feverish	moments	he	very	rarely	touches	the
和	在	他的	最多	积极的	和	发烧	时刻	他	非常	很少	触摸	这

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

即使在他最活跃、最狂热的时候，他也很少能达到一百。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['meʒərd] ['ɪntərvlz] [hiː; hi]['pʌŋktʃuːˌeɪts][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [dɪ'lɪvəri] ,

At	short	measured	intervals	he	punctuates	the	night	with	his	dry	delivery	,
在	短的	测量	间隔	他	标点符号	这	夜晚	和	他的	干燥	送货	,

[ʌn'heɪstɪŋ] [jet] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ,

unhasting	yet	unresting	,
不慌不忙	然而	不安	,

他以短促而有节奏的语调，不慌不忙却又不停歇地，为夜色增添了几分韵味。

[hɪz; ɪz][soʊl][aɪ'diːə][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

his	sole	idea	to	get	his	forty	-	seven	-	thousand	up	without	a	break	before	the
他的	唯一	主意	到	得到	他的	四十	-	七	-	千	向上	没有	一个	休息	前	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他唯一的办法就是在早上之前不间断地叫醒他的四万七千人。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['emfəsɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli]

He	just	doesn't	know	the	meaning	of	the	word	emphasis	;	he	has	absolutely
他	只是	不	知道	这	意义	的	这	单词	强调	;	他	有	绝对地

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

no	sense	of	rhythm	.
不	感觉	的	韵律	.

他根本不懂"强调"这个词的含义；他完全没有节奏感。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [θriː] - [fɔːr] [taɪm] ,

Once	I	tried	to	believe	that	he	was	talking	in	three	-	four	time	,
一次	我	尝试	到	相信	那	他	曾是	说	在	三	-	四	时间	,

我曾经试着相信他是在用三拍子说话，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æksɛntɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .

or	at	least	that	he	was	occasionally	accenting	a	note	.
或者	在	至少	那	他	曾是	偶尔	重音	一个	笔记	.

或者至少他偶尔会强调某个音符。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dʌz] .

But	he	never	does	.
但	他	绝不	做	.

但他从未这样做过。

[hiː; hi][gets][noʊ]['laʊdər][ɔːr]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] , ['kwɪkər] [ɔːr] ['sloʊər] — [hiː; hi][dʒʌst]

He	gets	no	louder	or	softer	,	higher	or	lower	,	quicker	or	slower	—	he	just
他	获得	不	更大声	或者	更柔和	,	更高	或者	降低	,	更快	或者	慢点	—	他	只是

[kiːps] [ɑːn] .

keeps	on	.
保持	在	.

他的声音大小、高低、快慢都没有变化——他只是不停地唱着歌。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['miːkli] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [θɪŋ] .

You	need	not	suppose	that	I	have	meekly	sat	down	under	this	thing	.
你	需要	不是	认为	那	我	有	温顺地	卫星	向下	在下面	这	事物	.

你不必认为我会乖乖地坐在这东西下面。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

This	is	his	sixth	year	,	and	I	have	been	at	war	with	him	all	the	time	.
这	是	他的	第六	年	,	和	我	有	到过	在	战争	和	他	全部	这	时间	.

今年是他来的第六年，我一直和他处于敌对状态。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [fiːld] ,

But	finally	he	holds	the	field	,
但	最后	他	持有	这	场地	,

但最终他还是掌控了局面。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [meɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][feɪl][æz; əz][oʊld][eɪdʒ]

and	my	only	hope	now	is	that	his	powers	may	begin	to	fail	as	old	age
和	我的	仅有的	希望	现在	是	那	他的	权力	可能	开始	到	失败	作为	老的	年龄

[kri:ps] [ɑ:n] .

creeps	on	.
令人毛骨悚然	在	.

我现在唯一的希望就是，随着年龄增长，他的能力可能会开始衰退。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə] ['eɪti] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .

Even	if	he	dropped	to	eighty	a	minute	it	would	be	an	intense	relief	.
甚至	如果	他	掉落	到	八十	一个	分钟	它	会	是	一个	激烈的	宽慰	.

即使他的速度降到每分钟八十次，那对他来说也是一种极大的解脱。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði] [pɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	I	dare	say	he	means	to	bequeath	the	pitch	to	a	successor	at	his
但	我	敢	说	他	方法	到	遗赠	这	沥青	到	一个	接班人	在	他的

[deθ] — [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] .

death	—	perhaps	to	a	relative	.
死亡	—	也许	到	一个	相对的	.

但我敢说，他打算在去世后将球场遗赠给继承人——也许是亲戚。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

At	first	I	used	to	throw	things	at	him	out	of	the	bedroom	window
在	第一的	我	用过的	到	扔	事物	在	他	出去	的	这	卧室	窗户

— ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

—	hairbrushes	and	slippers	and	books	and	all	sorts	of	odds	and	ends	.
—	发刷	和	拖鞋	和	图书	和	全部	排序	的	赔率	和	结束	.

起初我常常从卧室窗户往他身上扔东西——梳子、拖鞋、书本以及各种各样的零碎物品。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['æftər] ['brekfəst] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	had	to	go	round	with	a	basket	after	breakfast	collecting	them	.
我	有	到	去	圆形的	和	一个	篮子	后	早餐	收集	他们	.

早餐后我得提着篮子去把它们收集起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ; [hi:; hi]['nevər] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [bi:t] .

But	it	was	no	good	;	he	never	dropped	a	beat	.
但	它	曾是	不	好的	;	他	绝不	掉落	一个	打	.

但这毫无用处；他始终保持着高水准。

[ðen] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Then	I	deliberately	devastated	the	garden	,	with	a	view	to	deprive	him	of
然后	我	故意地	遭受重创	这	花园	,	和	一个	看法	到	剥夺	他	的

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

然后我故意破坏了花园，目的是让他失去藏身之处。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊəbed] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd]

I	had	all	the	bushes	taken	up	and	the	flowerbeds	removed	,	and	I	laid
我	有	全部	这	灌木丛	已采取	向上	和	这	花坛	已移除	,	和	我	铺设

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我让人把所有的灌木丛都移走了，把花坛也清理掉了，然后我就躺了下来。

[dʒʌst]['ʌndər][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv][tɑ:r] - [mə'kædəm] ,

just	under	my	bedroom	window	,	a	wide	expanse	of	tar	-	macadam	,
只是	在下面	我的	卧室	窗户	,	一个	宽的	广阔	的	焦油	-	碎石	,

就在我卧室窗户下方，是一大片沥青路面。

[æz; əz][bɔːld][ænd; ənd][flæt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrər] — [ə; eɪ] ['biːtl] ['kudnt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][hɪm'self][ɑːn]
as bald and flat as a mirror — a beetle couldn't have hidden himself on
作为 秃 和 平坦的 作为 一个 镜子 — 一个 甲虫 不能 有 隐 他自己 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

像镜子一样光秃秃、平坦——连甲虫都藏不住。

([aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] ['tenɪs] - [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .
(I had to call this a hard tennis - court for the sake of appearances .
(我 有 到 称呼 这 一个 难的 网球 - 法庭 为了 这 清酒 的 外貌 .

（为了面子，我不得不称之为硬地网球场。）

[wiː; wi][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .)
We do as a matter of fact play on it sometimes .)
我们 做 作为 一个 事情 的 事实 玩 在 它 有时 .)

事实上，我们有时确实会玩这个游戏。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] .
But it had no effect on the corncrake .
但 它 有 不 影响 在 这 田鸡 .

但这对秧鸡没有任何影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;
Of course the truth is that I never have the least idea where he is ;
的 课程 这 真相 是 那 我 绝不 有 这 至少 主意 在哪里 他 是 ;

当然，事实是我根本不知道他在哪里；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] .
no one has .
不 一 有 .

没有人有。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['oʊvər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr]['evər] [wɪl] .
No one has over seen him or ever will .
不 一 有 超过 已见 他 或者 曾经 将要 .

没有人监视过他，以后也不会有人监视他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌventrə'loʊkwiəl] ['paʊɚz] .
He is endowed with great ventriloquial powers .
他 是 捐赠 和 伟大的 腹语 权力 .

他拥有高超的腹语能力。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
That is a provision of Nature ,
那 是 一个 条款 的 自然 ,

这是大自然的安排。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
and if you will reflect a moment you will see that it must be so .
和 如果 你 将要 反映 一个 片刻 你 将要 看 那 它 必须 是 所以 .

如果你稍加思考，就会发现事实的确如此。

[fɔːr; fər] , ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
For , granted that he is to go on talking like that ,
为了 , 的确 那 他 是 到 去 在 说 喜欢 那 ,

因为，假设他继续这样说话下去，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk]

if	he	could	not	throw	his	voice	about	from	place	to	place	and	thus	make
如果	他	可以	不是	扔	他的	嗓音	关于	从	地方	到	地方	和	因此	制作

[ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

it	impossible	to	get	at	him	,
它	不可能的	到	得到	在	他	,

如果他不能四处散播声音，从而使人无法联系到他，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] .

the	species	would	become	extinct	.
这	物种	会	变得	灭绝	.

该物种将会灭绝。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

There	is	nothing	more	that	I	can	do	,
那里	是	没有什么	更多的	那	我	能	做	,

我已经无能为力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

and	it	is	only	fair	to	admit	that	the	whole	thing	is	my	own	fault	.
和	它	是	仅有的	公平的	到	承认	那	这	所有的	事物	是	我的	自己的	过错	.

我必须承认，整件事都是我自己的错。

[wen] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən]

When	I	built	my	house	six	years	ago	I	might	have	shown	a	little	common
什么时候	我	建造	我的	房子	六	年	前	我	可能	有	所示	一个	小的	常见的

['fɔːrsaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

foresight	in	this	matter	.
远见	在	这	事情	.

六年前我建房子的时候，或许在这方面展现出了一些基本的远见。

[aɪ][gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	got	everything	else	right	as	far	as	I	could	.
我	得到	一切	别的	正确的	作为	远的	作为	我	可以	.

其他方面我都尽力做到了正确。

[maɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

My	rooms	are	well	placed	for	sunshine	and	they	have	the	best	of	the
我的	房间	是	出色地	放置	为了	阳光	和	他们	有	这	最好的	的	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

我的房间采光很好，而且拥有最好的景观。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [səˈplaɪ] [ɪz] [gʊd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][fɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] ;

The	water	-	supply	is	good	;	there	is	plenty	of	fall	for	the	drainage	system	;
这	水	-	供应	是	好的	;	那里	是	很多	的	落下	为了	这	引流	系统	;

供水充足；排水系统坡度大；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [dʌst] .

we	are	well	out	of	the	motor	dust	.
我们	是	出色地	出去	的	这	发动机	灰尘	.

我们已经彻底摆脱了发动机灰尘的困扰。

[bʌt; bət][aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][wʌn] [prɪˈkɔːʃn] .

But	I	omitted	one	precaution	.
但	我	省略	一	预防	.

但我漏掉了一项预防措施。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] ['sɜrˌveɪd] [fɔːr; fər] [kɔrnkreɪks] .

I	should	have	had	the	ground	surveyed	for	corncrakes	.
我	应该	有	有	这	地面	调查	为了	田鸡	.

我应该事先勘测一下这片土地，看看有没有秧鸡。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kleriks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerics	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	神职人员	.	)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][set] [friː] ([mək'mɪlən]) ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] —

In	The	World	Set	Free	(	Macmillan	)	Mr	.	H	.	G	.	Wells	has	seen	a	vision	—
在	这	世界	放	自由的	(	麦克米伦	)	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	有	已见	一个	想象	—

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['keɪɑːs][baɪ][ðə; ði]

the	vision	of	a	world	plunged	into	blazing	and	crumbling	chaos	by	the
这	想象	的	一个	世界	暴跌	进入	炽烈	和	摇摇欲坠	混乱	经过	这

['ʌltɪmət] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['vaɪələns] .

ultimate	logical	issues	of	military	violence	.
最终的	逻辑	问题	的	军队	暴力	.

在《解放的世界》（麦克米伦出版社）中，H·G·威尔斯先生看到了一个景象——一个世界因军事暴力的终极逻辑问题而陷入燃烧和崩溃的混乱的景象。

[dɪ'fens] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] [ə'tæk] ,

Defence	,	becoming	always	less	and	less	effective	against	attack	,
防御	,	成为	总是	较少的	和	较少的	有效的	反对	攻击	,

防御，在抵御攻击方面，效力却越来越弱。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

which	is	always	more	and	more	a	matter	of	the	laboratory	,
哪个	是	总是	更多的	和	更多的	一个	事情	的	这	实验室	,

这越来越成为实验室里需要进行的研究。

['faɪnəli] [sə'kʌmz] [bɪ'fɔːr] [hoʊlsənz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] " [kɛrəlɪnəm] " [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪ'zæstrəs]

finally	succumbs	before	Holsten's	discovery	of	"	Carolinum	"	and	its	final	disastrous
最后	屈服	前	霍尔斯滕	发现	的	"	卡罗莱纳	"	和	它是	最终的	灾难性的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .

application	in	the	"	atomic	bombs	.
应用	在	这	"	原子	炸弹	.

最终，霍尔斯滕发现了"卡罗林"，并将其最终灾难性地应用于"原子弹"中，导致其最终失败。

" [roʊ'mænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [aʊt] [ʌv; əv] [sɑːdiːz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪdiəm] , ['mɪstər] . [welz] ,

"	Romancing	on	a	theme	out	of	Soddy's	Interpretation	of	Radium	,	Mr	.	Wells	,
"	浪漫	在	一个	主题	出去	的	索迪	解释	的	镭	,	先生	.	威尔斯	,

"威尔斯先生，您这是在借索迪的《镭的诠释》来谈情说爱吧。"

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [deft] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['riːəlɪzəm] — [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪz]

with	those	deft	strokes	of	allusive	and	imaginative	realism	—	so	convincing	is
和	那些	麻利	笔画	的	暗示性的	和	富有想象力的	现实主义	—	所以	令人信服的	是

[hiː; hi] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][æpt][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	that	realism	is	the	only	apt	word	for	his	daring	constructions	of	the
他	那	现实主义	是	这	仅有的	易于	单词	为了	他的	大胆	建筑	的	这

['fjuːtʃər] — [dɪ'pɪkts] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][kən'troʊl][ɪn]['pærɪs] ,

future	—	depicts	the	shattering	of	the	headquarters	of	the	War	Control	in	Paris	,
未来	—	描绘	这	破碎	的	这	总部	的	这	战争	控制	在	巴黎	,

他以巧妙的暗示和富有想象力的现实主义笔触——他的笔触如此令人信服，以至于"现实主义"是唯一恰当的词来形容他对未来的大胆构想——描绘了巴黎战争指挥部被摧毁的场景。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['kaʊntərˌstroʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] [kən'troʊl][ɪn][bɜːr'lɪn][baɪ]

followed	**by**	**a**	**swift**	**counterstroke**	**against**	**the**	**Central**	**European**	**Control**	**in**	**Berlin**	**by**
随后	经过	一个	迅速	反击	反对	这	中央	欧洲的	控制	在	柏林	经过

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ,

the	**aviation**	**corps**	**,**
这	航空	兵团	,

随后，航空兵对柏林的中欧管制部队发动了迅速反击。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['æftər]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]

the	**destruction**	**of**	**capital**	**after**	**capital**	**,**	**and**	**the**	**final**	**great**	**battle**	**in**	**the**	**air**
这	破坏	的	首都	后	首都	,	和	这	最终的	伟大的	战斗	在	这	空气

,

,

,

一座又一座首都被摧毁，最终在空中展开决战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [siː] [wɔːlz] .

with	**the**	**bombing**	**of**	**the**	**Dutch**	**sea**	**walls**	**.**
和	这	轰炸	的	这	荷兰语	海	墙壁	.

荷兰海堤遭到轰炸。

[ˌðer'æftər] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - ,

Thereafter	**comes**	**the**	**attempt**	**at**	**reconstruction**	**by**	**the**	**Council**	**of**	**Brissago**	**,**
此后	来	这	试图	在	重建	经过	这	理事会	的	-	,

随后，布里萨戈市议会尝试进行重建。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [diːd]

a	**convention**	**of**	**the**	**governing**	**folk**	**of**	**the**	**world**	**—**	**the**	**dream**	**and**	**deed**
一个	习俗	的	这	治理	民间	的	这	世界	—	这	梦	和	契据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [lə'blæŋk] ,

of	**the**	**Frenchman**	**Leblanc**	**,**
的	这	法国人	勒布朗	,

世界统治阶级的惯例——法国人勒布朗的梦想和行动

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] , ['spektəkld] [mæn] , " [ə; eɪ]['piːs,mʌŋ^ə(r), -,mɔŋ-] [huːm] , [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['ruːɪn]

"	**a**	**little**	**bald**	**,**	**spectacled**	**man**	**,**	**"**	**a**	**peacemonger**	**whom**	**,**	**till**	**that**	**day**	**of**	**ruin**
"	一个	小的	秃	,	戴眼镜的	男人	,	"	一个	和平缔造者	谁	,	直到	那	天	的	废墟

,

,

,

"一个秃顶、戴眼镜的小个子男人"，一个和平主义者，直到毁灭之日，

['evriwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [fuːl] .

everyone	**had**	**thought**	**an**	**amiable**	**fool**	**.**
每个人	有	想法	一个	可亲	傻子	.

大家都认为他是个和蔼可亲的傻瓜。

[wʌn] ['mɑːnərk] , " [ðə; ði]['slævɪk][fɑːks] , " [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]

One	**monarch**	**,**	**"**	**The**	**Slavic**	**Fox**	**,**	**"**	**sees**	**in**	**the**	**assembly**	**a**	**chance**	**to**	**strike**	**for**
一	君主	,	"	这	斯拉夫	狐狸	,	"	看到	在	这	集会	一个	机会	到	罢工	为了

[wɜːrld] ['sɑːvrənti] ,

world	**sovereignty**	**,**
世界	主权	,

其中一位君主，绰号"斯拉夫狐狸"，认为这次大会是他夺取世界霸权的良机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːm] - [frɔːt] [pleɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**failure**	**of**	**his**	**bomb**	**-**	**fraught**	**planes**	**and**	**his**	**final**	**undoing**	**in**
和	这	失败	的	他的	炸弹	-	充满危机	飞机	和	他的	最终的	撤销	在

[ðə; ði]['siːkrət] ['ɑːrsənl] [ɑːr; ər] ['breθləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	**secret**	**arsenal**	**are**	**breathless**	**pieces**	**of**	**description**	**.**
这	秘密	兵工厂	是	喘不过气	件	的	描述	.

而他那些装满炸弹的飞机的失败，以及他在秘密军火库中的最终覆灭，都是令人屏息的描述。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['wʌndər][ɪz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æd'væns][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [tek'niːk] .

A	subject	for	wonder	is	the	astonishing	advance	in	the	author's	technique	.
一个	主题	为了	想知道	是	这	惊人	进步	在	这	作者的	技术	.

作者的写作技巧取得了惊人的进步，这令人惊叹。

[ðə; ði][wɜːrld][set] [friː] [ɪz][ɑːn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

The	World	Set	Free	is	on	an	altogether	different	plane	from	The	War	of	the
这	世界	放	自由的	是	在	一个	共	不同的	飞机	从	这	战争	的	这

[wɜːrld] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɔːrdʒəs] [pɑːt] - ['bɔɪləz] .

Worlds	and	those	other	gorgeous	pot	-	boilers	.
世界	和	那些	其他	华丽的	锅	-	锅炉	.

《解放世界》与《世界大战》和其他那些华丽的通俗小说完全不在一个层次上。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnz] [ðə; ði][ə'lɜːrt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊnoʊ] ['bʌŋgeɪ]

It	combines	the	alert	philosophy	and	adroit	criticism	of	the	Tono	Bungay
它	组合	这	警报	哲学	和	灵巧	批评	的	这	托诺	邦盖

[feɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

phase	with	the	luminous	vision	of	Anticipations	and	the	romantic
阶段	和	这	发光的	想象	的	预期	和	这	浪漫的

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

interest	of	his	eccentric	books	of	adventure	.
兴趣	的	他的	偏心	图书	的	冒险	.

它结合了托诺·邦盖时期敏锐的哲学思想和精辟的批评，以及《预见》中明亮的视野和他古怪的冒险小说中的浪漫情怀。

[ðə; ði] [sɪr] [ɪn]['mɪstər] . [welz] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] ,

The	seer	in	Mr	.	Wells	comes	uppermost	,
这	先知	在	先生	.	威尔斯	来	最上层	,

威尔斯先生身上最突出的就是他的先知才能。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	almost	think	that	when	the	history	of	the	latter	half	of	the
和	我	几乎	思考	那	什么时候	这	历史	的	这	后者	一半	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi]

twentieth	century	comes	to	be	written	it	will	be	found	not	merely	that	he
第二十	世纪	来	到	是	书面	它	将要	是	成立	不是	仅仅	那	他

[hæz; həz] ['prɔfɪˌsaɪd] ['ʃʊrli] ,

has	prophesied	surely	,
有	预言	一定	,

我几乎认为，当二十世纪后半叶的历史被书写时，人们不仅会发现他确实预言了某些事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [tendid] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

but	that	his	visions	have	actually	tended	to	shape	the	course	of	events	.
但	那	他的	愿景	有	实际上	倾向于	到	形状	这	课程	的	活动	.

但他的预言实际上往往会影响事件的走向。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊlsənz] " [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] " ([wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt])

Short	of	Holsten's	"	atomic	bombs	"	(	which	may	or	may	not	be	developed	)
短的	的	霍尔斯滕	"	原子	炸弹	"	(	哪个	可能	或者	可能	不是	是	发达	)

除了霍尔斯滕所说的"原子弹"（这种炸弹是否能研制出来还不得而知）之外

['mɪstər] . [welz] [meɪks] [ə; eɪ] [fer] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]['sænəti]

Mr	.	Wells	makes	a	fair	foreshadowing	of	the	uprush	of	subliminal	sanity
先生	.	威尔斯	制作	一个	公平的	铺垫	的	这	涌浪	的	潜意识	理智

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [taɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] - .

which	may	very	well	be	timed	to	appear	before	1999	.
哪个	可能	非常	出色地	是	定时	到	出现	前	-	.

威尔斯先生对潜意识理智的兴起做出了合理的预示，这种兴起很可能会在 1999 年之前出现。

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔ:f][tu:; tə]['mɪstər] . [welz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][aʊt]

I	can't	take	my	hat	off	to	Mr	.	Wells	because	I've	had	it	in	my	hand	out
我	不能	拿	我的	帽子	离开	到	先生	.	威尔斯	因为	我已经	有	它	在	我的	手	出去

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ði:z] [læst] [fju:] ['jɪrz] .

of	respect	for	him	these	last	few	years	.
的	尊重	为了	他	这些	最后的	很少	年	.

我不能向威尔斯先生脱帽致敬，因为过去几年我一直出于对他的尊重而将帽子拿在手里。

[soʊ][aɪ] [tʌtʃ] [maɪ] ['fɔ:rlɑ:k] .

So	I	touch	my	forelock	.
所以	我	触碰	我的	前额	.

于是我摸了摸额前的头发。

[rəud] ['rektəri] (['stænli] [pɔ:l]) [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][best]['nɑ:v(ə)l]

Roding	Rectory	(	Stanley	Paul	)	is	in	many	respects	the	best	novel
罗丁	牧师住宅	(	斯坦利	保罗	)	是	在	许多	尊重	这	最好的	小说

['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

Mr	.	Archibald	Marshall	has	written	.
先生	.	阿奇博尔德	马歇尔	有	书面	.

《罗丁教区长》（斯坦利·保罗著）在很多方面都是阿奇博尔德·马歇尔先生写过的最好的小说。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] ['ɛkstən]['mænər][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bʊks] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Those	who	remember	Exton	Manor	and	the	three	books	dealing	with	the	lives
那些	WHO	记住	埃克斯顿	庄园	和	这	三	图书	处理	和	这	生活

[ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klintən] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [preɪz] ,

and	deeds	of	the	Clintons	will	consider	this	to	be	high	praise	,
和	契约	的	这	克林顿	将要	考虑	这	到	是	高的	称赞	,

那些读过埃克斯顿庄园以及那三本讲述克林顿家族生平事迹的书籍的人，会认为这是极高的赞誉。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	,	indeed	,	it	is	meant	to	be	.
作为	,	的确	,	它	是	意思是	到	是	.

的确，它本就该如此。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ə'menəti] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

Mr	.	Marshall	preserves	the	ease	and	amenity	of	style	which	we	have
先生	.	马歇尔	果酱	这	舒适	和	便利设施	的	风格	哪个	我们	有

[lɜ:rnt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

learnt	to	expect	of	him	;
学会了	到	预计	的	他	;

马歇尔先生保持了他一贯的轻松舒适的写作风格；

[hi:; hi] [kri'eɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] — ['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]

he	creates	his	characters	—	ordinary	English	men	and	women	,	animated	by
他	创建	他的	人物	—	普通的	英语	男人	和	女性	,	动画	经过

['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['məutivz] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [skɪl] ,

ordinary	English	motives	—	with	all	his	old	skill	,
普通的	英语	动机	—	和	全部	他的	老的	技能	,

他运用以往的精湛技艺，塑造了一系列人物——普通的英国男女，他们有着普通的英国人的动机。

[ænd; ənd][hi:; hi][sets][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][ðer; ðər] ['destiniz] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr]

and	he	sets	them	to	work	out	their	destinies	in	that	pleasant	atmosphere
和	他	套	他们	到	工作	出去	他们的	命运	在	那	令人愉快的	气氛

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sɪns] ['trɑ:ləps] [deθ] [hæz; həz] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ]

of	English	country	life	which	no	one	since	Trollope's	death	has	reproduced	with
的	英语	国家	生活	哪个	不	一	自从	特罗洛普的	死亡	有	复制品	和

['greɪtər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .

greater	truth	and	delicacy	than	Mr	.	Marshall	.
更大的	真相	和	美味	比	先生	.	马歇尔	.

他让他们在英国乡村生活的宜人氛围中实现自己的命运，而自特罗洛普去世以来，没有人比马歇尔先生更真实、更细腻地再现了这种氛围。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['tempərəmənts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ,
This time , however , the clash of temperaments and traditions is more severe ,
这 时间 , 然而 , 这 冲突 的 性情 和 传统 是 更多的 严重 ,
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʌts] [di:pər] ['ɪntu:]
the story cuts deeper into
这 故事 削减 更深 进入

然而这一次，性格和传统的冲突更加激烈，故事也更加深入人心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔ:r] ['kloʊsli] [nɪt] .
humanity , and the narration of it is , I think , more closely knit .
人类 , 和 这 旁白 的 它 是 , 我 思考 , 更多的 密切 针织 .

我认为，人类以及对人类的叙述，联系得更加紧密。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [rəud] , [ðə; ði] [rev] . ['henri] [frentʃ] ,
The Rector of Roding , the Rev . Henry French ,
这 校长 的 罗丁 , 这 牧师 . 亨利 法语 ,

罗丁教区牧师亨利·弗伦奇牧师

[ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nərəbli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ]
is a fine figure of a man honourably devoted to the duties of his parish
是 一个 美好的 数字 的 一个 男人 光荣地 奉献 到 这 职责 的 他的 教区
[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] .
and abounding in good works .
和 丰富 在 好的 作品 .

是一位品德高尚、忠于教区职责、乐善好施的好人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
It is sad to see him cast down from his pride of place by the sudden
它 是 伤心 到 看 他 投掷 向下 从 他的 自豪 的 地方 经过 这 突然
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [di:d] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [ju:θ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
revelation of an ill deed done in his thoughtless youth at Oxford .
启示 的 一个 患病的 契据 完毕 在 他的 轻率 青年 在 牛津 .

令人惋惜的是，他年轻时在牛津大学犯下的一件不经思考的恶行突然被揭露，导致他从荣耀的地位上跌落下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['fɪtnəs] [hi:; hi][ɪz]
In an interview managed with an admirable sense of dramatic fitness he is
在 一个 面试 管理 和 一个 令人钦佩的 感觉 的 戏剧性 健康 他 是
[feɪst] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] ,
faced by a son ,
面对 经过 一个 儿子 ,

在一次采访中，他展现了令人钦佩的戏剧张力，采访对象是一位儿子。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [bʌt; bət] - [fər'gɑ:tn] [sɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl]
the living embodiment of his all - but - forgotten sin , and soon the whole
这 活的 实施例 的 他的 全部 - 但 - 被遗忘的 罪 , 和 很快 这 所有的
['pærɪʃ] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
parish knows of it .
教区 知道 的 它 .

他几乎被人遗忘的罪行的活生生的化身，很快整个教区都知道了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
But the Rector , with the aid of his wife ,
但 这 校长 , 和 这 援助 的 他的 妻子 ,

但是，在妻子的帮助下，校长

[faɪts] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wɪnz] [bæk] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt]

fights	his	fight	and	in	the	end	wins	back	his	self	-	respect	and	the	respect
战斗	他的	斗争	和	在	这	结尾	胜利	后退	他的	自己	-	尊重	和	这	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

of	his	neighbours	.
的	他的	邻居	.

他奋力抗争，最终赢回了自尊和邻居们的尊重。

[hi:; hi][ɪz] [helpt] , [tu:] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛroʊ] , [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ]

He	is	helped	,	too	,	by	Dr	.	Merrow	,	the	Congregational	minister	,	a
他	是	帮助	,	也	,	经过	博士	.	梅罗	,	这	公理会	部长	,	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['kærəktər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɪmpəθi] .

beautiful	character	drawn	with	deep	sympathy	.
美丽的	特点	绘制	和	深的	同情	.

他也得到了公理会牧师梅罗博士的帮助，梅罗博士是一个充满同情心的美丽人物。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛroʊ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [boʊ] [roʊl] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst]

Indeed	,	it	is	Dr	.	Merrow	who	has	the	beau	rôle	,	and	,	I	must
的确	,	它	是	博士	.	梅罗	WHO	有	这	帅哥	角色	,	和	,	我	必须

[ˌeɪ di: 'di:] , [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

add	,	deserves	it	.
添加	,	值得	它	.

的确，梅罗博士扮演了主角，而且，我必须补充一句，他当之无愧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][aɪ][mʌst; məst][let]['mɪstər] . ['mɑ:rʃəlz] [bʊk] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

For	the	rest	I	must	let	Mr	.	Marshall's	book	speak	for	itself	.
为了	这	休息	我	必须	让	先生	.	马歇尔的	书	说话	为了	本身	.

至于其他方面，就让马歇尔先生的书自己来说明吧。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

He	has	written	a	very	powerful	and	interesting	story	.
他	有	书面	一个	非常	强大的	和	有趣的	故事	.

他写了一个非常精彩引人入胜的故事。

[ə'mʌŋ] [rɪv'ju:əz] [ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Among	reviewers	of	books	there	is	a	convention	by	which	the	matter	of	a
之中	评论员	的	图书	那里	是	一个	习俗	经过	哪个	这	事情	的	一个

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] — ['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stɔ:ri][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] — [wɪtʃ] [hæz; həz]

first	edition	—	whether	a	single	story	or	a	collection	of	stories	—	which	has
第一的	版	—	无论	一个	单身的	故事	或者	一个	收藏	的	故事	—	哪个	有

[bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ɔ:r] ['mægəzinz] ,

been	reproduced	from	a	magazine	or	magazines	,
到过	复制品	从	一个	杂志	或者	杂志	,

在书评界，有一个不成文的惯例，即对于从杂志上转载的第一版作品——无论是单个故事还是故事集——而言，

[ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] .

is	treated	as	if	it	were	a	novelty	.
是	治疗	作为	如果	它	是	一个	新奇	.

被视为一种新奇事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [kən'venʃ(ə)n] ,

It	is	a	sound	and	benevolent	convention	,
它	是	一个	声音	和	仁慈	习俗	,

这是一个合理且有益的惯例。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] ['mægəzinz] ['oʊnli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['veri] ['sketʃi]

because	the	stuff	of	magazines	only	receives	at	best	a	very	sketchy
因为	这	东西	的	杂志	仅有的	接收	在	最好的	一个	非常	粗糙的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

因为杂志上的内容充其量只能得到非常粗略的关注。

[mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'pærəntli] [prɪ'perd] ;
Miss **May** **Sinclair** **,** **however** **,** **is** **apparently** **prepared** **;**
错过 可能 辛克莱 , 然而 , 是 显然 准备 ;

然而，梅·辛克莱小姐显然已经做好了准备；

[tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
to **risk** **the** **loss** **of** **any** **advantage** **to** **be** **derived** **from** **it** **,**
到 风险 这 损失 的 任何 优势 到 是 衍生的 从 它 ,

冒着失去从中获得的任何优势的风险，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [stoʊnz] [riː'pʌbliʃt] ['ʌndər][ðə; ði]
for **her** **collection** **of** **short** **and** **middle** **-** **sized** **stones** **republished** **under** **the**
为了 她 收藏 的 短的 和 中间 - 尺寸 石头 重新发布 在下面 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
title **of** **the** **first** **of** **them** **,**
标题 的 这 第一的 的 他们 ,

她收集的中小型宝石作品集以第一件作品的标题重新出版。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [iːv] (['hʌtʃɪnsən]) ,
The **Judgment** **of** **Eve** **(** **Hutchinson** **)** **,**
这 判断 的 前夕 (哈钦森) ,

夏娃的审判（哈钦森）

[ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [huː] [tʊk] ['noʊtɪs]
is **prefaced** **by** **an** **article** **in** **which** **she** **replies** **to** **those** **critics** **who** **took** **notice**
是 序言 经过 一个 文章 在 哪个 她 回复 到 那些 评论家 WHO 采取 注意
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['mægəziːn][fɔːrm] .
of **some** **of** **them** **at** **the** **time** **of** **their** **appearance** **in** **magazine** **form** **.**
的 一些 的 他们 在 这 时间 的 他们的 外貌 在 杂志 形式 .

在文章的引言中，她回应了那些在杂志上发表这些作品时就注意到它们的批评者。

[baɪ] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ɔːl'redi] [pæst] [ʃiː; ʃi][sets][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]
By **this** **recognition** **of** **judgment** **already** **passed** **she** **sets** **me** **free** **to** **regard** **her**
经过 这 认出 的 判断 已经 通过了 她 套 我 自由的 到 看待 她
['stɔːriz] [æz; əz][oʊld] ['mætər] ,
stories **as** **old** **matter** **,**
故事 作为 老的 事情 ,

她这种对既成事实的认可，让我可以自由地将她的故事视为旧事。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
and **to** **confine** **myself** **to** **a** **review** **of** **her** **introduction** **.**
和 到 局限 我 到 一个 审查 的 她 介绍 .

我将仅对她的引言进行评述。

[ɪn] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['krɪtɪks][aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əd'vaɪzd] .
In **this** **answer** **to** **her** **critics** **I** **cannot** **feel** **that** **she** **has** **been** **well** **advised** **.**
在 这 回答 到 她 评论家 我 不能 感觉 那 她 有 到过 出色地 建议 .

我觉得她对批评者的回应并没有得到正确的建议。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['krɪtɪks][ɑːr; ər][best] [left] [ə'loʊn] ,
Even **in** **a** **second** **edition** **critics** **are** **best** **left** **alone** **,**
甚至 在 一个 第二 版 评论家 是 最好的 左边 独自的 ,

即使到了第二版，最好也别理会批评家。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ɔːr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
unless **the** **author** **can** **correct** **them** **on** **a** **point** **of** **fact** **or** **interpretation** **of**
除非 这 作者 能 正确的 他们 在 一个 观点 的 事实 或者 解释 的
[fækt] .
fact **.**
事实 .

除非作者能够就事实或对事实的解释纠正他们。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Here	it	is	on	a	matter	of	opinion	that	she	joins	issue	with	them	.
这里	它	是	在	一个	事情	的	观点	那	她	加入	问题	和	他们	.

在这一点上，她与他们产生了分歧。

[ðeɪ] [siːm] ([ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [wʌnz]) [tuː; tə][hæv; həv] [ˈræʃli] [sed] [ðæt] " [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

They	seem	(	the	misguided	ones	)	to	have	rashly	said	that	"	The	Judgment	of
他们	似乎	(	这	错误的	一个	)	到	有	贸然	说	那	"	这	判断	的

[iːv] " [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [bɔɪld] [daʊn] ,

Eve	"	was	"	a	novel	boiled	down	,
前夕	"	曾是	"	一个	小说	煮沸	向下	,

他们（那些误入歧途的人）似乎草率地说，《夏娃的审判》是一部"浓缩版的"小说，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] - ['mɛmˌwɑːrz] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	and	that	"	The	Wrackham	Memoirs	,	"	on	the	other	hand	,	was	"	a	short
"	和	那	"	这	-	回忆录	,	"	在	这	其他	手	,	曾是	"	一个	短的

['stɔːri] [spʌn] [aʊt] .

story	spun	out	.
故事	旋转	出去	.

而《拉克姆回忆录》则是一部"短篇小说"。

" [bʌt; bət] [mɪs] [sinˈklɛə][ɪz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

"	But	Miss	Sinclair	is	very	sure	that	she	knew	what	she	was	about	.
"	但	错过	辛克莱	是	非常	当然	那	她	知道	什么	她	曾是	关于	.

"但辛克莱小姐非常肯定她知道自己在做什么。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] " [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

She	can	"	lay	her	hand	on	her	heart	and	swear	that	'	The	Judgment	of
她	能	"	躺	她	手	在	她	心	和	发誓	那	-	这	判断	的

[iːv] - [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [baɪ] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]

Eve	'	would	have	lost	by	any	words	that	could	conceivably	have	been	added	to
前夕	-	会	有	丢失的	经过	任何	字	那	可以	或许	有	到过	额外	到

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

她可以"把手放在心上发誓，《夏娃的审判》如果再添加任何文字，都会逊色不少；

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] " [tʃɑːrlz] - [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ruːm] [ðæt]

"	she	is	certain	that	"	Charles	Wrackham	required	the	precise	amount	of	room	that
"	她	是	肯定	那	"	查尔斯	-	必需的	这	精确的	数量	的	房间	那

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

has	been	given	him	.
有	到过	给定	他	.

她确信"查尔斯·沃克姆需要的正是给他的那一点点空间。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,

"	I	dare	say	she	is	right	,
"	我	敢	说	她	是	正确的	,

我敢说她是对的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][left] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	I	wish	she	could	have	left	someone	else	to	say	so	.
但	我	希望	她	可以	有	左边	某人	别的	到	说	所以	.

但我希望她能让别人来替她说这句话。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəs] [ðæt][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	myself	I	should	have	thought	it	obvious	that	a	story	dealing	with
为了	我	我	应该	有	想法	它	明显的	那	一个	故事	处理	和

[ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [diˈmɑːndid] [mɔːr] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

character	and	its	development	by	circumstance	demanded	more	room	in	which	to
特点	和	它是	发展	经过	环境	要求	更多的	房间	在	哪个	到

[spred] [ɪtˈself][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

spread	itself	than	one	that	dealt	with	a	situation	,
传播	本身	比	一	那	已处理	和	一个	情况	,

就我个人而言，我认为很明显，描写人物及其在环境影响下发展的故事，比描写某种情境的故事需要更大的展开空间。

[drəˈmætɪk][ɔːr] [ˌsaɪkəˈlɑd͡ʒɪk] ; [jet] " [ðə; ði] - [ˈmɛmˌwɑːrz] , " [wɪtʃ] , [wətˈevər] [ɪts]

dramatic	or	psychologic	;	yet	"	The	Wrackham	Memoirs	,	"	which	,	whatever	its
戏剧性	或者	心理	;	然而	"	这	-	回忆录	,	"	哪个	,	任何	它是

[kəmˈpleksəti] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [taɪp] ,

complexity	,	belongs	to	the	latter	type	,
复杂	,	属于	到	这	后者	类型	,

戏剧性的或心理性的；然而，《拉克姆回忆录》无论其情节多么复杂，都属于后一种类型。

[teɪks] [ʌp] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] " [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [iːv] ,

takes	up	very	nearly	as	much	space	as	"	The	Judgment	of	Eve	,
需要	向上	非常	几乎	作为	很多	空间	作为	"	这	判断	的	前夕	,

几乎与《夏娃的审判》一样占据了很大的篇幅，

" [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

"	which	belongs	to	the	former	.
"	哪个	属于	到	这	以前的	.

“属于前者。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːdərət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [prəˈpoʊz][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt]

Of	course	no	critic	of	even	moderate	intelligence	would	propose	to	fix	a	limit
的	课程	不	评论家	的	甚至	缓和	智力	会	提出	到	使固定	一个	限制

[ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] [ˈevri] [taɪp] [ʌv; əv][ˈstɔːri] ,

of	length	for	every	type	of	story	,
的	长度	为了	每一个	类型	的	故事	,

当然，任何稍有才智的评论家都不会提议为每种类型的故事设定长度限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈməupəˈsaːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstændərd] ,

but	it	may	safely	be	said	that	,	if	you	take	Maupassant	for	a	standard	,
但	它	可能	安全	是	说	那	,	如果	你	拿	莫泊桑	为了	一个	标准	,

但可以肯定地说，如果以莫泊桑为标准，

[ðə; ði][best] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [kənˈsɜːrnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

the	best	short	stories	have	concerned	themselves	with	situation	rather	than
这	最好的	短的	故事	有	担心的	他们自己	和	情况	相当	比

[wɪð; wɪθ] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] ,

with	character	;	and	,
和	特点	;	和	,

最好的短篇小说关注的是情境而非人物；而且，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

though	I	have	not	had	the	privilege	of	reading	the	criticisms	which	are
尽管	我	有	不是	有	这	特权	的	阅读	这	批评	哪个	是

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] [sɪnˈklɛrz] [rɪˈbjuːk] ,

the	subject	of	Miss	Sinclair's	rebuke	,
这	主题	的	错过	辛克莱的	训斥	,

虽然我没有机会阅读辛克莱小姐所斥责的那些批评文章，

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌelɪˈmentri] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

I	can	easily	believe	that	they	were	governed	by	this	elementary	reflection	.
我	能	容易地	相信	那	他们	是	受统治	经过	这	初级	反射	.

我完全相信他们受到这种基本思维方式的支配。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] [sin'klɛə][hɜːr'self] ,

It	must	have	occurred	to	Miss	Sinclair	herself	,
它	必须	有	发生	到	错过	辛克莱	她自己	,

辛克莱小姐本人肯定也想到了这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

even	if	she	did	not	find	it	convenient	to	take	cognisance	of	it	in	her
甚至	如果	她	做过	不是	寻找	它	方便的	到	拿	认知	的	它	在	她

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

即使她在答复中觉得不方便提及此事。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃn]

Perhaps	she	will	have	something	to	say	on	this	subject	in	some	future	edition
也许	她	将要	有	某物	到	说	在	这	主题	在	一些	未来	版

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

of	her	very	interesting	book	,
的	她	非常	有趣的	书	,

或许在她那本非常有趣的书的某个版本中，她会就此话题发表一些看法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['flætərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [freɪz] [ɔːr] [tuː]

and	I	should	indeed	be	flattered	if	she	would	consent	,	in	a	brief	phrase	or	two
和	我	应该	的确	是	受宠若惊	如果	她	会	同意	,	在	一个	简短的	短语	或者	二

,

,

,

如果她能用一两句话简要地同意，我将感到非常荣幸。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [maɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪv'juːəz] .

to	review	my	review	of	her	review	of	her	reviewers	.
到	审查	我的	审查	的	她	审查	的	她	评论员	.

审阅我对她对审稿人的评价的评价。

[ðə; ði] [nuː] [kæʃ] ['redʒɪstər][æz; əz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['kælkjuleɪtɪŋ]

The	new	Cash	Register	as	used	at	the	Royal	College	of	Music	for	calculating
这	新的	现金	登记	作为	用过的	在	这	皇家	大学	的	音乐	为了	计算

[ðə; ði]['vælju:][pər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	value	per	minute	of	voices	in	the	vocal	training	department	.
这	价值	每	分钟	的	声音	在	这	声乐	训练	部门	.

皇家音乐学院使用新型收银机来计算声乐训练系每分钟人声的价值。

[gʊd] ['kɑːstuːm]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] ['naʊdeɪz] [ðæt][aɪ][kæn; kən][pæs] ['dezmənd]

Good	costume	novels	are	not	so	common	nowadays	that	I	can	pass	Desmond
好的	戏服	小说	是	不是	所以	常见的	如今	那	我	能	经过	德斯蒙德

[oʊ'kɑːnɚ] ([lɔːŋ]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] ['welkəm] .

O'Connor	(	Long	)	without	a	most	hearty	welcome	.
奥康纳	(	长的	)	没有	一个	最多	爽朗	欢迎	.

如今优秀的古装小说并不多见，因此，当我读到德斯蒙德·奥康纳（朗）的作品时，一定会非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [klæs] — [fʊl] [ʌv; əv] ['reskjuːz] , [ʌv; əv]

For	it	is	an	excellent	example	of	its	class	—	full	of	rescues	,	of
为了	它	是	一个	出色的	例子	的	它是	班级	—	满的	的	救援	,	的

['swɑːʃbʌklɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [is'keips] ;

swashbuckling	and	of	midnight	escapes	;
冒险	和	的	午夜	逃脱	;

因为它是同类影片中的佼佼者——充满了营救、冒险和午夜逃亡；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntl ['hɪroʊ] ([ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [ðæt]) , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['heroʊɪn] ,

with	a	gallant	hero	(	and	Irish	at	that	)	,	a	lovely	heroine	,
和	一个	英勇	英雄	(	和	爱尔兰	在	那	)	,	一个	迷人的	女英雄	,

一位英勇的男主角（而且还是爱尔兰人），一位可爱的女主角，

[tuː] [boʊld][bæd] ['vilənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
two bold bad villains and a sufficiency of kings and other historical
二 大胆的 坏的 反派 和 一个 充足性 的 国王 和 其他 历史
[sə'lebrətiz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ˌpɪktʃə'reskli] .
celebrities to fill the background picturesquely .
名人 到 充满 这 背景 风景如画 .

两个胆大妄为的反派角色，以及足够多的国王和其他历史名人，使背景显得生动形象。

[ɪn][fækt]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʒɛsəp][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [ɪn'griːdiənt] ['prɑːpər]
In fact Mr . George H . Jessop has seen to it that no ingredient proper
在 事实 先生 . 乔治 H . 杰索普 有 已见 到 它 那 不 成分 恰当的
[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,
to this kind of dish shall be wanting ,
到 这 种类 的 盘子 将 是 想要 ,

事实上，乔治·H·杰索普先生已经确保这类菜肴所需的任何配料都不会缺少。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I have great pleasure in congratulating him upon the result .
和 我 有 伟大的 乐趣 在 祝贺 他 之上 这 结果 .

我非常高兴地祝贺他取得这样的成绩。

['dezmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
Desmond was a soldier of fortune ,
德斯蒙德 曾是 一个 士兵 的 财富 ,

德斯蒙德是一名雇佣兵，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [sɜːrvd] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz]
a captain in the gallant Irish Brigade that served King Louis XIV . against the Allies
一个 队长 在 这 英勇 爱尔兰 旅 那 服务 国王 路易斯 十四 . 反对 这 盟国
.
:
.

他是效忠路易十四国王的英勇爱尔兰旅的一名上尉，该旅曾与盟军作战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
During the siege of Bruges the young captain chanced to see one morning at
期间 这 围城 的 布鲁日 这 年轻的 队长 偶然 到 看 一 早晨 在
[mæs] [ðə; ði] [fer] ['mɑːrgrət] ,
mass the fair Margaret ,
大量的 这 公平的 玛格丽特 ,

在布鲁日围城战期间，这位年轻的队长一天早晨在弥撒中偶然见到了美丽的玛格丽特。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɑːnhɑːlt] .
Countess of Anhalt .
伯爵夫人 的 安哈尔特 .

安哈尔特伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,
She had lately fled to the town to frustrate the intentions of Louis ,
她 有 最近 逃亡 到 这 镇 到 阻挠 这 意图 的 路易斯 ,

她最近逃到镇上是为了挫败路易斯的阴谋。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] ['suːtər] .
who would have given her hand to an equally unwilling suitor .
WHO 会 有 给定 她 手 到 一个 同样地 不情愿 求婚者 .

她本会嫁给一个同样不情愿的求婚者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][diː] ['brɪsæk] ,
There was also , hanging about , a certain De Brissac ,
那里 曾是 还 , 绞刑 关于 , 一个 肯定 德 布里萨克 ,

还有一位名叫德·布里萨克的人在附近闲逛。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [deθ] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [sək'siːd] [tuː; tə]

who	in	the	event	of	the	countess's	death	or	imprisonment	would	succeed	to
WHO	在	这	事件	的	这	伯爵夫人的	死亡	或者	监禁	会	成功	到

[hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] .

her	estates	.
她	庄园	.

如果伯爵夫人去世或被监禁，谁将继承她的遗产。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] , [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] , [sɔːrd] , [kloʊk] [ænd; ənd] ['reɪpiər] ,

So	off	we	go	,	cut	and	thrust	,	sword	,	cloak	and	rapier	,
所以	离开	我们	去	,	切	和	推力	,	剑	,	披风	和	细剑	,

于是我们出发了，劈砍刺击，剑、斗篷和细剑，

[ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['tʌʃəri] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

all	to	the	right	jingle	of	tushery	,	till	the	last	chapter	,
全部	到	这	正确的	铃铛	的	修边厂	,	直到	这	最后的	章	,

一切都伴随着邋遢的叮当声，直到最后一章。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['luːɪs] [rɪ'lents] [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [kɪŋz] ([ʌv; əv] [fræns] [ɪ'speʃəli]) ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn]

in	which	King	Louis	relents	and	does	what	kings	(	of	France	especially	)	always	do	in
在	哪个	国王	路易斯	让步	和	做	什么	国王	(	的	法国	尤其	)	总是	做	在

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .

the	last	chapters	of	historical	romances	.
这	最后的	章节	的	历史	浪漫故事	.

路易国王最终让步，做了国王（尤其是法国国王）在历史爱情故事的最后几章里总是会做的事情。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['luːvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [mʌst; məst]

Really	it	seems	sometimes	as	though	the	Louvre	under	the	Monarchy	must
真的	它	似乎	有时	作为	尽管	这	卢浮宫	在下面	这	君主制	必须

[hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [weɪ]

have	been	run	as	a	kind	of	superior	matrimonial	agency	in	a	large	way
有	到过	跑步	作为	一个	种类	的	优越的	婚姻	机构	在	一个	大的	方式

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

有时真的感觉，君主制下的卢浮宫就像是一个规模庞大的高级婚介机构。

['enihaʊ] [hiː; hi] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [teɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

Anyhow	he	rings	down	the	curtain	upon	a	bustling	tale	that	should	add	to
无论如何	他	戒指	向下	这	窗帘	之上	一个	繁华	故事	那	应该	添加	到

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] .

the	reputation	of	its	author	.
这	名声	的	它是	作者	.

总之，他为这个热闹的故事画上了句号，这个故事应该会提升作者的声誉。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [wiː'mɛt] .

The	Conqueror	of	Ouimet	.
这	征服者	的	ouimet	.

乌伊梅特的征服者。

[æz; əz] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] [reft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,

As	the	grief	of	a	lioness	reft	of	her	cubs	,
作为	这	悲伤	的	一个	母狮	反射	的	她	幼崽	,

如同失去幼崽的母狮的悲痛，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rægɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːɪst] [ʌv; əv] [sʌbz] ,

Or	a	general	ragged	by	the	rawest	of	subs	,
或者	一个	一般的	破烂不堪	经过	这	最原始的	的	替补	,

或者被最菜的替补队员蹂躏得衣衫褴褛，

[ɔːr][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['tempərəns] [klʌbz]

Or	**a**	**rigid**	**supporter**	**of**	**temperance**	**clubs**
或者	一个	死板的	支持者	的	节制	俱乐部

或者是一位坚定的禁酒俱乐部支持者

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [pʌbz] ,

Accused	**of**	**frequenting**	**the**	**lowest**	**of**	**pubs**	**,**
被告	的	经常	这	最低	的	酒吧	,

被指控经常出入最差的酒吧，

[ɔːr][ə; eɪ]['bɜːrglər] [dɪ'faɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [ɪz] ['tʃʌbz] ,

Or	**a**	**burglar**	**defied**	**by**	**the**	**skill**	**that**	**is**	**Chubb's**	**,**
或者	一个	窃贼	违抗	经过	这	技能	那	是	丘布的	,

或者说，一个窃贼被丘布高超的技艺难倒了。

[ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['tʌbz] .

Is	**America's**	**grief**	**at**	**the**	**triumph**	**of**	**Tubbs**	**.**
是	美国的	悲伤	在	这	胜利	的	塔布斯	.

这是美国对塔布斯胜利的悲痛吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神